叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论化学艺术的古老性(on The Antiquity Of The Chemical Art) 000001

2. 论化学艺术的古老性(on The Antiquity Of The Chemical Art) 000002

3. 论化学艺术的古老性(on The Antiquity Of The Chemical Art) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论化学艺术的古老性(On the Antiquity of the Chemical Art)

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
A	**few**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
一个	很少	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已修正部分拼写错误。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɑːrkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[wɪð; wɪθ]	[maʊs]	-	['hʌvər]	['pɑːpˌʌps]	.
They	**have**	**been**	**marked**	**in**	**the**	**text**	**with**	**mouse**	**-**	**hover**	**popups**	**.**
他们	有	到过	标记	在	这	文本	和	老鼠	-	徘徊	弹出窗口	.

文本中已用鼠标悬停弹出窗口标记了这些内容。

[ˌmɪs'spɛlɪŋz]	[ɪn]	[griːk]	[neɪmz]	[wɜːr; wər]	['triːtɪd]	[æz; əz]	['erərz]	;	['ʌðər]	[ɑːr; ər]	['noʊtɪd]	[bʌt; bət]	[nɑːt]
Misspellings	**in**	**Greek**	**names**	**were**	**treated**	**as**	**errors**	**;**	**others**	**are**	**noted**	**but**	**not**
拼写错误	在	希腊语	姓名	是	治疗	作为	错误	;	其他的	是	著名的	但	不是

[tʃeɪndʒd]	.
changed	**.**
已更改	.

希腊语名字中的拼写错误被视为错误；其他拼写错误则予以记录但不作更改。

['prɛzɪdənts]	['oʊpənɪŋ]	[ə'dres]	[tuː; tə]	['kemɪk(ə)l]	['sekʃ(ə)n]	.
PRESIDENT'S	**OPENING**	**ADDRESS**	**TO**	**CHEMICAL**	**SECTION**	**.**
总统的	开幕	地址	到	化学	部分	.

主席在化学部门的开幕致辞。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[æn'tɪkwəti]
ON	**THE**	**ANTIQUITY**
在	这	古代

论古代

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]	['kemɪk(ə)l]	[ɑːrt]	.
THE	**CHEMICAL**	**ART**	**.**
这	化学	艺术	.

化学艺术。

[baɪ]	[dʒeɪmz]	-	,	[ef]	.	[siː]	.	[es]	.	,	[ef]	.	[siː]	.	[aɪ]	.
By	**JAMES**	**MACTEAR**	**,**	**F**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**,**	**F**	**.**	**C**	**.**	**I**	**.**
经过	詹姆斯	-	,	F	.	C	.	S	.	,	F	.	C	.	我	.

作者：詹姆斯·麦克蒂尔，FCS，FCI

[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	['oʊpənɪŋ]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kemɪk(ə)l]	['sekʃ(ə)n]	.
THE	**PRESIDENT'S**	**OPENING**	**ADDRESS**	**TO**	**THE**	**CHEMICAL**	**SECTION**	**.**
这	总统的	开幕	地址	到	这	化学	部分	.

主席在化学部门的开幕致辞。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[æn'tɪkwəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kemɪk(ə)l]	[ɑːrt]	.
On	**the**	**Antiquity**	**of**	**the**	**Chemical**	**Art**	**.**
在	这	古代	的	这	化学	艺术	.

论化学艺术的古老性。

[baɪ]	[dʒeɪmz]	-	,	[ef]	.	[siː]	.	[es]	.	,	[ef]	.	[siː]	.	[aɪ]	.	,
By	**James**	**Mactear**	**,**	**F**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**,**	**F**	**.**	**C**	**.**	**I**	**.**	**,**
经过	詹姆斯	-	,	F	.	C	.	S	.	,	F	.	C	.	我	.	,

作者：James Mactear，FCS，FCI

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊri] , ['pærɪs] , - ,

Member	of	the	International	Jury	,	Paris	,	1878	,
成员	的	这	国际的	陪审团	,	巴黎	,	-	,

1878年巴黎国际评审团成员

[ænd; ənd] ['medəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] .

and	Medalist	of	the	Society	of	Arts	.
和	奖牌获得者	的	这	社会	的	艺术	.

并荣获艺术协会奖章。

[[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] 8th , - .]

[	Read	before	the	Section	,	December	8th	,	1879	.	]
[	读	前	这	部分	,	十二月	8th	,	-	.	]

[1879年12月8日提交给委员会。]

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kemɪstri] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

The	study	of	the	History	of	Chemistry	as	an	art	,	or	as	a	science	,
这	学习	的	这	历史	的	化学	作为	一个	艺术	,	或者	作为	一个	科学	,

将化学史作为一门艺术或一门科学来研究，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [pɪ'kjuːliər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]['vəʊtəriːz] .

is	one	which	possesses	peculiar	fascination	for	its	votaries	.
是	一	哪个	拥有	奇特	魅力	为了	它是	选民	.

它对信徒们有着一种独特的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

It	has	been	the	subject	of	deep	research	and	much	discussion	,
它	有	到过	这	主题	的	深的	研究	和	很多	讨论	,

它一直是深入研究和广泛讨论的主题。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

much	has	been	written	upon	the	subject	,
很多	有	到过	书面	之上	这	主题	,

关于这个主题已经有很多著述了，

[ænd; ənd] ['meni] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [brəʊtʃt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	many	theories	have	been	broached	to	account	for	its	origin	.
和	许多	理论	有	到过	已提出	到	帐户	为了	它是	起源	.

人们提出了许多理论来解释它的起源。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][baɪ] [prə'fesər] ['fəːgəsən] ,

We	have	had	laid	before	us	by	Professor	Ferguson	,
我们	有	有	铺设	前	我们	经过	教授	弗格森	,

弗格森教授已经向我们阐述了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	his	papers	on	this	subject	of	Chemical	History	,
在	他的	文件	在	这	主题	的	化学	历史	,

在他的化学史论文中，

['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] - [ək'septɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

very	clearly	and	fully	the	generally	-	accepted	position	as	regards	the	origin
非常	清楚地	和	完全	这	一般来说	-	公认	位置	作为	问候	这	起源

of	the	science	,
的	这	科学	,

非常清晰、完整地阐述了关于科学起源的普遍接受的观点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , [ɪn'taɪtld] “ [ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

and	in	the	last	of	these	papers	,	entitled	“	Eleven	Centuries	of	Chemistry	,
和	在	这	最后的	的	这些	文件	,	标题	“	十一	几个世纪	的	化学	,

最后一篇论文的标题是“化学的十一世纪”，

" [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['mænər] ,

"	he	deals	with	the	subject	in	a	most	complete	manner	,
"	他	交易	和	这	主题	在	一个	最多	完全的	方式	,

他对这个主题的处理非常全面。

['treɪsɪŋ] [bæk] [θruː] [ɪts] ['veriəs] [mjuː'teɪʃənz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

tracing	back	through	its	various	mutations	the	development	of	the	science	to	the
追踪	后退	通过	它是各种各样的		突变	这	发展	的	这	科学	到	这

[taɪm][ʌv; əv]['geɪbər] ,

time	of	Geber	,
时间	的	格伯	,

追溯这门科学从各种演变到盖伯时代的历程，

[ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - .

in	or	about	the	year	A	.	D	.	778	.
在	或者	关于	这	年	一个	.	D	.	-	.

大约在公元778年。

[ʌv; əv]['geɪbər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] , [prə'fesər] ['fɜːgəsən] [raɪts] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] —

Of	Geber	,	as	a	chemist	,	Professor	Ferguson	writes	,	"	He	was	the	first	—
的	格伯	,	作为	一个	化学家	,	教授	弗格森	写	,	"	他	曾是	这	第一的	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

弗格森教授在谈到化学家格伯时写道："他是第一个——因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] ,

although	he	himself	speaks	of	the	ancients	,	meaning	thereby	his	forerunners	,
虽然	他	他自己	说话	的	这	古代人	,	意义	从而	他的	先驱者	,

虽然他自己谈到的是古人，指的是他的前辈，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊldər] ['kemɪsts] .

nothing	is	known	of	these	older	chemists	.
没有什么	是	已知	的	这些	老	化学家	.

人们对这些老一辈化学家一无所知。

" ['rɑːˌdwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [bɜːrθ][ʌv; əv] ['kemɪstri] , " ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Rodwell	,	in	his	"	Birth	of	Chemistry	,	"	after	a	careful	examination	of	the
"	罗德威尔	,	在	他的	"	出生	的	化学	,	"	后	一个	小心	考试	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

罗德威尔在其著作《化学的诞生》中，在仔细研究了这个问题之后，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

comes	to	the	conclusion	that	,	"	in	spite	of	all	that	has	been	written	on	the
来	到	这	结论	那	,	"	在	尽管如此	的	全部	那	有	到过	书面	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

最终得出结论："尽管关于这个主题已经有很多著述，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ælkəmi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt]

there	is	no	good	evidence	to	prove	that	alchemy	and	chemistry	did	not	originate
那里	是	不	好的	证据	到	证明	那	炼金术	和	化学	做过	不是	起源

[ɪn][ə'reɪbiə][nɑːt] [lɔːŋ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

in	Arabia	not	long	prior	to	the	eighth	century	,
在	阿拉伯	不是	长的	事先的	到	这	第八	世纪	,

没有确凿的证据证明炼金术和化学并非起源于公元前八世纪不久的阿拉伯地区。

[ə; eɪ] . [diː] . ， ” ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv]['geɪbər] .

A	.	D	.	,	”	bringing	us	again	to	the	times	of	Geber	.
一个	.	D	.	,	”	带来	我们	再次	到	这	时代	的	格伯	.

公元，”又把我们带回了盖伯的时代。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

He	is	not	alone	in	this	opinion	,
他	是	不是	独自的	在	这	观点	,

持这种观点的人并非只有他一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] ['kemɪstri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

and	it	seems	to	be	generally	accepted	that	chemistry	originated	in	the
和	它	似乎	到	是	一般来说	公认	那	化学	起源于	在	这

[ə'reɪbiən] [skuːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Arabian	schools	about	this	period	.
阿拉伯	学校	关于	这	时期	.

人们普遍认为，化学起源于这一时期的阿拉伯学校。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ɑːrt] ,

In	dealing	with	the	question	of	the	antiquity	of	chemical	art	,
在	处理	和	这	问题	的	这	古代	的	化学	艺术	,

在探讨化学技艺的古老性问题时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

it	has	been	too	much	the	habit	to	look	at	the	question	with	a	view
它	有	到过	也	很多	这	习惯	到	看	在	这	问题	和	一个	看法

[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

of	discovering	when	and	who	it	was	that	first	brought	forth	,
的	发现	什么时候	和	WHO	它	曾是	那	第一的	带来	前进	,

我们一直以来都习惯于从探究何时何人首次提出这个问题的角度来看待它，

['fʊli] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['kemɪstri] . [ˌtuː'tuː]

fully	clothed	as	a	science	,	the	art	of	chemistry	.	2
完全	穿着衣服	作为	一个	科学	,	这	艺术	的	化学	.	2

化学，这门科学，它本身就是一门艺术。2

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] - , [ə'baʊt] - .

Let	us	look	at	the	definition	of	the	science	given	by	Boerhæve	,	about	1732	.
让	我们	看	在	这	定义	的	这	科学	给定	经过	-	,	关于	-	.

让我们来看看 Boerhæve 在 1732 年左右给出的科学定义。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['kemɪstri] [æz; əz] “ [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ]

He	describes	chemistry	as	“	an	art	which	teaches	the	manner	of	performing
他	描述	化学	作为	“	一个	艺术	哪个	教导	这	方式	的	表演

['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

certain	physical	operations	,
肯定	身体的	运营	,

他将化学描述为“一门教授如何进行某些物理操作的艺术”，

[wer'baɪ] ['bɑːdɪz] ['kɑːgnɪzəbəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [ɔːr]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rendərd] ['kɑːgnɪzəbəl] ,

whereby	bodies	cognizable	to	the	senses	,	or	capable	of	being	rendered	cognizable	,
由此	身体	可认知的	到	这	感官	,	或者	有能力的	的	存在	渲染	可认知的	,

由此，感官可感知的物体，或能够被感知的物体，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn]['ves(ə)lz] ,

and	of	being	contained	in	vessels	,
和	的	存在	包含	在	船只	,

并且被盛放在容器中，

[ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] ['sɜːrt(ə)n]

are	so	changed	by	means	of	proper	instruments	as	to	produce	certain
是	所以	已更改	经过	方法	的	恰当的	仪器	作为	到	生产	肯定

[dɪ'tɜːrmɪnət] [ɪ'fekts] ,

determinate	effects	,
确定	效果	,

通过适当的仪器进行改变，从而产生某些确定的效果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðer'ʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	discover	the	causes	thereof	,	for	the	service	of	the
和	在	这	相同的	时间	发现	这	原因	其中	,	为了	这	服务	的	这

['veriəs] [aːts] .

various	arts	.
各种各样的	艺术	.

同时探究其原因，以服务于各种技艺。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æmpli] ['evɪdənt] [ðæt] ,

”	Now	,	it	is	amply	evident	that	,
”	现在	,	它	是	充足的	明显	那	,

“现在，这一点已经非常明显了，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] [noʊn] [fækts][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['weldɪd] ['ɪntuː][wʌn]

long	before	the	various	known	facts	could	be	collected	and	welded	into	one
长的	前	这	各种各样的	已知	事实	可以	是	集	和	焊接	进入	一

[kəm'pækt] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

compact	whole	as	a	science	,
袖珍的	所有的	作为	一个	科学	,

早在各种已知事实能够被收集起来并融合成一门完整的科学之前，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [welθ] ,

there	must	have	existed	great	store	of	intellectual	wealth	,
那里	必须	有	存在	伟大的	店铺	的	知识分子	财富	,

那里必定蕴藏着巨大的知识财富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪr] [hə'redɪteri] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kemɪk(ə)l][fækts] .

as	well	as	mere	hereditary	practical	knowledge	of	the	various	chemical	facts	.
作为	出色地	作为	仅仅	遗传	实际的	知识	的	这	各种各样的	化学	事实	.

以及对各种化学事实的单纯的遗传实践知识。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][taɪmz] ,

I	do	not	think	it	will	be	disputed	that	,	until	comparatively	recent	times	,
我	做	不是	思考	它	将要	是	争议	那	,	直到	比较	最近的	时代	,

我认为，直到相对较近的时期，这一点应该不会有争议：

['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['θiːəri] ,

technical	knowledge	has	constantly	been	in	advance	of	theory	,
技术的	知识	有	不断地	到过	在	进步	的	理论	,

技术知识一直领先于理论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ,

and	that	it	is	not	too	much	to	conclude	that	,
和	那	它	是	不是	也	很多	到	结束	那	,

由此得出以下结论并不过分：

[noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi][fɜːrst][faɪnd]['æktʃuəl] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ,

no	matter	where	we	first	find	actual	records	of	our	science	,
不	事情	在哪里	我们	第一的	寻找	实际的	记录	的	我们的	科学	,

无论我们最初在哪里找到科学的实际记录，

[ɪts]['neɪt(ə)l] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɔːnd] .

its	natal	day	must	have	long	before	dawned	.
它是	出生	天	必须	有	长的	前	黎明	.

它的诞生日一定在黎明之前很久。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][deɪ] , [wen] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['saɪəns] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kemɪstri] , [hæz; həz]

Even	in	our	day	,	when	theoretical	science	,	as	applied	to	chemistry	,	has
甚至	在	我们的	天	,	什么时候	理论	科学	,	作为	应用	到	化学	,	有

[meɪd] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [straɪdz] ,

made	such	immense	strides	,
制成	这样的	巨大	步幅	,

即使在今天，理论科学，尤其是在化学领域，已经取得了如此巨大的进步，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] ['θi:əri] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][fækts] ,

how	often	do	we	find	that	it	is	only	now	that	theory	comes	in	to	explain	facts	,
如何	经常	做	我们	寻找	那	它	是	仅有的	现在	那	理论	来	在	到	解释	事实	,

我们常常发现，只有在现在，理论才被用来解释事实。

[noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['pri:viəs] ,

known	as	such	long	previous	,
已知	作为	这样的	长的	以前的	,

众所周知，很久以前就已如此。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['kemɪk(ə)l] [wɜ:rk] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]

and	those	engaged	in	practical	chemical	work	know	how	much	technical	knowledge	is
和	那些	已订婚的	在	实际的	化学	工作	知道	如何	很多	技术的	知识	是

[stɪl] [ˌʌn'rɪtn] ,

still	unwritten	,
仍然	不成文	,

从事化学实际工作的人都知道，还有多少技术知识尚未被记录下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [kɔ:ld] [trə'dɪʃənəri] .

and	what	may	even	be	called	traditionary	.
和	什么	可能	甚至	是	称为	传统	.

甚至可以称之为传统。

[aɪ] ['pɜ:rpəs] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] ,

I	purpose	taking	up	the	subject	from	this	point	of	view	,	and	attempting	,
我	目的	采取	向上	这	主题	从	这	观点	的	看法	,	和	尝试	,

我打算从这个角度来探讨这个主题，并尝试：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ə'bɪlətɪ][aɪ][kæn; kən] ,

with	what	little	ability	I	can	,
和	什么	小的	能力	我	能	,

以我微薄的能力，

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] ['pɪrɪəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['geɪbər][ænd; ənd]

to	follow	back	to	a	still	more	remote	period	than	that	of	Geber	and
到	跟随	后退	到	一个	仍然	更多的	偏僻的	时期	比	那	的	格伯	和

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kɔ:ld]

the	Arabian	school	of	philosophers	the	traces	of	what	has	often	been	called
这	阿拉伯	学校	的	哲学家	这	痕迹	的	什么	有	经常	到过	称为

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑ:rt] .

the	divine	art	.
这	神圣的	艺术	.

追溯到比盖伯和阿拉伯哲学家学派更遥远的时期，寻找通常被称为神圣艺术的痕迹。

[æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] ,

An	aspect	of	the	question	that	has	often	presented	itself	to	me	is	this	,
一个	方面	的	这	问题	那	有	经常	呈现	本身	到	我	是	这	,

我经常思考的一个问题是：

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][sʌm; səm]

that	the	history	of	what	we	call	our	world	extends	over	some
那	这	历史	的	什么	我们	称呼	我们的	世界	扩展	超过	一些

-	['jɪrz]	[bɪ'fɔ:r]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	-	['jɪrz]	[sɪns]	,
4000	years	before	Christ	and	1878	years	since	,
-	年	前	基督	和	-	年	自从	,

我们称之为世界的历史可以追溯到公元前4000年和公元后1878年。

[soʊ] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ək'septɪd] [aɪ'di:ə] , [ɪf] ['kemɪstri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

so	that	,	according	to	the	usually	accepted	idea	,	if	chemistry	originated	in
所以	那	,	根据	到	这	通常	公认	主意	,	如果	化学	起源于	在

[ə'reɪbiə][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

Arabia	in	the	eighth	century	,
阿拉伯	在	这	第八	世纪	,

因此，根据普遍接受的观点，如果化学起源于八世纪的阿拉伯，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [seɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

it	was	not	known	during	say	the	first	5000	years	of	the	world's	history	,
它	曾是	不是	已知	期间	说	这	第一的	-	年	的	这	世界的	历史	,

在世界历史的前5000年里，人们并不了解它。

[bʌt; bət][hæz; həz] [əd'vænst] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn]

but	has	advanced	to	its	present	high	position	amongst	the	sciences	in
但	有	先进的	到	它是	展示	高的	位置	在	这	科学	在

[ðə; ði][læst] - ['jɪrz] .

the	last	1000	years	.
这	最后的	-	年	.

但在过去的1000年里，它已发展到如今在科学领域中的重要地位。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

I	hope	to	be	able	to	show	that	,
我	希望	到	是	有能力的	到	展示	那	,

我希望能够证明这一点，

[waɪl] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [sku:l] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][moʊst][ʌv; əv]

while	the	Arabian	school	of	philosophy	get	the	credit	of	originating	most	of
尽管	这	阿拉伯	学校	的	哲学	得到	这	信用	的	起源	最多	的

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	sciences	,
这	科学	,

虽然阿拉伯哲学学派被认为是大多数科学的起源，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

that	it	is	as	undeserved	in	the	case	of	chemical	science	as	in	that	of
那	它	是	作为	不应得的	在	这	案件	的	化学	科学	作为	在	那	的

[ə'strɑ:nəmi] [ɔ:r] [ˌmæθə'mætɪks] .

astronomy	or	mathematics	.
天文学	或者	数学	.

化学领域遭受这种待遇与天文学或数学领域遭受这种待遇一样，都是不应该的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [ˌʌndər'vælju:] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [tu:; tə] ['saɪəns] [baɪ] [ðɪs]

At	the	same	time	let	us	not	undervalue	the	services	rendered	to	science	by	this
在	这	相同的	时间	让	我们	不是	低估	这	服务	渲染	到	科学	经过	这

[sku:l] :

school	:
学校	:

与此同时，我们也不应低估这所学校对科学所做出的贡献：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

it	is	to	them	we	owe	the	distribution	of	the	knowledge	of	most	of
它	是	到	他们	我们	欠	这	分配	的	这	知识	的	最多	的

['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [θriː]

our	sciences	,	3
我们的	科学	,	3

我们大部分科学知识的传播都应归功于他们。[3]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [spred]

and	the	Arabic	literature	of	most	of	these	was	widely	spread
和	这	阿拉伯	文学	的	最多	的	这些	曾是	广泛	传播

[ə'brɔːd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

abroad	over	all	the	known	world	of	their	time	.
国外	超过	全部	这	已知	世界	的	他们的	时间	.

这些阿拉伯作家的作品大多在当时的已知世界中广泛传播。

[ðə; ði]['sentrəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['bægdæd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd]['westərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

The	central	portion	of	Baghdad	between	the	eastern	and	western	portions	of
这	中央	部分	的	巴格达	之间	这	东	和	西	部分	的

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

the	Old	World	,
这	老的	世界	,

巴格达中部位于旧大陆东西两部分之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] , [wɪtʃ] ['welkəmd] [tuː; tə][ɪts]

and	the	wise	and	enlightened	policy	of	its	rulers	,	which	welcomed	to	its
和	这	明智的	和	开明	政策	的	它是	统治者	,	哪个	欢迎	到	它是

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

以及其统治者明智开明的政策，这种政策欢迎学生进入其学校学习，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['kʌntri] [ɔːr] [kriːd] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv] ['evri]

without	reference	to	country	or	creed	,	the	wise	and	learned	men	of	every
没有	参考	到	国家	或者	信条	,	这	明智的	和	学习	男人	的	每一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

不分国界和信仰，各国智者和学者

[druː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sentər][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

drew	to	it	as	to	a	centre	the	accumulated	wisdom	and	knowledge	of
画	到	它	作为	到	一个	中心	这	积累	智慧	和	知识	的

[bəuθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

both	the	rising	and	the	setting	sun	.
两个都	这	上升	和	这	环境	太阳	.

它吸引了日出日落两时积累的智慧和知识，将其视为中心。

[lɔːŋ] [er] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['griːks] ,

Long	ere	this	time	,	however	,	we	find	,	as	regards	the	Greeks	,
长的	埃雷	这	时间	,	然而	,	我们	寻找	,	作为	问候	这	希腊人	,

然而，在此之前很久，我们发现，就希腊人而言，

[ðæt] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['trævld] ['iːstwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

that	they	constantly	travelled	eastward	in	search	of	learning	,
那	他们	不断地	旅行	向东	在	搜索	的	学习	,

他们不断向东求学，

[waɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [ə'baʊt][biː] . [siː] . - ,

while	we	know	that	the	expedition	of	Alexander	the	Great	,	about	B	.	C	.	327	,
尽管	我们	知道	那	这	远征	的	亚历山大	这	伟大的	,	关于	B	.	C	.	-	,

虽然我们知道亚历山大大帝的远征大约发生在公元前327年，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævəst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

in	which	he	traversed	a	considerable	portion	of	India	,
在	哪个	他	穿越	一个	大量	部分	的	印度	,

他游历了印度相当大一部分地区，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['ɪndiən] [lɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

had	already	opened	up	the	store	-	houses	of	Indian	lore	to	the	minds	of
有	已经	打开	向上	这	店铺	-	房屋	的	印度	知识	到	这	思想	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

已经向西方世界敞开了印度知识宝库的大门。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk] :

In	connection	with	this	,	the	following	extract	from	an	old	book	:
在	联系	和	这	,	这	下列的	提炼	从	一个	老的	书	:

[kɔːld] [ðə; ði] ['gʌnər] ,

called	The	Gunner	,
称为	这	炮手	,

与此相关，以下摘自一本名为《炮手》的古书：

['deɪtɪd] - , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : —

dated	1664	,	is	interesting	:	—
日期	-	,	是	有趣的	:	—

这段文字可以追溯到1664年，很有意思：—

“ [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌæpə'loʊniəs] - , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi]

“ In	the	life	of	Apollonius	Tyanæus	,	written	by	Philostratus	1500	years	ago	,	we
“ 在	这	生活	的	阿波罗尼奥斯	-	,	书面	经过	菲洛斯特拉图斯	-	年	前	,	我们

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

“在菲洛斯特拉图斯1500年前所著的《阿波罗尼奥斯·提亚努斯传》中，我们发现：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] - :

in	reference	to	the	Indians	called	Oxydra	:
在	参考	到	这	印度人	称为	-	:

指的是被称为奥克西德拉的印第安人：

[ðiːz] ['truːli][waɪz] [men] ['dwɛld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] - [ænd; ənd]['gændʒiːz] ;

These	truly	wise	men	dwelled	between	the	rivers	Hyphasis	and	Ganges	;
这些	真的	明智的	男人	居住地	之间	这	河流	-	和	恒河	;

这些真正睿智的人居住在希法西斯河和恒河之间；

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['nevər] ['entərd] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːd] , [nɑːt][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

their	country	Alexander	the	Great	never	entered	,	being	deterred	,	not	by	fear	of
他们的	国家	亚历山大	这	伟大的	绝不	进入	,	存在	威慑	,	不是	经过	害怕	的

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

亚历山大大帝从未进入过他们的国家，并非因为害怕当地居民，而是因为他被吓退了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] , [rɪ'lɪdʒəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]

but	,	as	I	suppose	,	by	,	religious	considerations	,	for	had	he	passed	the
但	,	作为	我	认为	,	经过	,	宗教	考虑因素	,	为了	有	他	通过了	这

-	,
Hyphasis	,
-	,

但是，我想，这大概是出于宗教方面的考虑，因为如果他通过了教规，

[hiː; hi] [maɪt] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

he	might	doubtless	have	made	himself	master	of	the	country	all	round	him	;
他	可能	毫无疑问	有	制成	他自己	掌握	的	这	国家	全部	圆形的	他	;

他无疑可以让自己成为周围整个国家的统治者；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] ,

but	their	cities	he	could	never	have	taken	,
但	他们的	城市	他	可以	绝不	有	已采取	,

但他永远不可能攻占他们的城市。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə'kɪliːz] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ]

though	he	had	led	a	thousand	as	brave	as	Achilles	or	ten	thousand	such
尽管	他	有	引领	一个	千	作为	勇敢的	作为	阿喀琉斯	或者	十	千	这样的

[æz; əz] ['eɪdʒæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

as	Ajax	to	the	assault	.
作为	阿贾克斯	到	这	突击	.

尽管他曾率领一千名像阿喀琉斯一样勇敢的战士，或者一万名像阿贾克斯一样勇敢的战士发起进攻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [huː] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ;

For	they	come	not	out	into	the	field	to	fight	those	who	attack	them	;
为了	他们	来	不是	出去	进入	这	场地	到	斗争	那些	WHO	攻击	他们	;

因为他们出来不是为了与攻击他们的人作战；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hoʊli] [men] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

but	these	holy	men	,	beloved	of	the	gods	,
但	这些	圣	男人	,	心爱	的	这	神	,

但是这些圣人，这些深受神明喜爱的人，

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['θʌndər] - [boʊlts] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

overthrow	their	enemies	with	tempests	and	thunder	-	bolts	shot	from	their
推翻	他们的	敌人	和	暴风雨	和	雷	-	螺栓	射击	从	他们的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他们用城墙上射出的风暴和雷霆击败敌人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['həːkjuliːz] [ænd; ənd] ['bækəs] ([daiə'nisiəs]) , [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn]

“	It	is	said	that	Egyptian	Hercules	and	Bacchus	(	Dionysius	)	,	when	they	overran
“	它	是	说	那	埃及人	赫拉克勒斯	和	巴克斯	(	狄奥尼修斯	)	,	什么时候	他们	超出范围

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

据说埃及的赫拉克勒斯和巴克斯（狄俄尼索斯）征服印度时，

[ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] ['wɔːrlaɪk] ['endʒɪnz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]

invaded	this	people	also	,	and	having	prepared	warlike	engines	,	attempted	to
入侵	这	人们	还	,	和	拥有	准备	好战	发动机	,	尝试过	到

['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

conquer	them	.
征服	他们	.

他还入侵了这个民族，并准备了战争机器，企图征服他们。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

They	made	no	show	of	resistance	,
他们	制成	不	展示	的	反抗	,

他们没有表现出任何抵抗姿态。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ]

but	upon	the	enemy's	near	approach	to	their	cities	they	were	repulsed	with
但	之上	这	敌人的	靠近	方法	到	他们的	城市	他们	是	反感	和

['stɔrmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [hə:ld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

storms	of	lightning	and	thunder	hurled	upon	them	from	above	.
暴风雨	的	闪电	和	雷	投掷	之上	他们	从	多于	.

但当敌人逼近他们的城市时，他们遭到了从天而降的雷电风暴的打击，被击退了。

" [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['faɪər] ,

"	May	we	not	here	have	the	original	of	the	Greek	fire	,
"	可能	我们	不是	这里	有	这	原来的	的	这	希腊语	火	,

"愿我们这里没有希腊火的原件。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] ?

that	was	in	its	day	so	celebrated	and	so	destructive	?
那	曾是	在	它是	天	所以	著名	和	所以	破坏性的	?

它当年既备受推崇又极具破坏性?

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['geɪbər] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . ,

Beginning	then	at	the	period	of	Geber	,	about	776	A	.	D	.	,
开始	然后	在	这	时期	的	格伯	,	关于	-	一个	.	D	.	,

由此便始于公元776年左右的盖伯时期，

[let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə][wɜ:rk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [treɪs] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

let	us	try	to	work	backwards	and	trace	,	if	we	can	,
让	我们	尝试	到	工作	向后	和	痕迹	,	如果	我们	能	,

让我们试着反向推导，如果可以的话，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][taɪm] .

the	progress	of	chemical	knowledge	down	the	stream	of	time	.
这	进步	的	化学	知识	向下	这	溪流	的	时间	.

化学知识随着时间的推移而不断进步。

[waɪl] [ðə; ði] ['westərn] ['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

While	the	Western	Roman	Empire	had	fallen	,
尽管	这	西	罗马	帝国	有	倒下	,

西罗马帝国灭亡之际，

[ðə; ði] ['i:stərn] [stɪl] [held] [ɪts] [sweɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvəz] ['taigris] [ænd; ənd] [ju:'freɪti:z] ,

the	Eastern	still	held	its	sway	as	far	as	the	rivers	Tigris	and	Euphrates	,
这	东	仍然	握住	它是	摇摆	作为	远的	作为	这	河流	底格里斯河	和	幼发拉底河	,

[ænd; ənd] continued4

and	continued4
和	continued4

东方势力仍然控制着底格里斯河和幼发拉底河一带，并且继续发展下去。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'preməsi] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	contest	with	the	Persian	power	for	the	supremacy	in	Asia	.
这	竞赛	和	这	波斯语	力量	为了	这	霸权	在	亚洲	.

与波斯帝国争夺亚洲霸权的斗争。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['veriəs] [kri:dz] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [traɪbz] — [wɪtʃ]

At	this	time	the	various	creeds	and	beliefs	of	the	Arabian	tribes	—	which
在	这	时间	这	各种各样的	信条	和	信仰	的	这	阿拉伯	部落	—	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][dʒu:z] [hu:]

had	been	much	influenced	by	the	settlement	amongst	them	of	Jews	who
有	到过	很多	影响	经过	这	沉降	在	他们	的	犹太人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

had	been	dispersed	at	the	time	of	the	destruction	of	Jerusalem	,
有	到过	分散的	在	这	时间	的	这	破坏	的	耶路撒冷	,

当时，阿拉伯各部落的各种信条和信仰——这些信条和信仰很大程度上受到了在耶路撒冷被毁时流散到他们中间的犹太人的定居的影响——

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekts] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	many	of	the	sects	of	Christians	who	had	been	driven	from	the
和	许多	的	这	教派	的	基督徒	WHO	有	到过	驱动	从	这

['roʊmən]['empaɪər][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:rθədɑ:ks] — [wɜ:r; wər] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktrɪn]

Roman	empire	by	the	more	orthodox	—	were	deeply	stirred	by	the	new	doctrine
罗马	帝国	经过	这	更多的	正统	—	是	深	搅拌	经过	这	新的	教义

[ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

of	Islam	,
的	伊斯兰教	,

许多被罗马帝国正统派驱逐出境的基督教教派，都深受伊斯兰教新教义的启发。

[pri:tʃt] [baɪ][mə'hɔmit] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf]

preached	by	Mahomet	,	A	.	D	.	622	,	proclaiming	the	Koran	as	the	rule	of	life
布道	经过	穆罕默德	,	一个	.	D	.	-	,	宣告	这	《古兰经》	作为	这	规则	的	生活

,

,

,

公元622年，穆罕默德宣讲《古兰经》，宣布《古兰经》为生活准则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [sʌn]

and	the	destruction	of	the	ancient	Arabian	worship	of	the	stars	and	sun
和	这	破坏	的	这	古老的	阿拉伯	崇拜	的	这	明星	和	太阳

[ænd; ənd] [mu:n] .

and	moon	.
和	月亮	.

以及古代阿拉伯人对星辰、太阳和月亮的崇拜的毁灭。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][wʌn][gɑ:d][ænd; ənd][mə'hɔmit] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] ” [tʊk] [di:p] [ru:t] ,

The	religion	of	“	the	one	God	and	Mahomet	his	prophet	”	took	deep	root	,
这	宗教	的	“	这	一	上帝	和	穆罕默德	他的	先知	”	采取	深的	根	,

“独一真主及其先知穆罕默德”的宗教信仰根深蒂固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [wʌz; wəz]

and	the	injunction	to	pursue	the	unbelieving	with	fire	and	sword	was
和	这	禁令	到	追求	这	不信者	和	火	和	剑	曾是

['fɑ:loʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['vɪgər] [ðæt] ,

followed	out	with	such	unrelenting	vigour	that	,
随后	出去	和	这样的	毫不留情	活力	那	,

而用刀剑和烈火追杀不信者的命令，也以如此毫不留情的力度执行，以至于：

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mə'hɔmit] ,

within	less	than	a	century	from	the	death	of	Mahomet	,
之内	较少的	比	一个	世纪	从	这	死亡	的	穆罕默德	,

在穆罕默德去世不到一个世纪的时间里，

[ðə; ði][ə'reɪbiən] ['paʊər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [sweɪ] [ə'mʌŋst] ['nɪrli] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]

the	Arabian	power	had	extended	its	sway	amongst	nearly	every	tribe	and	nation
这	阿拉伯	力量	有	扩展	它是	摇摆	在	几乎	每一个	部落	和	国家

[ðæt] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ɔ:r] ['pɜ:rʒn] ['ɛmpaɪɚz] ,

that	had	owned	the	rule	of	the	Roman	or	Persian	empires	,
那	有	拥有	这	规则	的	这	罗马	或者	波斯语	帝国	,

阿拉伯势力几乎将其影响力扩展到了所有曾被罗马帝国或波斯帝国统治过的部落和国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə]['ɪndiə] , [frʌm; frəm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	had	reached	from	Spain	to	India	,	from	Samarcand	to	the
和	有	达到	从	西班牙	到	印度	,	从	撒马尔罕	到	这

['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

Indian	Ocean	.
印度	海洋	.

其足迹已从西班牙延伸至印度，从撒马尔罕延伸至印度洋。

['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]	['sirɪr]	[wɜːr; wər]	['kɔŋkəd]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	-	-	,	[ænd; ənd]	['pəːʃə]	[ə'baʊt]
Egypt	**and**	**Syria**	**were**	**conquered**	**between**	**A**	**.**	**D**	**.**	**632**	**-**	**39**	**,**	**and**	**Persia**	**about**
埃及	和	叙利亚	是	征服	之间	一个	.	D	.	-	-	-	,	和	波斯	关于

[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	-	-	.
A	**.**	**D**	**.**	**632**	**-**	**51**	**.**
一个	.	D	.	-	-	-	.

埃及和叙利亚在公元 632-639 年间被征服，波斯在公元 632-651 年间被征服。

[ðer; ðər]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	[baɪ]	[siːdʒ]	[feɪld]	[bəuθ][ɪn]	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	[ænd; ənd]
Their	**attempts**	**to**	**take**	**Constantinople**	**by**	**siege**	**failed**	**both**	**in**	**A**	**.**	**D**	**.**	**673**	**and**
他们的	尝试	到	拿	君士坦丁堡	经过	围城	失败的	两个都	在	一个	.	D	.	-	和

-	.
716	**.**
-	.

他们在公元 673 年和 716 年两次围攻君士坦丁堡的尝试均以失败告终。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[sək'sesf(ə)l]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['æfrɪkən]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,
But	**they**	**were**	**more**	**successful**	**on**	**the**	**African**	**shores**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**,**
但	他们	是	更多的	成功的	在	这	非洲	海岸	的	这	地中海	,

但他们在地中海沿岸的非洲地区取得了更大的成功。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[swept]	[ə'lɔːŋ]	[tɪl]	[ðeɪ]	[krɔːst]	[ðə; ðɪ]	[streɪts]	[ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər]	[ænd; ənd]	['entərd]	[speɪn]
which	**they**	**swept**	**along**	**till**	**they**	**crossed**	**the**	**Straits**	**of**	**Gibraltar**	**and**	**entered**	**Spain**
哪个	他们	扫荡	沿着	直到	他们	交叉	这	海峡	的	直布罗陀	和	进入	西班牙

[ɪn][ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	.
in	**A**	**.**	**D**	**.**	**709**	**.**
在	一个	.	D	.	-	.

他们一路横扫，直到公元 709 年渡过直布罗陀海峡进入西班牙。

[ðer; ðər]	['fɜːrðər]	['prɑːgres]	—	[θruː]	[fræns]	—	[wʌz; wəz]	[steɪd]	[baɪ][ðer; ðər]	[dɪ'fiːt]	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]
Their	**further**	**progress**	**—**	**through**	**France**	**—**	**was**	**stayed**	**by**	**their**	**defeat**	**in**	**a**	**great**
他们的	更远	进步	—	通过	法国	—	曾是	入住	经过	他们的	击败	在	一个	伟大的

['bæt(ə)l]	[fɔːt]	[æt; ət]	['tʊrz]	,
battle	**fought**	**at**	**Tour's**	**,**
战斗	战斗	在	巡演的	,

他们继续向法国进军的计划，因在图尔战役中的惨败而受阻。

[wen]	[ðə; ðɪ]	['gɔlz]	,	['ʌndər]	[tʃɑːrlz]	['mɑːtel]	,	[fɔːrst]	[ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər]	['ʌltɪmətli]	[ə'krɔːs]
when	**the**	**Gauls**	**,**	**under**	**Charles**	**Martel**	**,**	**forced**	**them**	**to**	**retire**	**ultimately**	**across**
什么时候	这	高卢人	,	在下面	查尔斯	马特尔	,	强制	他们	到	退休	最终	穿过

[ðə; ðɪ]	['pɪrəˌniz]	.
the	**Pyrenees**	**.**
这	比利牛斯山脉	.

在查理·马特尔的率领下，高卢人最终迫使他们撤退到比利牛斯山脉的另一边。

[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[dɪ'senʃn]	[hæd; həd]	,	[haʊ'evər]	,	[ə'rɪzn]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,
Internal	**dissension**	**had**	**,**	**however**	**,**	**arisen**	**amongst**	**them**	**,**
内部的	纠纷	有	,	然而	,	出现	在	他们	,

然而，他们之间却出现了内部纷争。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['ruːlɪŋ]	['daɪnəsti]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ədiːz]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'θroʊn]	[ɪn][ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	[baɪ]
and	**the**	**ruling**	**dynasty**	**of**	**the**	**Ommiades**	**was**	**overthrown**	**in**	**A**	**.**	**D**	**.**	**750**	**by**
和	这	裁决	王朝	的	这	奥米亚德斯	曾是	被推翻	在	一个	.	D	.	-	经过

[ðə; ðɪ]	-	,
the	**Abassides**	**,**
这	-	,

公元750年，统治王朝奥米亚德王朝被阿拔斯王朝推翻。

[huː]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðəm'selvz]	[æt; ət][də'mæskəs]	;
who	**established**	**themselves**	**at**	**Damascus**	**;**
WHO	已确立的	他们自己	在	大马士革	;

他们在大马士革定居下来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'gæn] [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

and	with	them	began	that	cultivation	of	the	arts	and	sciences
和	和	他们	开始	那	栽培	的	这	艺术	和	科学

[wɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [sʌtʃ] ['lʌstər] [ɑ:n][ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] .

which	has	thrown	such	lustre	on	the	Arabian	school	.
哪个	有	抛掷	这样的	光泽	在	这	阿拉伯	学校	.

正是他们开启了艺术和科学的培育，为阿拉伯学派增添了光彩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ədiːz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

One	of	the	princes	of	the	Ommiades	who	had	escaped	made	his	way	to
一	的	这	王子们	的	这	奥米亚德斯	WHO	有	逃脱	制成	他的	方式	到

[speɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Spain	and	there	re	-	established	the	power	of	his	family	,
西班牙	和	那里	关于	-	已确立的	这	力量	的	他的	家庭	,

逃亡的奥米亚德斯王子之一前往西班牙，并在那里重建了家族的势力。

[wɪð; wɪθ]['kɔ:dəvə][æz; əz][ə; eɪ]['sentər] , [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

with	Cordova	as	a	centre	,	about	A	.	D	.	755	.
和	科尔多瓦	作为	一个	中心	,	关于	一个	.	D	.	-	.

以科尔多瓦为中心，大约公元 755 年。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][særə´senik] ['paʊər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] ['iːstərn] [ænd; ənd]

Thus	it	was	that	the	Saracenic	power	was	divided	into	an	Eastern	and
因此	它	曾是	那	这	萨拉森	力量	曾是	分割	进入	一个	东	和

[ə; eɪ] ['westərn] ['keɪlɪfeɪt] .

a	Western	Caliphate	.
一个	西	哈里发国	.

因此，萨拉森帝国分裂为东部哈里发国和西部哈里发国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls]

It	was	under	the	prosperous	rule	of	the	Abassides	that	such	an	impulse
它	曾是	在下面	这	繁荣	规则	的	这	-	那	这样的	一个	冲动

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

was	given	to	learning	of	every	kind	,
曾是	给定	到	学习	的	每一个	种类	,

正是在阿拔斯王朝繁荣的统治下，各种形式的学习才得到了如此大的推动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

and	that	the	Arabian	school	of	philosophy	,
和	那	这	阿拉伯	学校	的	哲学	,

以及阿拉伯哲学学派，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

which	has	left	behind	it	such	glorious	records	of	its	greatness	,	was	founded	.
哪个	有	左边	在后面	它	这样的	辉煌	记录	的	它是	伟大	,	曾是	创立	.

它留下了如此辉煌的记录，证明了它的伟大，它由此而生。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːl] - ['mænsɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

The	Caliph	Al	-	Mansour	was	the	first	,	so	far	as	we	know	,
这	哈里发	阿尔	-	曼苏尔	曾是	这	第一的	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，哈里发曼苏尔是第一位。

[huː] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hə'ruːn]

who	earnestly	encouraged	the	cultivation	of	learning	;	but	it	was	to	Haroun
WHO	切实	鼓励	这	栽培	的	学习	;	但	它	曾是	到	哈伦

[ɑːl] - [ræ'ʃiːd] ,

Al	-	Raschid	,
阿尔	-	拉希德	,

他热忱鼓励学习；但对哈伦·拉希德来说，

[ə; eɪ] . [diː] . - - - (?) , [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'reɪbiːənz] [oʊd] [ðə; ðiː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

A	.	D	.	786	-	808	(	?	)	,	that	the	Arabians	owed	the	establishment	of	a	college
一个	.	D	.	-	-	-	(	?	)	,	那	这	阿拉伯人	欠款	这	建立	的	一个	大学

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] . [faɪv]

of	philosophy	.	5
的	哲学	.	5

公元786-808年（？），阿拉伯人建立了一所哲学学院。5

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['lɜːrnɪd] [men] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [peɪd]

He	invited	learned	men	to	his	kingdom	from	all	nations	,	and	paid
他	受邀	学习	男人	到	他的	王国	从	全部	国家	,	和	有薪酬的

[ðem; ðəm] [mjuː'nɪfəsəntli] ;

them	munificently	;
他们	慷慨地	;

他邀请各国学者来到他的王国，并慷慨地支付他们的报酬；

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

he	employed	them	in	translating	the	most	famous	books	of	the	Greeks	and
他	受雇	他们	在	翻译	这	最多	著名的	图书	的	这	希腊人	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他雇佣他们翻译希腊及其他民族最著名的著作。

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['nuːmərəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] .

and	spread	abroad	throughout	his	dominions	numerous	copies	of	those	works	.
和	传播	国外	自始至终	他的	领地	很多的	副本	的	那些	作品	.

并将这些作品的大量副本传播到他的领土各地。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [ɑːl] - [mɑː'muːn] , [waɪl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ,

His	second	son	,	Al	-	Mamoon	,	while	governor	of	the	province	of	Kohrassan	,
他的	第二	儿子	,	阿尔	-	玛蒙	,	尽管	州长	的	这	省	的	-	,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

据说，他的次子阿尔-马蒙在担任库拉桑省省长期间，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

formed	a	college	of	learned	men	from	every	country	,	and	appointed	as
形成	一个	大学	的	学习	男人	从	每一个	国家	,	和	任命	作为

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒɑːn] - ,

the	president	John	Mesue	,
这	总统	约翰	-	,

他组建了一个由各国学者组成的学院，并任命约翰·梅苏为院长。

[ʌv; əv] [də'mæskəs] .

of	Damascus	.
的	大马士革	.

大马士革的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

It	is	said	that	his	father	,
它	是	说	那	他的	父亲	,

据说他的父亲，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

complaining	that	so	great	an	honour	had	been	conferred	on	a	Christian	,
抱怨	那	所以	伟大的	一个	荣誉	有	到过	授予	在	一个	基督教	,

抱怨说如此高的荣誉竟然授予了一位基督徒，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] — “ [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]
received **the** **reply** **—** **“** **That** **Mesue** **had** **been** **chosen** **,** **not** **as** **a** **teacher** **of**
已收到 这 回复 — “ 那 - 有 到过 选定 , 不是 作为 一个 老师 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

得到的答复是——“梅苏埃被选中，并非作为宗教教师，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [prɪ'septər] [ɪn]['ju:sf(ə)l][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
but **as** **an** **able** **preceptor** **in** **useful** **arts** **and** **sciences** **;**
但 作为 一个 有能力的 导师 在 有用 艺术 和 科学 ;

但他是一位在实用技艺和科学方面颇有建树的导师；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [wel] [noʊz] [ðæt][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl]
and **my** **father** **well** **knows** **that** **the** **most** **learned** **men** **and** **the** **most** **skilful**
和 我的 父亲 出色地 知道 那 这 最多 学习 男人 和 这 最多 熟练
['ɑ:rtɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɑ:r; ər][dʒu:z][ænd; ənd] ['kristʃənz] .
artists **in** **his** **dominions** **are** **Jews** **and** **Christians** **.**
艺术家 在 他的 领地 是 犹太人 和 基督徒 .

我的父亲很清楚，在他统治的领土上，最有学问的人和最有才华的艺术家都是犹太人和基督徒。

” [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]
” **That** **this** **was** **the** **case** **can** **scarcely** **be** **doubted** **when** **we** **consider** **that** **the**
” 那 这 曾是 这 案件 能 几乎 是 怀疑 什么时候 我们 考虑 那 这
[dʒu:z][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Jews **had** **always** **been** **familiar** **with** **many** **arts** **and** **sciences** **,**
犹太人 有 总是 到过 熟悉的 和 许多 艺术 和 科学 ,

“考虑到犹太人一直以来都精通许多艺术和科学，这一点几乎毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ɪn][ə; eɪ] . [di:] .
and **that** **,** **as** **is** **well** **known** **,** **at** **the** **destruction** **of** **Jerusalem** **in** **A** **.** **D** **.**
和 那 , 作为 是 出色地 已知 , 在 这 破坏 的 耶路撒冷 在 一个 . D .
- ,
70 **,**
- ,

众所周知，公元70年耶路撒冷被毁时，

[wen] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] [spred] ['oʊvər] ,
when **the** **Jews** **were** **dispersed** **in** **every** **direction** **,** **they** **spread** **over** **,**
什么时候 这 犹太人 是 分散的 在 每一个 方向 , 他们 传播 超过 ,

当犹太人分散到四面八方时，他们遍布各地。

[nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən] [ru:l] , [bʌt; bət][tu:; tə] [gri:s] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd]
not **alone** **the** **countries** **under** **the** **Roman** **rule** **,** **but** **to** **Greece** **,** **Egypt** **,** **and**
不是 独自的 这 国家 在下面 这 罗马 规则 , 但 到 希腊 , 埃及 , 和
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] ,
the **Mediterranean** **coast** **,**
这 地中海 海岸 ,

不仅是罗马统治下的国家，还包括希腊、埃及和地中海沿岸地区。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑ:t]['oʊnli]
as **well** **as** **great** **part** **of** **Asia** **Minor** **,** **carrying** **with** **them** **,** **not** **only**
作为 出色地 作为 伟大的 部分 的 亚洲 次要的 , 携带 和 他们 , 不是 仅有的
[ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] ,
their **peculiar** **religious** **traditions** **,**
他们的 奇特 宗教 传统 ,

以及小亚细亚的大部分地区，他们不仅带来了独特的宗教传统，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][a:ts] , [wɪtʃ] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]
but 但 **also** 还 **their** 他们的 **arts** 艺术 **,** , **which** 哪个 **,** , **we** 我们 **know** 知道 **,** , **especially** 尤其 **as** 作为 **regards** 问候 **the** 这 **working** 在职的 **of** 的
['metlz] ,
metals 金属 **,** ,

但也包括他们的艺术，我们知道，尤其是在金属加工方面。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
were 是 **of** 的 **no** 不 **mean** 意思是 **order** 命令 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **sciences** 科学 **,** ,

他们的学科水平相当高，而且他们的科学，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd]
of 的 **which** 哪个 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **magic** 魔法 **and** 和 **astrology** 占星术 **had** 有 **been** 到过 **assiduously** 勤勉地 **cultivated** 栽培
.
: .

其中，所谓的魔法和占星术得到了精心的钻研。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rst] [dʒu:z] [ɪ'stæblɪʃt] ['peɪtriɑ:rkət] [æt; ət][taɪ'bɪriəs][ɪn][ðə; ði] [west] ,
In 在 **Asia** 亚洲 **the** 这 **dispersed** 分散的 **Jews** 犹太人 **established** 已确立的 **patriarchates** 宗主教区 **at** 在 **Tiberias** 提比里亚 **in** 在 **the** 这 **west** 西方 **,** ,
[ænd; ənd][æt; ət][mə'hæli:ə] ,
and 和 **at** 在 **Mahalia** 玛哈莉亚 **,** ,

在亚洲，分散的犹太人在西部的提比里亚和南部的马哈利亚建立了宗主教区。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['bægdæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .
and 和 **afterwards** 然后 **at** 在 **Baghdad** 巴格达 **,** , **for** 为了 **the** 这 **Jews** 犹太人 **who** WHO **were** 是 **beyond** 超过 **the** 这 **Euphrates** 幼发拉底河 **.** .

后来又在巴格达，为那些居住在幼发拉底河以东的犹太人举行了会议。

['semə,neri:z] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [æt; ət] [ði:z] ['sentərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræbaɪz] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt]
Seminaries 神学院 **were** 是 **founded** 创立 **at** 在 **these** 这些 **centres** 中心 **for** 为了 **the** 这 **rabbis** 拉比 **,** , **and** 和 **constant** 持续的
['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
intercourse 交往 **was** 曾是 **kept** 保留 **up** 向上 **between** 之间 **them** 他们 **.** .

这些中心地带为拉比们建立了神学院，他们之间保持着密切的交流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [sku:lz] [ðæt] [ðə; ði]['tælməd][wʌz; wəz][kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **these** 这些 **schools** 学校 **that** 那 **the** 这 **Talmud** 《塔木德》 **was** 曾是 **compiled** 编译 **from** 从 **the** 这
[trə'dɪʃənəri] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
traditionary 传统 **exposition** 展览 **of** 的 **the** 这 **Old** 老的 **Testament** 遗嘱 **,** ,

正是在这些学校里，人们根据对旧约圣经的传统阐释，编纂出了《塔木德》。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] . [di:] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] . [di:] . - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
between 之间 **A** 一个 **.** . **D** D **.** . **200** - **and** 和 **A** 一个 **.** . **D** D **.** . **500** - , **when** 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **completed** 完全的 **,** ,

公元200年至500年间建成。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [dʒu:z] .
and 和 **received** 已收到 **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **of** 的 **faith** 信仰 **by** 经过 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **scattered** 疏散 **Jews** 犹太人 **.** .

并被大多数流散的犹太人奉为信仰准则。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [frʌm; frəm]

That	the	cultivation	of	science	was	not	neglected	we	may	be	sure	from
那	这	栽培	的	科学	曾是	不是	被忽视的	我们	可能	是	当然	从

[ðə; ði] [ki:n] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][dʒu:z][ɪn]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] [in'kwaiəriz] .

the	keen	interest	taken	in	all	ages	by	the	Jews	in	magical	and	astrological	inquiries	.
这	敏锐的	兴趣	已采取	在	全部	年龄	经过	这	犹太人	在	神奇	和	占星术	查询	.

从犹太人历来对魔法和占星术的浓厚兴趣可以看出，科学的培养并没有被忽视。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ˌæpjə'li:əs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɑ:n][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪk] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

We	read	in	Apuleius	,	in	his	defence	on	the	accusation	of	magic	brought	against	him	,
我们	读	在	阿普列乌斯	,	在	他的	防御	在	这	指控	的	魔法	带来	反对	他	,

我们在阿普列乌斯为他辩护，反驳对其施行巫术的指控时读到：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɔ:r] ['tu:tɚz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['pə:ʃə] ,

that	of	the	“	four	tutors	appointed	to	educate	the	princes	of	Persia	,
那	的	这	“	四	导师	任命	到	教育	这	王子们	的	波斯	,

即“被任命教导波斯王子的四位导师”，

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['zɔ:rəu,æstə][ænd; ənd]

one	had	to	instruct	him	specially	in	the	magic	of	Zoroaster	and	Oromazes	,
一	有	到	指示	他	特别	在	这	魔法	的	琐罗亚斯德	和	-	,

必须专门指导他学习琐罗亚斯德教和奥罗玛兹的魔法，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

which	is	the	worship	of	the	gods	.
哪个	是	这	崇拜	的	这	神	.

这就是对神的崇拜。

” [ˌæpjə'li:əs] [roʊt] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [ti:m] [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi] . [sɪks]

”	Apuleius	wrote	about	200	A	.	D	.	,	and	his	works	teem	with	references	to	magic	and	astrology	.	6
”	阿普列乌斯	写道	关于	-	一个	.	D	.	,	和	他的	作品	团队	和	参考	到	魔法	和	占星术	.	6

阿普列乌斯生活于公元200年左右，他的作品中充满了关于魔法和占星术的记载。[6]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒu:z][ænd; ənd] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] ['lɜ:rnɪd] [men] [wɪl] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌju: 'es] ,

The	fact	that	Jews	and	Christians	were	looked	on	as	learned	men	will	not	surprise	us	,
这	事实	那	犹太人	和	基督徒	是	看起来	在	作为	学习	男人	将要	不是	惊喜	我们	,

犹太人和基督徒被视为博学之士，这一事实并不令人惊讶。

[wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [sku:lz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bægdæd] .

when	we	find	that	the	Jews	had	established	schools	so	long	anterior	to	the	foundation	of	the	college	of	Baghdad	.
什么时候	我们	寻找	那	这	犹太人	有	已确立的	学校	所以	长的	前部	到	这	基础	的	这	大学	的	巴格达	.

当我们发现犹太人在巴格达学院成立之前很久就已经建立了学校时，我们感到非常惊讶。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'reɪbi:ənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rapid	progress	made	by	the	Arabians	,	and	the	wise	policy	of	the
这	迅速的	进步	制成	经过	这	阿拉伯人	,	和	这	明智的	政策	的	这

- ['keɪlɪf] ,

Abasside	Caliphs	,
-	哈里发们	,

阿拉伯人取得的迅速进步，以及阿拔斯王朝哈里发们的英明政策，

['ʌndər] [hu:z] [dʒu:'dɪʃəs] [ru:l] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪbərəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

under	whose	judicious	rule	learning	was	so	liberally	encouraged	,	aided	by	the
在下面	谁	明智的	规则	学习	曾是	所以	慷慨地	鼓励	,	协助	经过	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bægdæd] ,

position	of	Baghdad	,
位置	的	巴格达	,

在他的英明统治下，学习得到了大力鼓励，再加上巴格达的地位，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

which	formed	,	as	it	were	,
哪个	形成	,	作为	它	是	,

它仿佛形成了，

[ə; eɪ]['sentər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][bəuθ] ['i:stərn] [ænd; ənd]['westərn][maɪndz]['grævɪˌteɪtid] ,

a	centre	to	which	the	wisdom	of	both	eastern	and	western	minds	gravitated	,
一个	中心	到	哪个	这	智慧	的	两个都	东	和	西	思想	引力	,

东西方智慧汇聚的中心，

[ə'træktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sku:lz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hu:] ['boʊstɪd] [ðəm'selvz]

attracted	to	their	schools	all	those	of	every	nation	who	boasted	themselves
吸引	到	他们的	学校	全部	那些	的	每一个	国家	WHO	吹嘘	他们自己

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

他们的学校吸引了各国所有自诩为哲学家的人前来求学。

[ðə; ði][fɜ:rst][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

The	first	translations	from	the	Greek	authors	are	supposed	to
这	第一的	翻译	从	这	希腊语	作者	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [di:] . - ,

have	been	made	about	A	.	D	.	745	,
有	到过	制成	关于	一个	.	D	.	-	,

据称，希腊作家的第一批译作大约出现在公元745年。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [ˌmæθə'mætɪks]

and	are	known	to	have	been	on	the	subjects	of	philosophy	,	mathematics
和	是	已知	到	有	到过	在	这	主题	的	哲学	,	数学

, [ə'strɑ:nəmi] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

,	astronomy	,	and	medicine	.
,	天文学	,	和	药品	.

据称，他们的研究领域包括哲学、数学、天文学和医学。

[ði:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:r]

These	translations	are	understood	to	have	been	made	by	Christian	or
这些	翻译	是	理解	到	有	到过	制成	经过	基督教	或者

['dʒu:ɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] .

Jewish	physicians	.
犹太人	医生	.

据了解，这些译本是由基督教或犹太教医生翻译的。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]['bægdæd]

As	we	have	seen	,	the	Jews	had	already	established	themselves	at	Baghdad
作为	我们	有	已见	,	这	犹太人	有	已经	已确立的	他们自己	在	巴格达

,

,

,

正如我们所看到的，犹太人当时已经在巴格达站稳了脚跟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faʊndɪd] [skuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	had	founded	schools	of	their	own	previous	to	the	formation	of
和	有	创立	学校	的	他们的	自己的	以前的	到	这	形成	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] ['keɪlɪf] [ɑːl] - ['mænsɝ] ;

the	college	under	Caliph	Al	-	Mansour	;
这	大学	在下面	哈里发	阿尔	-	曼苏尔	;

在哈里发曼苏尔创立学院之前，他们就已经创办了自己的学校；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kristʃənz] [spred] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntriz]

but	further	than	this	we	find	the	Christians	spread	widely	over	the	countries
但	更远	比	这	我们	寻找	这	基督徒	传播	广泛	超过	这	国家

[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

of	Asia	Minor	,
的	亚洲	次要的	,

但除此之外，我们发现基督徒广泛分布于小亚细亚各国。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['kɔzməj] - - ,

and	we	are	told	,	on	the	authority	of	Cosmo	-	Indicopleustes	,
和	我们	是	讲述	,	在	这	权威	的	宇宙	-	-	,

据科斯莫-因迪科普勒斯忒斯所言，

[ðæt] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn]['ɪndiə][ə; eɪ]

that	so	early	as	A	.	D	.	535	there	was	in	almost	every	large	town	in	India	a
那	所以	早期的	作为	一个	.	D	.	-	那里	曾是	在	几乎	每一个	大的	镇	在	印度	一个

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [sə'luːʃiə] .

Christian	Church	under	the	Bishop	of	Seleucia	.
基督教	教会	在下面	这	主教	的	塞琉西亚	.

早在公元 535 年，印度几乎每个大城镇都有一座由塞琉西亚主教管辖的基督教教堂。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — 1st ,

With	these	facts	before	us	—	1st	,
和	这些	事实	前	我们	—	1st	,

鉴于以上事实——第一，

[ðæt] ['krɪstʃən] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ]

that	Christian	physicians	were	the	leaders	of	the	Arabian	school	in	the	eighth
那	基督教	医生	是	这	领导人	的	这	阿拉伯	学校	在	这	第八

['sentʃəri] ; 2nd ,

century	;	2nd	,
世纪	;	2nd	,

基督教医生是八世纪阿拉伯学派的领导者；第二，

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['ɪndiə][æt; ət] [liːst]

that	large	numbers	of	Christian	churches	were	actually	in	existence	in	India	at	least
那	大的	数字	的	基督教	教堂	是	实际上	在	存在	在	印度	在	至少

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['bægdæd] ;

two	hundred	years	previously	to	the	establishment	of	the	college	at	Baghdad	;
二	百	年	之前	到	这	建立	的	这	大学	在	巴格达	;

事实上，在巴格达学院成立至少两百年前，印度就已经存在大量的基督教教堂；

[ænd; ənd] 3rd , [ðæt] ['bægdæd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ,

and	3rd	,	that	Baghdad	was	almost	,	as	it	wore	,
和	3rd	,	那	巴格达	曾是	几乎	,	作为	它	穿着	,

第三，巴格达几乎就像它所经历的那样，

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [ruːt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæd; həd]

the	central	point	of	the	great	caravan	route	which	from	time	immemorial	had
这	中央	观点	的	这	伟大的	大篷车	路线	哪个	从	时间	远古的	有

[bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

been	the	course	of	communication	between	the	East	and	West	,
到过	这	课程	的	沟通	之间	这	东方	和	西方	,

这里是连接东西方的重要商队路线的中心点。

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪntərkɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

can	we	doubt	that	an	extensive	intercourse	must	have	taken	place	,
能	我们	怀疑	那	一个	广泛的	交往	必须	有	已采取	地方	,

我们还能怀疑他们之间必然发生过广泛的性行为吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['treɪsɪz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,

and	should	we	not	expect	to	find	some	traces	,	if	not	the	effects	,
和	应该	我们	不是	预计	到	寻找	一些	痕迹	,	如果	不是	这	效果	,

即使找不到痕迹，或者找不到影响，难道我们不应该期待找到一些痕迹吗?

[ʌv; əv]['ɪndiən] ['saɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] . -

of	Indian	science	on	the	teaching	of	the	Arabian	school	.	17
的	印度	科学	在	这	教学	的	这	阿拉伯	学校	.	-

印度科学对阿拉伯学派教学的论述。17

[ɪn]['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	Vol	.	VIII	.
在	沃尔	.	八	.

第八卷

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] “ [prə'fesər] ['diːts] , [ʌv; əv]

of	the	Journal	of	Education	we	find	a	notice	that	“	Professor	Dietz	,	of
的	这	杂志	的	教育	我们	寻找	一个	注意	那	“	教授	迪茨	,	的

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] ,

the	University	of	Königsberg	,
这	大学	的	柯尼斯堡	,

在《教育杂志》上，我们发现了一则通知，称“柯尼斯堡大学的迪茨教授，

[huː] [hæd; həd] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv]

who	had	spent	five	years	of	his	life	in	visiting	the	principal	libraries	of
WHO	有	花费	五	年	的	他的	生活	在	访问	这	主要的	图书馆	的

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

他曾花费五年时间走访德国各大图书馆，

['ɪtəli] , ['swɪtsərlənd] , [speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]

Italy	,	Switzerland	,	Spain	,	France	,	and	England	,	in	search	of	manuscripts	of
意大利	,	瑞士	,	西班牙	,	法国	,	和	英格兰	,	在	搜索	的	手稿	的

[griːk] , ['roʊmən] ,

Greek	,	Roman	,
希腊语	,	罗马	,

意大利、瑞士、西班牙、法国和英国，寻找希腊、罗马的手稿，

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['raɪtɝz] [ɑːn]['medɪs(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænə'lektə]

and	Oriental	writers	on	medicine	,	is	now	engaged	in	publishing	his	'	Analecta
和	东方	作家	在	药品	,	是	现在	已订婚的	在	出版	他的	-	纳莱克塔

['mɛdɪkə] . -

Medica	.	'
医学	.	-

以及东方医学作家，目前正在出版他的《医学论集》。

“ [ðə; ði][wɜːrk][kən'teɪnz] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]

“	The	work	contains	several	interesting	papers	on	the	subject	of	physical	science
“	这	工作	包含	一些	有趣的	文件	在	这	主题	的	身体的	科学

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ə'reɪbiːənz] ,

among	the	Indians	and	Arabians	,
之中	这	印度人	和	阿拉伯人	,

“这部作品收录了几篇关于印度人和阿拉伯人物理科学方面的有趣论文，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪts] ['sevrəl] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv]

and	communicates	several	introductory	notices	and	illustrations	from	native
和	沟通	一些	引言	通知	和	插图	从	本国的

['iːstərn] ['raɪtɚz] .

Eastern	writers	.
东	作家	.

并收录了多位东方本土作家的介绍性说明和插图。

['diːts] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [griːk] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

Dietz	proves	that	the	late	Greek	physicians	were	acquainted	with	the	medical
迪茨	证明	那	这	晚的	希腊语	医生	是	熟人	和	这	医疗的

[wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] ,

works	of	the	Hindus	,
作品	的	这	印度教徒	,

迪茨证明，晚期希腊医生熟悉印度人的医学著作。

[ænd; ənd] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪdɪkəmənts] ;

and	availed	themselves	of	their	medicaments	;
和	已利用	他们自己	的	他们的	药物	;

他们使用了药物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ə'reɪbiːənz][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	he	more	particularly	shows	that	the	Arabians	were	familiar	with	them	,
但	他	更多的	特别	演出	那	这	阿拉伯人	是	熟悉的	和	他们	,

[ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,

and	extolled	the	healing	art	,
和	赞扬	这	康复	艺术	,

但他尤其指出，阿拉伯人熟悉这些疗法，并对其赞誉有加。

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

as	practised	by	the	Indians	,	quite	as	much	as	that	in	use	among	the	Greeks	.
作为	已实践	经过	这	印度人	,	相当	作为	很多	作为	那	在	使用	之中	这	希腊人	.

印度人所采用的习俗与希腊人所采用的习俗非常相似。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]['ɪbən] - ['testɪmoʊni] ([frʌm; frəm] [huːz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrk] ['diːts]

“	It	appears	from	Ibn	Osaibe's	testimony	(	from	whose	biographical	work	Dietz
“	它	出现	从	伊本	-	见证	(	从	谁	传记	工作	迪茨

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbstrækt][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['ɪndiən] [fɪ'zɪʃnz]) ,

has	given	a	long	abstract	on	the	lives	of	Indian	physicians	)	,
有	给定	一个	长的	抽象的	在	这	生活	的	印度	医生	)	,

“从伊本·奥赛比的证词来看（迪茨曾根据他的传记作品对印度医生的生平作了长篇概述），”

[ðæt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['triːtiziz] [ɑːn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

that	a	variety	of	treatises	on	medical	science	were	translated	from
那	一个	种类	的	论文	在	医疗的	科学	是	翻译	从

[ðə; ði]['sænskrit]['ɪntuː] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd]['ærəbɪk] ,

the	Sanscrit	into	Persian	and	Arabic	,
这	梵文	进入	波斯语	和	阿拉伯	,

许多医学论著从梵文翻译成波斯文和阿拉伯文。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrəkə] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

particularly	the	more	important	compilations	of	Charaka	and	Susruta	,	which	are
特别	这	更多的	重要的	汇编	的	查拉卡	和	-	,	哪个	是

[stɪl] [held] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn]['ɪndiə] ;

still	held	in	estimation	in	India	;
仍然	握住	在	估算	在	印度	;

尤其是查拉卡和苏斯鲁塔的重要著作，至今在印度仍备受推崇；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæŋkə][ænd; ənd]['sɑːlɛh] — [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ]

and	that	Manka	and	Saleh	—	the	former	of	whom	translated	a
和	那	曼卡	和	萨利赫	—	这	以前的	的	谁	翻译	一个

['speʃ(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn] ['pɔizənz] ['ɪntuː] ['pɜːrʒn] — ['iːv(ə)n][held] [ə'pɔintmənts] [æz; əz]['bɑːdi] - [frɪ'zɪʃnz]

special	treatise	on	poisons	into	Persian	—	even	held	appointments	as	body	-	physicians
特别的	论文	在	毒药	进入	波斯语	—	甚至	握住	预约	作为	身体	-	医生

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['hɑːruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] .

at	the	Court	of	Harun	-	al	-	Raschid	.
在	这	法庭	的	哈伦	-	al	-	拉希德	.

曼卡和萨利赫（前者将一部关于毒药的专门论著翻译成波斯语）甚至在哈伦·拉希德的宫廷中担任过御医。

" [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv] ['tʃɑːrəkə] [ænd; ənd] - [ɪz] [ˌɪnkən'testəbli]

"	As	the	age	of	the	medical	works	of	Charaka	and	Susruta	is	incontestably
"	作为	这	年龄	的	这	医疗的	作品	的	查拉卡	和	-	是	无可争议地

[mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ([ɪk'sept] [ðə; ði]

much	more	ancient	than	that	of	any	other	work	on	the	subject	(	except	the
很多	更多的	古老的	比	那	的	任何	其他	工作	在	这	主题	(	除了	这

['ɑːjər] ['veɪdəˌviːdə]) — [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['saɪəns]

Ayur	Veda	)	—	as	we	shall	see	when	we	come	to	consider	the	science
阿育吠陀	吠陀经	)	—	作为	我们	将	看	什么时候	我们	来	到	考虑	这	科学

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] — [ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

of	the	Hindoos	—	this	in	itself	would	be	sufficient	to	show	that	the
的	这	印度教徒	—	这	在	本身	会	是	充足的	到	展示	那	这

[ə'reɪbiːənz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] ['iːðər] ['medɪk(ə)l][ɔːr]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Arabians	were	certainly	not	the	originators	of	either	medical	or	chemical	science	.
阿拉伯人	是	当然	不是	这	发起人	的	任何一个	医疗的	或者	化学	科学	.

"查拉卡和苏斯鲁塔的医学著作的年代无疑比任何其他关于该主题的著作（除了阿育吠陀）都要古老得多——正如我们在讨论印度教科学时将看到的——这本身就足以表明，阿拉伯人肯定不是医学或化学的创始人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks][ænd; ənd][ðer; ðər]

We	should	not	forget	that	it	is	only	to	their	own	works	and	their
我们	应该	不是	忘记	那	它	是	仅有的	到	他们的	自己的	作品	和	他们的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	,
翻译	,

我们不应忘记，这仅限于他们自己的作品和译作。

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] , [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə'reɪbiən]

chiefly	by	the	Greeks	,	we	owe	our	knowledge	of	the	state	of	Arabian
主要	经过	这	希腊人	,	我们	欠	我们的	知识	的	这	状态	的	阿拉伯

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我们对阿拉伯科学状况的了解主要归功于希腊人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [rer] ['keɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜːrks]

and	that	it	is	only	in	rare	cases	that	we	have	given	a	list	of	works
和	那	它	是	仅有的	在	稀有的	案例	那	我们	有	给定	一个	列表	的	作品

[kən'sʌltid] ,

consulted	,
咨询	,

我们仅在极少数情况下才会列出参考文献清单。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['gæðər] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

so	that	we	can	gather	the	sources	from	which	their	knowledge	was
所以	那	我们	能	收集	这	来源	从	哪个	他们的	知识	曾是

[dɪ'raɪvd] .

derived	.
衍生的	.

这样我们就可以收集他们获取知识的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] ['beɪkən] , [ɔːr]

It	would	scarcely	be	imagined	,	from	reading	the	works	of	Roger	Bacon	,	or
它	会	几乎	是	想象	,	从	阅读	这	作品	的	罗杰	熏肉	,	或者

[ʌv; əv] ['nuːtən] ,

of	Newton	,
的	牛顿	,

从阅读罗杰·培根或牛顿的著作中，很难想象这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'reɪbiən]

that	they	had	derived	some	,	at	least	,	of	their	knowledge	from	Arabian
那	他们	有	衍生的	一些	,	在	至少	,	的	他们的	知识	从	阿拉伯

['sɔːrsɪz] ;

sources	;
来源	;

他们至少有一部分知识来源于阿拉伯文献；

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	yet	such	is	known	to	have	been	the	case	with	them	both	.
和	然而	这样的	是	已知	到	有	到过	这	案件	和	他们	两个都	.

然而，事实证明他们两人的情况确实如此。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [glæns] ['bækwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiːənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] . [eɪt]

Let	us	now	glance	backwards	from	the	Arabians	to	the	Greeks	.	8
让	我们	现在	瞥一眼	向后	从	这	阿拉伯人	到	这	希腊人	.	8

现在让我们从阿拉伯人回望到希腊人。8

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːk] ['ɔːθəz]

It	is	supposed	that	the	first	translations	from	the	Greek	authors
它	是	据称	那	这	第一的	翻译	从	这	希腊语	作者

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

were	made	for	the	Caliphs	about	745	A	.	D	.	,
是	制成	为了	这	哈里发们	关于	-	一个	.	D	.	,

据推测，最早的希腊作家译作大约在公元745年左右为哈里发们完成。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['siriæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['ærəbɪk] .

and	were	first	translated	into	Syriac	,	and	then	into	Arabic	.
和	是	第一的	翻译	进入	叙利亚语	,	和	然后	进入	阿拉伯	.

先被翻译成叙利亚语，然后又被翻译成阿拉伯语。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , ['juːklɪd] , ['tɔlimi] , [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , ['geilin] ,

The	works	of	Aristotle	,	Euclid	,	Ptolemy	,	Hippocrates	,	Galen	,
这	作品	的	亚里士多德	,	欧几里得	,	托勒密	,	希波克拉底	,	盖伦	,

亚里士多德、欧几里得、托勒密、希波克拉底、盖伦的著作

[ænd; ənd] [ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	Dioscorides	are	known	to	have	been	translated	under	the
和	迪奥斯科里德斯	是	已知	到	有	到过	翻译	在下面	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ɑːl] - ['mænsɝ] .

reign	of	Al	-	Mansour	.
在位	的	阿尔	-	曼苏尔	.

据记载，狄奥斯科里德斯的著作是在曼苏尔统治时期被翻译的。

[g'rɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

Granting	**for**	**the**	**moment**	**that**	**the**	**first**	**knowledge**	**of**	**the**	**sciences**
授予	为了	这	片刻	那	这	第一的	知识	的	这	科学

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'reɪbi:ənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks] ,

was	**obtained**	**by**	**the**	**Arabians**	**from**	**the**	**Greeks**	**,**
曾是	获得	经过	这	阿拉伯人	从	这	希腊人	,

暂且假设阿拉伯人是从希腊人那里获得了最早的科学知识，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

we	**are**	**at**	**once**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**question**	**.**
我们	是	在	一次	脸	到	脸	和	这	问题	.

我们立刻就面临着这个问题。

[frʌm; frəm] [wens] [dɪd][ðə; ði] ['gri:ks] [əb'teɪn][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ?

From	**whence**	**did**	**the**	**Greeks**	**obtain**	**their**	**knowledge**	**?**
从	何处	做过	这	希腊人	获得	他们的	知识	?

希腊人的知识是从哪里获得的?

[tu:; tə] ['eni] ['kerf(ə)l] ['ri:dər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [ðæt] ['gri:ʃn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,

To	**any**	**careful**	**reader**	**it**	**will**	**be**	**clear**	**that**	**Grecian**	**science**	**and**	**philosophy**	**,**
到	任何	小心	读者	它	将要	是	清除	那	希腊	科学	和	哲学	,

任何细心的读者都会清楚地看到，希腊的科学和哲学，

[laɪk] ['gri:ʃn] [θi'ɑ:lədʒi] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɜ:rθ] .

like	**Grecian**	**theology**	**,**	**was**	**not**	**of**	**native**	**birth**	**.**
喜欢	希腊	神学	,	曾是	不是	的	本国的	出生	.

就像希腊神学一样，它并非源于本土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

It	**is**	**comparatively**	**well**	**known**	**that**	**the**	**Greeks**	**were**	**indebted**	**to**	**the**	**Egyptians**
它	是	比较	出色地	已知	那	这	希腊人	是	负债累累	到	这	埃及人

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θi'ɑ:lədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns] .

for	**much**	**of**	**their**	**theology**	**as**	**well**	**as**	**science**	**.**
为了	很多	的	他们的	神学	作为	出色地	作为	科学	.

众所周知，希腊人在神学和科学方面很大程度上都受到了埃及人的影响。

[ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [si:m]

The	**great**	**truths**	**which**	**really**	**underlay**	**the**	**mysterious**	**religious**	**rites**	**of**	**Egypt**	**seem**
这	伟大的	真相	哪个	真的	衬垫	这	神秘	宗教	仪式	的	埃及	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [lɔ:st] [wen] [ðə; ði] ['gri:ks] [woʊv][ðer; ðər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm]

to	**have**	**been**	**altogether**	**lost**	**when**	**the**	**Greeks**	**wove**	**their**	**complicated**	**system**
到	有	到过	共	丢失的	什么时候	这	希腊人	编织	他们的	复杂的	系统

[ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ;

of	**theology**	**;**
的	神学	;

埃及神秘宗教仪式背后真正蕴含的伟大真理，似乎在希腊人构建其复杂的宗教神学体系时完全消失了;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pri:sts] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hu:]

and	**we**	**read**	**that**	**the**	**Egyptian**	**priests**	**looked**	**on**	**the**	**Greeks**	**as**	**children**	**who**
和	我们	读	那	这	埃及人	神父	看起来	在	这	希腊人	作为	孩子们	WHO

[feɪld] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] ['mistəriz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,

failed	**to**	**understand**	**the**	**great**	**mysteries**	**involved**	**in**	**their**	**religious**	**rites**	**,**
失败的	到	理解	这	伟大的	谜团	涉及	在	他们的	宗教	仪式	,

我们读到，埃及祭司把希腊人视为孩子，认为他们无法理解他们宗教仪式中蕴含的伟大奥秘。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sɪm'bɑ:lɪk][fɔ:rm] .

disguised	**as**	**they**	**were**	**in**	**symbolic**	**form**	**.**
伪装	作为	他们	是	在	象征性的	形式	.

它们伪装成象征性的形式。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [oʊd]

But	,	besides	their	indebtedness	to	Egypt	,	we	will	find	that	they	also	owed
但	,	除了	他们的	负债	到	埃及	,	我们	将要	寻找	那	他们	还	欠款

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['pəːʃə] ,

much	to	Persia	,
很多	到	波斯	,

但是，除了欠埃及的债之外，我们还会发现他们也欠波斯很多债。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

and	through	it	again	to	Indian	sources	of	knowledge	.
和	通过	它	再次	到	印度	来源	的	知识	.

并再次通过它追溯到印度的知识源泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['griːʃn] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [neiʃəns] .

There	was	constant	communication	between	the	Grecian	and	Persian	nations	.
那里	曾是	持续的	沟通	之间	这	希腊	和	波斯语	国家	.

希腊和波斯两国之间一直保持着密切的交流。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] ['griːʃn] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs]

We	learn	that	it	was	not	uncommon	for	Grecian	generals	to	take	service
我们	学习	那	它	曾是	不是	罕见	为了	希腊	将军们	到	拿	服务

['ʌndər][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['sætˌræps] ,

under	the	Persian	Satraps	,
在下面	这	波斯语	总督	,

我们了解到，希腊将领为波斯总督效力并不罕见。

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] ['rɛkəmˌpɛns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] .

tempted	by	the	liberal	recompence	with	which	their	services	were	rewarded	.
受诱惑	经过	这	自由主义	补偿	和	哪个	他们的	服务	是	奖励	.

他们被丰厚的报酬所诱惑。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['griːks] [ək'septɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['pɜːrʒn]

About	the	year	356	B	.	C	.	this	system	of	Greeks	accepting	service	under	Persian
关于	这	年	-	B	.	C	.	这	系统	的	希腊人	接受	服务	在下面	波斯语

['sætˌræps] ['nɪrli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [griːs] [ænd; ənd] ['pəːʃə] — ['tʃɛrz] ,

Satraps	nearly	caused	the	outbreak	of	war	between	Greece	and	Persia	—	Chares	,
总督	几乎	导致	这	暴发	的	战争	之间	希腊	和	波斯	—	角色	,

大约在公元前356年，希腊人接受波斯总督管辖的这种制度几乎引发了希腊和波斯之间的战争——卡里斯

[ə; eɪ] ['griːʃn] [kə'mændər] , ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd][men] , [ˌɑːrtə'beɪnəs] ,

a	Grecian	commander	,	having	assisted	with	his	fleet	and	men	,	Artabanus	,
一个	希腊	指挥官	,	拥有	协助	和	他的	舰队	和	男人	,	artabanus	,

[ðə; ði]['seɪˌtræp][ʌv; əv] [prə'pɔntis] ,

the	Satrap	of	Propontis	,
这	总督	的	普罗庞蒂斯	,

一位希腊指挥官，曾率领舰队和士兵协助普罗蓬提斯总督阿尔塔巴努斯，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] .

who	was	then	in	revolt	against	the	Persian	king	.
WHO	曾是	然后	在	反叛	反对	这	波斯语	国王	.

当时他正反抗波斯国王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [wɪtʃ] ['desəlitid] ['æθənz] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

But	before	this	,	during	the	great	plague	which	desolated	Athens	in	430	B	.	C	.	,
但	前	这	,	期间	这	伟大的	瘟疫	哪个	荒凉的	雅典	在	-	B	.	C	.	,

但在此之前，公元前430年席卷雅典的大瘟疫期间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['pə:ʃə] , [hɪ'pɑ:krə,ti:z] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

and	which	also	extended	to	Persia	,	Hippocrates	was	invited	to	go	to
和	哪个	还	扩展	到	波斯	,	希波克拉底	曾是	受邀	到	去	到

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɔ:rt] ;

the	Persian	Court	;
这	波斯语	法庭	;

此事也延伸到了波斯，希波克拉底受邀前往波斯宫廷；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] ['ti:ʃiəs] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

and	it	is	on	record	that	Ctesias	was	for	seventeen	years	physician	at
和	它	是	在	记录	那	克特西亚斯	曾是	为了	十七	年	医生	在

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɔ:rt] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . ,

the	Persian	Court	about	400	B	.	C	.	,
这	波斯语	法庭	关于	-	B	.	C	.	,

据记载，克特西亚斯在公元前400年左右曾在波斯宫廷担任御医十七年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

during	which	period	he	wrote	his	history	of	Persia	,	and	an	account
期间	哪个	时期	他	写道	他的	历史	的	波斯	,	和	一个	帐户

[ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

of	India	,
的	印度	,

在此期间，他撰写了《波斯史》和《印度志》。

[wɪtʃ] [prə'fesər] ['wɪlsn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌæʃmə'li:ən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] ,

which	Professor	Wilson	,	in	a	paper	read	to	the	Ashmolean	Society	of	Oxford	,
哪个	教授	威尔逊	,	在	一个	纸	读	到	这	阿什莫林博物馆	社会	的	牛津	,

威尔逊教授在向牛津阿什莫林学会宣读的一篇论文中指出：

[hæz; həz] [ʃoʊn] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , “

has	shown	to	contain	notices	of	the	natural	productions	of	the	country	,	“
有	所示	到	包含	通知	的	这	自然的	作品	的	这	国家	,	“

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

已显示包含该国自然产品的通知，“其中，

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rd] , [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðə'les] , ['faʊndɪd] [ɑ:n] [tru:θ] .

although	often	extravagant	and	absurd	,	are	,	nevertheless	,	founded	on	truth	.
虽然	经常	靡	和	荒诞	,	是	,	尽管如此	,	创立	在	真相	.

虽然常常显得夸张荒谬，但却是建立在真理之上的。

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [tu:] , ['gri:ʃn] ['soʊldʒərz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [peɪd] [ɔ:g'zɪləris] ,

”	There	were	,	too	,	Grecian	soldiers	employed	as	paid	auxiliaries	,
”	那里	是	,	也	,	希腊	士兵	受雇	作为	有薪酬的	辅助设备	,

“此外，还有一些希腊士兵被雇佣为受薪辅助人员。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['gri:ks] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz]

and	a	colony	of	Greeks	who	had	been	taken	prisoners	of	war	was
和	一个	殖民地	的	希腊人	WHO	有	到过	已采取	囚犯	的	战争	曾是

['faʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['su:sɑ:; -sə] . [naɪn]

founded	within	a	day's	journey	of	Susa	.	9
创立	之内	一个	天	旅行	的	苏萨	.	9

在苏萨一日路程之内，建立了一个由希腊战俘组成的殖民地。9

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pə:ʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tri:t]

The	great	expedition	to	Persia	,	and	the	graphic	description	of	the	retreat
这	伟大的	远征	到	波斯	,	和	这	形象的	描述	的	这	撤退

[ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ” ['gri:ks] ,

of	the	“	ten	thousand	”	Greeks	,
的	这	“	十	千	”	希腊人	,

远征波斯的伟大征程，以及对“一万”希腊人撤退的生动描述，

['gɪv(ə)n][baɪ]['zenəfən; -fɔn][ɪn][hɪz; ɪz]['ənæbəsɪs] ,

given	by	Xenophon	in	his	Anabasis	,
给定	经过	色诺芬	在	他的	侵入	,

出自色诺芬的《远征记》

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt][ɑ:n]

must	have	been	well	known	to	Alexander	the	Great	when	he	set	out	on
必须	有	到过	出色地	已知	到	亚历山大	这	伟大的	什么时候	他	放	出去	在

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] .

his	career	of	conquest	.
他的	职业	的	征服	.

亚历山大大帝在开始他的征服生涯时，一定对这个地方非常熟悉。

[hi:; hi] [.əuvə'θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['empaɪər][ɪn] - [bi:] . [si:] . ,

He	overthrew	the	Persian	empire	in	331	B	.	C	.	,
他	推翻	这	波斯语	帝国	在	-	B	.	C	.	,

公元前331年，他推翻了波斯帝国。

['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ['taɪər][ænd; ənd] [səb'du:d] ['i:dʒɪpt][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]

having	destroyed	Tyre	and	subdued	Egypt	in	the	previous	year	and	carried	his
拥有	损毁	胎	和	低沉的	埃及	在	这	以前的	年	和	携带	他的

[traɪ'ʌmfənt] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] ,

triumphant	progress	to	the	banks	of	the	Indus	,
凯	进步	到	这	银行	的	这	印度河	,

前一年他摧毁了推罗，征服了埃及，并将他的凯旋行军带到了印度河畔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] “ [held] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['seɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	there	he	“	held	intercourse	with	the	learned	sages	of	India	.
和	那里	他	“	握住	交往	和	这	学习	智者	的	印度	.

在那里，他“与印度博学的圣贤们进行了交流。

” [ɑ:n][ˌælɪg'zændɚz] [deθ] [sə'lu:kəs][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pə:ʃə][ɪn] - [bi:] .

”	On	Alexander's	death	Seleucus	succeeded	to	the	throne	of	Persia	in	307	B	.
”	在	亚历山大的	死亡	塞琉古	成功了	到	这	王座	的	波斯	在	-	B	.

[si:] . ,

C	.	,
C	.	,

“公元前307年，亚历山大死后，塞琉古继承了波斯王位。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɪndəs] ,

and	not	long	after	he	forced	his	way	beyond	the	Indus	,
和	不是	长的	后	他	强制	他的	方式	超过	这	印度河	,

不久之后，他就强行越过了印度河。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['rɪvər]['gændʒi:z] .

and	ultimately	as	far	as	the	sacred	river	Ganges	.
和	最终	作为	远的	作为	这	神圣	河	恒河	.

最终到达神圣的恒河。

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [kɪŋ] [ˌsændrə'kɒtəs] (['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz]

He	formed	an	alliance	with	the	Indian	king	Sandrocottus	(	otherwise	known	as
他	形成	一个	联盟	和	这	印度	国王	沙绒	(	否则	已知	作为

['tʃændrə] - ['gʊptə]) ,

Chandra	-	gupta	)	,
钱德拉	-	古普塔	)	,

他与印度国王桑德罗科图斯（又名旃陀罗笈多）结盟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['ɔ:lsoʊ] ,

which	was	maintained	for	many	years	,	and	it	is	said	,	also	,
哪个	曾是	维持	为了	许多	年	,	和	它	是	说	,	还	,

这项规定维持了多年，据说，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [kɪŋ] ,

that	he	gave	his	daughter	in	marriage	to	the	Indian	king	,
那	他	给予	他的	女儿	在	婚姻	到	这	印度	国王	,

他将女儿嫁给了印度国王。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['griːʃn] [ɔːg'zɪlərɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔrz] .

and	aided	him	with	Grecian	auxiliaries	in	his	wars	.
和	协助	他	和	希腊	辅助设备	在	他的	战争	.

并派遣希腊援军协助他作战。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [siː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz]['ædmərəl] ,

He	sent	an	expedition	by	sea	,	under	the	command	of	Patrocles	his	admiral	,
他	发送	一个	远征	经过	海	,	在下面	这	命令	的	-	他的	上将	,

他派遣了一支海上远征军，由他的海军上将帕特罗克勒斯指挥。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

who	visited	the	western	shores	of	India	,
WHO	到访	这	西	海岸	的	印度	,

曾到访印度西海岸的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['embəsi] ['ʌndər] ['mɛgəsθiːnz] [ænd; ənd]

and	a	little	later	he	despatched	an	embassy	under	Megasthenes	and
和	一个	小的	之后	他	已派送	一个	大使馆	在下面	麦加斯梯尼	和

- ,

Onesicrates	,
-	,

不久之后，他又派遣了由麦加斯梯尼和奥尼西克拉底率领的使团。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [ri'zaidid][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪt] ['sɪti] " [ʌv; əv]

the	former	of	whom	resided	for	some	years	at	the	"	great	city	"	of
这	以前的	的	谁	居住地	为了	一些	年	在	这	"	伟大的	城市	"	的

- ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['pætnə,'pʌt'nɑː]) .

Palibothra	(	supposed	to	be	Patna	)	.
-	(	据称	到	是	巴特那	)	.

其中前者曾在"大城市"帕利博特拉（据说是巴特那）居住多年。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɛgəsθiːnz] [wʌz; wəz][æt; ət] - , ['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] [sent][æn; ən]

Not	long	after	Megasthenes	was	at	Palibothra	,	Ptolemy	Philadelphus	sent	an
不是	长的	后	麦加斯梯尼	曾是	在	-	,	托勒密	费城	发送	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['oʊvərlænd] [θruː] ['pəːʃə][tuː; tə]['ɪndiə] ,

expedition	overland	through	Persia	to	India	,
远征	陆路	通过	波斯	到	印度	,

麦加斯梯尼抵达帕利博特拉不久，托勒密·费拉德尔福斯便派遣了一支探险队，经波斯陆路前往印度。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] [lɪvd] [bɪ'twiːn] - - - [biː] . [siː] . ,

and	later	Ptolemy	Euergetes	,	who	lived	between	145	-	116	B	.	C	.	,
和	之后	托勒密	欧厄尔盖特斯	,	WHO	居住地	之间	-	-	-	B	.	C	.	,

后来，托勒密·欧厄尔盖特斯（Ptolemy Euergetes，公元前145-116年）

[sent][ə; eɪ] [fliːt] ['ʌndər] - [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði]['westərn] [ʃɔːz]

sent	a	fleet	under	Eudoxius	on	a	voyage	of	discovery	to	the	western	shores
发送	一个	舰队	在下面	-	在	一个	航程	的	发现	到	这	西	海岸

[ʌv; əv]['ɪndiə] ,

of	India	,
的	印度	,

派遣欧多克修斯率领舰队前往印度西海岸进行探索航行。

['pailətid] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] ,

piloted	,	as	is	said	,	by	an	Indian	sailor	who	had	been	shipwrecked	,
试飞	,	作为	是	说	,	经过	一个	印度	水手	WHO	有	到过	遭遇海难	,

据说，这架飞机是由一位遭遇海难的印度水手驾驶的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] .

and	who	had	been	found	in	a	boat	on	the	Red	Sea	.
和	WHO	有	到过	成立	在	一个	船	在	这	红色的	海	.

他们被发现时身处红海的一艘船上。

- [riːtʃt] ['ɪndiə] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

Eudoxius	reached	India	safely	,	and	returned	to	Egypt	with	a	cargo	of
-	达到	印度	安全	,	和	返回	到	埃及	和	一个	货物	的

['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

spices	and	precious	stones	.
香料	和	宝贵的	石头	.

欧多克修斯安全抵达印度，并带着香料和宝石返回埃及。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [griːs] [ænd; ənd]['ɪndiə][ɪz][kwaɪt] [klɪr] ,

The	proof	of	very	ancient	communication	between	Greece	and	India	is	quite	clear	,
这	证明	的	非常	古老的	沟通	之间	希腊	和	印度	是	相当	清除	,

希腊和印度之间远古时期存在交流的证据非常确凿。

[bəuθ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] ,

both	by	way	of	Persia	and	Egypt	,	and	we	find	that	the	Greeks	,
两个都	经过	方式	的	波斯	和	埃及	,	和	我们	寻找	那	这	希腊人	,

无论是经由波斯还是埃及，我们发现希腊人，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][baː'bɛəriənz] ,

who	were	in	the	habit	of	calling	all	other	nations	barbarians	,
WHO	是	在	这	习惯	的	呼叫	全部	其他	国家	野蛮人	,

他们习惯称所有其他民族为野蛮人，

[spiːk] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪmnɑːsəfəsts] — [kɔːld] “ [səpiːɛntɛs] ['ɪn.daɪ] ” [baɪ]

speak	constantly	with	respect	of	the	gymnosophists	—	called	“	Sapientes	Indi	”	by
说话	不断地	和	尊重	的	这	裸体哲学家	—	称为	“	智人	印度	”	经过

['plini] .

Pliny	.
老普林尼	.

要始终对印度智者（普林尼称之为“印度智者”）表示敬意。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] ['kɑːnstəntli] ['trævəlɪŋ] ['iːstwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ]

We	read	also	of	the	Greek	philosophers	constantly	travelling	eastward	in	search
我们	读	还	的	这	希腊语	哲学家	不断地	旅行	向东	在	搜索

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

我们还读到，希腊哲学家们不断向东旅行，寻求知识。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['setɪŋ] [ʌp] [nuː] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	on	their	return	setting	up	new	schools	of	thought	.
和	在	他们的	返回	环境	向上	新的	学校	的	想法	.

他们返回后创立了新的思想流派。

['θeiliːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] , ['trævld] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [biː]

Thales	,	it	is	affirmed	,	travelled	in	Egypt	and	Asia	during	the	sixth	century	B
泰雷兹	,	它	是	确认	,	旅行	在	埃及	和	亚洲	期间	这	第六	世纪	B

. [siː] . ,

.	C	.	,
.	C	.	,

据记载，泰勒斯在公元前六世纪曾游历埃及和亚洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mai'liːtəs] ,

and	it	is	said	of	him	that	he	returned	to	Miletus	,
和	它	是	说	的	他	那	他	返回	到	米利都	,

据说他后来返回了米利都。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ðæt] [væst] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	transported	that	vast	stock	of	learning	which	he	had	acquired	into	his
和	运输	那	广阔的	库存	的	学习	哪个	他	有	获得	进入	他的

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

并将他所积累的大量知识带回了自己的国家。

[hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [fɪ'lɒsəfəz] .

He	is	generally	considered	as	the	first	of	the	Greek	philosophers	.
他	是	一般来说	经过考虑的	作为	这	第一的	的	这	希腊语	哲学家	.

他通常被认为是第一位古希腊哲学家。

['streibəu] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:]

Strabo	says	of	him	that	he	was	the	first	of	the	Grecian	philosophers	who
斯特拉博	说道	的	他	那	他	曾是	这	第一的	的	这	希腊	哲学家	WHO

[meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] . -

made	inquiry	into	natural	causes	and	the	mathematics	.	10
制成	询问	进入	自然的	原因	和	这	数学	.	-

斯特拉波评价他是第一位探究自然原因和数学的希腊哲学家。[10]

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['θeili:z] , [ðæt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	doctrine	of	Thales	,	that	water	was	the	first	elementary	principle	,
这	教义	的	泰雷兹	,	那	水	曾是	这	第一的	初级	原则	,

泰勒斯认为水是第一个基本元素。

[ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌhin'du:; 'hindu:] , [hu:] [held] [ðæt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

is	exactly	that	of	the	ancient	Hindoos	,	who	held	that	water	was	the	first
是	确切地	那	的	这	古老的	印度教徒	,	WHO	握住	那	水	曾是	这	第一的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

这与古代印度教徒的观点完全一致，他们认为水是第一个元素。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

and	the	first	work	of	the	creative	power	.
和	这	第一的	工作	的	这	有创造力的	力量	.

以及创造力的第一项成果。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ɪk'sploʊdɪd]['i:v(ə)n][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

This	idea	was	not	completely	exploded	even	up	till	the	18th	century	.
这	主意	曾是	不是	完全地	爆炸了	甚至	向上	直到	这	18th	世纪	.

直到18世纪，这种观点还没有完全被否定。

[wi:; wi][faɪnd][væn]['hɛlˌmɑ:nt] [ə'fə:m] [ðæt] [ɔ:l] ['metlz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rɑ:ks] , [meɪ] [bi:; bi]

We	find	Van	Helmont	affirming	that	all	metals	,	and	even	rocks	,	may	be
我们	寻找	范	赫尔蒙特	肯定	那	全部	金属	,	和	甚至	岩石	,	可能	是

[rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:]['wɔ:tər] ;

resolved	into	water	;
已解决	进入	水	;

我们发现范·海尔蒙特断言，所有金属，甚至岩石，都可以分解成水；

[ænd; ənd][ˌla:vwə'zjei] , [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - ,

and	Lavoisier	,	so	lately	as	1770	,
和	拉瓦锡	,	所以	最近	作为	-	,

拉瓦锡，甚至在1770年也是如此。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['peɪpər] “ [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

thought	it	worth	while	to	communicate	an	elaborate	paper	“	On	the	nature	of
想法	它	值得	尽管	到	交流	一个	精心制作的	纸	“	在	这	自然	的

['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

water	and	the	experiments	by	which	it	has
水	和	这	实验	经过	哪个	它	有

[bɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɜ:rθ] .

been	attempted	to	prove	the	possibility	of	converting	it	into	earth	.
到过	尝试过	到	证明	这	可能性	的	转换	它	进入	地球	.

认为有必要发表一篇详尽的论文“论水的性质以及试图证明将其转化为泥土的可能性的实验”。

” [pə'θægərəs] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [gri:k] [fɪ'lɒsəfəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] , ['trævld]

”	Pythagoras	,	perhaps	the	greatest	of	all	Greek	philosophers	,	it	is	known	,	travelled
”	毕达哥拉斯	,	也许	这	最	的	全部	希腊语	哲学家	,	它	是	已知	,	旅行

['veri] ['waɪdli] ,

very	widely	,
非常	广泛	,

“毕达哥拉斯或许是所有希腊哲学家中最为伟大的一位，众所周知，他游历甚广。”

['spendɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

spending	no	less	than	twenty	-	two	years	in	Egypt	.
开支	不	较少的	比	二十	-	二	年	在	埃及	.

在埃及生活了至少二十二年。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [spent] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][æt; ət]['bæbilən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði]

He	also	spent	some	considerable	time	at	Babylon	,	and	was	taught	the
他	还	花费	一些	大量	时间	在	巴比伦	,	和	曾是	教授	这

[lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

lore	of	the	Magi	.
知识	的	这	魔笛MAGI	.

他还曾在巴比伦待过相当长一段时间，并学习了东方三博士的知识。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪər][ʌv; əv] ['lu:ʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['kwækəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ([ə'baʊt]

In	the	famous	satire	of	Lucian	on	the	philosophic	quackery	of	his	day	(	about
在	这	著名的	讽刺	的	卢西安	在	这	哲学	庸医	的	他的	天	(	关于

- [ə; eɪ] . [di:] .) ,

120	A	.	D	.	)	,
-	一个	.	D	.	)	,

卢奇安在其著名的讽刺作品中（约公元120年）抨击了他那个时代的哲学伪科学。

“ [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , ” [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	The	Sale	of	the	Philosophers	,	”	we	have	a	most	interesting	account	of
“	这	销售	的	这	哲学家	,	”	我们	有	一个	最多	有趣的	帐户	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pə'θægərəs] .

the	system	of	Pythagoras	.
这	系统	的	毕达哥拉斯	.

《哲学家们的出售》一书对毕达哥拉斯体系进行了非常有趣的描述。

[si:n] — [ə; eɪ] [sleɪv] [mɑ:rt] .

Scene	—	A	Slave	Mart	.
场景	—	一个	奴隶	市场	.

场景——奴隶市场。

['dʒu:pɪtər] , ['mɜ:rkjəri] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [sleɪvz] , [fɔ:r; fər] [seɪl] .

Jupiter	,	Mercury	,	philosophers	,	in	the	garb	of	slaves	,	for	sale	.
木星	,	汞	,	哲学家	,	在	这	外衣	的	奴隶	,	为了	销售	.

木星、墨丘利、哲学家们，身着奴隶装束，待售。

['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['baɪərz] .

Audience	of	buyers	.
观众	的	买家	.

买家群体。

['dʒu:pɪtər] . — [naʊ] , [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Jupiter	**.**	**—**	**Now**	**,**	**you**	**arrange**	**the**	**benches**	**,**	**and**	**get**	**the**	**place**	**ready**	**for**	**the**
木星	.	—	现在	,	你	安排	这	长椅	,	和	得到	这	地方	准备好	为了	这

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

木星——现在，你来安排长凳，把地方准备好迎接客人。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ;

You	**bring**	**out**	**the**	**goods**	**and**	**set**	**them**	**in**	**a**	**row**	**;**
你	带来	出去	这	商品	和	放	他们	在	一个	排	;

你把货物拿出来，摆放好；

[bʌt; bət] [trɪm] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðer; ðər] [best] ,

but	**trim**	**them**	**up**	**a**	**little**	**first**	**,**	**and**	**make**	**them**	**look**	**their**	**best**	**,**
但	修剪	他们	向上	一个	小的	第一的	,	和	制作	他们	看	他们的	最好的	,

但先稍微修剪一下，让它们看起来更美观。

[tu:; tə] [ə'trækt] [æz; əz] ['meni] ['kʌstəmərz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

to	**attract**	**as**	**many**	**customers**	**as**	**possible**	**.**
到	吸引	作为	许多	顾客	作为	可能的	.

吸引尽可能多的顾客。

[ju:; jʊ] , ['mɜ:rkjəri] , [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑ:ts] , [ænd; ənd] [bɪd] [ɔ:l] ['kʌmər] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði]

You	**,**	**Mercury**	**,**	**must**	**put**	**up**	**the**	**lots**	**,**	**and**	**bid**	**all**	**comers**	**welcome**	**to**	**the**
你	,	汞	,	必须	放	向上	这	很多	,	和	出价	全部	来者	欢迎	到	这

[seɪl] .

sale	**.**
销售	.

水星，你来安排拍卖品，欢迎所有竞拍者前来参加。

['dʒent(ə)lmən] , — [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l]

Gentlemen	**,**	**—**	**We**	**are**	**here**	**going**	**to**	**offer**	**you**	**philosophical**	**systems**	**of**	**all**
先生们	,	—	我们	是	这里	去	到	提供	你	哲学	系统	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	**,**
种类	,

先生们，——我们今天将向你们介绍各种哲学体系，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['verid] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	**of**	**the**	**most**	**varied**	**and**	**ingenious**	**description**	**.**
和	的	这	最多	多种多样	和	巧妙	描述	.

以及各种各样、最巧妙的描述。

[ɪf] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [hi:; hi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz]

If	**any**	**gentleman**	**happens**	**to**	**be**	**short**	**of**	**ready**	**money**	**he**	**can**	**give**	**his**
如果	任何	绅士	发生	到	是	短的	的	准备好	钱	他	能	给	他的

[sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

security	**for**	**the**	**amount**	**,**
安全	为了	这	数量	,

如果哪位先生恰巧手头拮据，可以用抵押物抵偿这笔款项。

[ænd; ənd] [peɪ] [nekst] [jɪr] .

and	**pay**	**next**	**year**	**.**
和	支付	下一个	年	.

明年再付。

['mɜ:rkjəri] ([tu:; tə]['dʒu:pɪtər]) . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʌm] ; [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][best]
Mercury (to Jupiter) . — There are a great many come ; so we had best
汞 (到 木星) . — 那里 是 一个 伟大的 许多 来 ; 所以 我们 有 最好的
[bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] ,
begin at once ,
开始 在 一次 ,

水星（对木星）——来的人很多，所以我们最好马上开始。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
and not keep them waiting .
和 不是 保持 他们 等待 .

不要让他们久等。

['dʒu:pɪtər] . — [bɪ'gɪn][ðə; ði] [seɪl] , [ðen] .
Jupiter . — Begin the sale , then .
木星 . — 开始 这 销售 , 然后 .

木星——那就开始销售吧。

['mɜ:rkjəri] . — [hu:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt][ʌp][fɜ:rst] ?
Mercury . — Whom shall we put up first ?
汞 . — 谁 将 我们 放 向上 第一的 ?

水星——我们应该先推举谁?

['dʒu:pɪtər] . — [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] — [ðə; ði][aɪ'oʊniən] .
Jupiter . — This fellow with the long hair — the Ionian .
木星 . — 这 同伴 和 这 长的 头发 — 这 爱奥尼亚 .

朱庇特——这位长发男子——爱奥尼亚人。

['hi:z] ['ræðər][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
He's rather an imposing personage .
他是 相当 一个 气势磅礴 人士 .

他是个相当有威严的人物。

['mɜ:rkjəri] . — [ju:; jʊ] , [pə'θægərəs] , [step] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Mercury . — You , Pythagoras , step out , and show yourself to the company .
汞 . — 你 , 毕达哥拉斯 , 步 出去 , 和 展示 你自己 到 这 公司 .

水星——毕达哥拉斯，你出来，向大家展示一下自己。

['dʒu:pɪtər] . — [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] .
Jupiter . — Put him up .
木星 . — 放 他 向上 .

木星——把他放上去。

['mɜ:rkjəri] . — ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi] [hɪr] ['ɔ:fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd]
Mercury . — Gentlemen , we here offer you a professor of the very best and
汞 . — 先生们 , 我们 这里 提供 你 一个 教授 的 这 非常 最好的 和
[moʊst] [sɪ'lekt] [dɪ'skrɪpʃn] .
most select description .
最多 选择 描述 .

水星——先生们，我们在此向您介绍一位堪称最优秀、最精挑细选的教授。

[hu:] [baɪz] ?
Who buys ?
WHO 购买 ?

谁会买?

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Who wants to be a cut above the rest of the world ?
WHO 想要 到 是 一个 切 多于 这 休息 的 这 世界 ?

谁想成为比世界上其他人更出色的人?

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː]

Who	wants	to	understand	the	harmonies	of	the	universe	and	to	live	two
WHO	想要	到	理解	这	和声	的	这	宇宙	和	到	居住	二

[laɪvz; lɪvz] ? -

lives	?	11
生活	?	-

谁想了解宇宙的和谐，并体验两种人生？11

['kʌstəmər] (['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]) . — ['hiːz] [nɑːt] [bæd]

Customer	(	turning	the	philosopher	round	and	examining	him	)	.	—	He's	not	bad
顾客	(	转弯	这	哲学家	圆形的	和	检查	他	)	.	—	他是	不是	坏的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

顾客（把哲学家转过来仔细打量了他一番）——他长得还不错。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [best] ?

What	does	he	know	best	?
什么	做	他	知道	最好的	?

他最擅长什么?

['mɜːrkjəri] . — [ə'rɪθmətɪk] , [ə'strɑːnəmi] , [prɒg'nɒstɪks] , [dʒi'ɑːmətri] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːndʒərɪŋ] .

Mercury	.	—	Arithmetic	,	astronomy	,	prognostics	,	geometry	,	music	,	and	conjuring	.
汞	.	—	算术	,	天文学	,	预后	,	几何学	,	音乐	,	和	魔法	.

水星——算术、天文学、预言、几何学、音乐和魔术。

[juːv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['suːθseɪər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

You've	a	first	-	rate	soothsayer	before	you	.
你已经	一个	第一的	-	速度	预言家	前	你	.

你面前这位可是位一流的预言家。

['kʌstəmər] . — [meɪ] [wʌn] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?

Customer	.	—	May	one	ask	him	a	few	questions	?
顾客	.	—	可能	一	问	他	一个	很少	问题	?

顾客：我可以问他几个问题吗?

['mɜːrkjəri] . — ['sɜːrt(ə)nli] — ([ə'saɪd]) , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [duː] [juː; jʊ] .

Mercury	.	—	Certainly	—	(	aside	)	,	and	much	good	may	the	answers	do	you	.
汞	.	—	当然	—	(	旁边	)	,	和	很多	好的	可能	这	答案	做	你	.

水星。——当然——（顺便一提），愿这些答案对你大有裨益。

['kʌstəmər] . — [wʌt] ['kʌntri] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Customer	.	—	What	country	do	you	come	from	?
顾客	.	—	什么	国家	做	你	来	从	?

顾客：您来自哪个国家?

[pə'θægərəs] . — ['seimɔs] .

Pythagoras	.	—	Samos	.
毕达哥拉斯	.	—	萨摩斯岛	.

毕达哥拉斯——萨摩斯。

['kʌstəmər] . — [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['edʒukeɪtɪd] ?

Customer	.	—	Where	were	you	educated	?
顾客	.	—	在哪里	是	你	受过教育	?

顾客：您在哪里接受的教育?

[pə'θægərəs] . — [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ðer; ðər] .

Pythagoras	.	—	In	Egypt	,	among	the	wise	men	there	.
毕达哥拉斯	.	—	在	埃及	,	之中	这	明智的	男人	那里	.

毕达哥拉斯——在埃及，在那些智者之中。

['kʌstəmər] . — [sə'poʊz] [aɪ] [bai] [juː; jʊ] , [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

Customer	**.**	**—**	**Suppose**	**I**	**buy**	**you**	**,**	**now**	**,**	**what**	**will**	**you**	**teach**	**me**	**?**
顾客	.	—	认为	我	买	你	,	现在	,	什么	将要	你	教	我	?

顾客：假设我现在买下你，你能教我什么?

[pə'θægərəs] . — [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] .

Pythagoras	**.**	**—**	**I**	**will**	**teach**	**you**	**nothing**	**—**	**only**	**recall**	**things**	**to**	**your**	**memory**	**.**
毕达哥拉斯	.	—	我	将要	教	你	没有什么	—	仅有的	记起	事物	到	你的	记忆	.

毕达哥拉斯——我不会教你任何东西——你只需要把知识记住。

['kʌstəmər] . — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

Customer	**.**	**—**	**How**	**will**	**you**	**do**	**that**	**?**
顾客	.	—	如何	将要	你	做	那	?

顾客：你们打算怎么做?

[pə'θægərəs] . — [fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [kliːn] [aʊt] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

Pythagoras	**.**	**—**	**First**	**,**	**I**	**will**	**clean**	**out**	**your**	**mind**	**,**	**and**	**wash**	**out**	**all**	**the**	**rubbish**	**.**
毕达哥拉斯	.	—	第一的	,	我	将要	干净的	出去	你的	头脑	,	和	洗	出去	全部	这	垃圾	.

毕达哥拉斯——首先，我要清理你的思想，洗去所有的垃圾。

['kʌstəmər] . — [wel] , [sə'poʊz] [ðæt] [dʌn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['meməri]

Customer	**.**	**—**	**Well**	**,**	**suppose**	**that**	**done**	**,**	**how**	**do**	**you**	**proceed**	**to**	**refresh**	**the**	**memory**
顾客	.	—	出色地	,	认为	那	完毕	,	如何	做	你	继续	到	刷新	这	记忆

?

?

?

客户：好的，假设已经完成了，那么如何刷新内存呢?

[pə'θægərəs] . — [fɜːrst] , [baɪ] [lɔːŋ] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['spiːkɪŋ] [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][faɪv] [hoʊl]

Pythagoras	**.**	**—**	**First**	**,**	**by**	**long**	**repose**	**and**	**silence**	**,**	**speaking**	**no**	**word**	**for**	**five**	**whole**
毕达哥拉斯	.	—	第一的	,	经过	长的	休息	和	沉默	,	请讲	不	单词	为了	五	所有的

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

毕达哥拉斯——首先，通过长时间的休息和沉默，整整五年一言不发。

['kʌstəmər] . — [waɪ] , [lʊk] [jiː; ji] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juːd] [best] [goʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dʌm] [sʌn] [ʌv; əv]

Customer	**.**	**—**	**Why**	**,**	**look**	**ye**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**	**you'd**	**best**	**go**	**teach**	**the**	**dumb**	**son**	**of**
顾客	.	—	为什么	,	看	是的	,	我的	好的	同伴	,	你会	最好的	去	教	这	哑的	儿子	的

!

Crœsus	**!**
克罗伊斯	!

顾客——哎呀，我的好伙计，你最好去教训教训克罗伊索斯的那个笨儿子!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌmi] .

I	**want**	**to**	**talk**	**and**	**not**	**be**	**a**	**dummy**	**.**
我	想	到	讲话	和	不是	是	一个	假的	.

我想说话，不想当个傻瓜。

[wel] — [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] ?

Well	**—**	**but**	**after**	**this**	**silence**	**,**	**and**	**these**	**five**	**years**	**?**
出色地	—	但	后	这	沉默	,	和	这些	五	年	?

嗯——但是经历了这五年的沉默之后呢?

[pə'θægərəs] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][dʒi'ɑːmətri] .

Pythagoras	**.**	**—**	**You**	**shall**	**learn**	**music**	**and**	**geometry**	**.**
毕达哥拉斯	.	—	你	将	学习	音乐	和	几何学	.

毕达哥拉斯——你们应当学习音乐和几何。

['kʌstəmər] . — [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪdlər] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən]
Customer . — A queer idea , that one must be a fiddler before one can
顾客 . — 一个 酷儿 主意 , 那 一 必须 是 一个 小提琴手 前 一 能
[biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn] !
be a wise man !
是 一个 明智的 男人 !

顾客：真是个奇怪的想法，一个人必须先成为一个拉琴手才能成为一个智者！

[pə'θægərəs] . — [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
Pythagoras . — Then you shall learn the science of numbers .
毕达哥拉斯 . — 然后 你 将 学习 这 科学 的 数字 .

毕达哥拉斯——然后你将学习数论。

['kʌstəmər] . — [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl'redi] .
Customer . — Thank you , but I know how to count already .
顾客 . — 感谢 你 , 但 我 知道 如何 到 数数 已经 .

顾客：谢谢，但我已经会数数了。

[pə'θægərəs] . — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] ?
Pythagoras . — How do you count ?
毕达哥拉斯 . — 如何 做 你 数数 ?

毕达哥拉斯——你如何计数?

['kʌstəmər] . — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — —
Customer . — One , two , three , four — —
顾客 . — 一 , 二 , 三 , 四 — —

顾客——一、二、三、四——

[pə'θægərəs] . — [hɑː] !
Pythagoras . — Ha !
毕达哥拉斯 . — 哈 !

毕达哥拉斯——哈!

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [fɔːr] [ɪz][ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]['traɪæŋg(ə)l] ,
what you call four is ten , and the perfect triangle ,
什么 你 称呼 四 是 十 , 和 这 完美的 三角形 ,

你所谓的四其实是十，以及完美的三角形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [oʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [swer] .
and the great oath by which we swear .
和 这 伟大的 誓言 经过 哪个 我们 发誓 .

以及我们所立下的伟大誓言。

['kʌstəmər] . — [naʊ] , [soʊ][help][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [greɪt] [ten][ænd; ənd] [fɔːr] ,
Customer . — Now , so help me , the great ten and four ,
顾客 . — 现在 , 所以 帮助 我 , 这 伟大的 十 和 四 ,

顾客：现在，请以伟大的十和四的名义发誓，

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] [dɪ'vaɪn][ɔːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz] !
I never heard more divine or more wonderful words !
我 绝不 听到 更多的 神圣的 或者 更多的 精彩的 字 !

我从未听过如此神圣、如此美妙的话语！

[pə'θægərəs] . — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['streɪndʒər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er]
Pythagoras . — And afterwards , stranger , you shall learn about Earth , and Air
毕达哥拉斯 . — 和 然后 , 陌生人 , 你 将 学习 关于 地球 , 和 空气
, [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['faɪər] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ,
, and Water , and Fire — what is their action ,
, 和 水 , 和 火 — 什么 是 他们的 行动 ,

毕达哥拉斯——之后，陌生人，你将了解土、气、水、火——它们的作用是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][fɔːrm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] .

and	what	their	form	,	and	what	their	motion	.
和	什么	他们的	形式	,	和	什么	他们的	运动	.

它们的形状和运动方式是什么。

['kʌstəmər] . — [wʌt] !

Customer	.	—	What	!
顾客	.	—	什么	!

顾客：什么！

[hæv; həv]['faɪər] , [er] , [ɔːr]['wɔːtər]['bɑːdɪli] [ʃeɪp] ?

have	Fire	,	Air	,	or	Water	bodily	shape	?
有	火	,	空气	,	或者	水	身体上的	形状	?

你的体型属于火、风还是水?

[pə'θægərəs] . — ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [els] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] , -

Pythagoras	.	—	Surely	they	have	;	else	,	without	form	and	shape	,	12
毕达哥拉斯	.	—	一定	他们	有	;	别的	,	没有	形式	和	形状	,	-

毕达哥拉斯——它们当然有；否则，它们就没有形状和形式。12

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [muːv] !

how	could	they	move	!
如何	可以	他们	移动	!

他们怎么可能搬走!

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌmbər] , [maɪnd] , [ænd; ənd]

Besides	,	you	shall	learn	that	the	Deity	consists	in	Number	,	Mind	,	and
除了	,	你	将	学习	那	这	神	由	在	数字	,	头脑	,	和

['hɑːrməni] .

Harmony	.
和谐	.

此外，你还将了解到，神性由数字、心灵和和谐构成。

['kʌstəmər] . — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .

Customer	.	—	What	you	say	is	really	wonderful	.
顾客	.	—	什么	你	说	是	真的	精彩的	.

顾客：您说的真好。

[pə'θægərəs] . — [bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]

Pythagoras	.	—	Besides	what	I	have	just	told	you	,	you	shall	understand	that	you
毕达哥拉斯	.	—	除了	什么	我	有	只是	讲述	你	,	你	将	理解	那	你

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

毕达哥拉斯——除了我刚才告诉你们的之外，你们还应该明白，你们自己，

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌmbɑːdi] [els] .

who	seem	to	be	one	individual	,	are	really	somebody	else	.
WHO	似乎	到	是	一	个人	,	是	真的	某人	别的	.

表面上是一个人，实际上是另一个人。

['kʌstəmər] . — [wʌt] !

Customer	.	—	What	!
顾客	.	—	什么	!

顾客：什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ'self] , [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

do	you	mean	to	say	I'm	somebody	else	,	and	not	myself	,	now	talking	to	you
做	你	意思是	到	说	我是	某人	别的	,	和	不是	我	,	现在	说	到	你

?

?
?

你的意思是说，现在跟你说话的我不是我自己，而是另一个人吗?

[pə'θægərəs] . — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ju:; jʊ]
Pythagoras . — Just at this moment you are ; but once upon a time you
毕达哥拉斯 . — 只是 在 这 片刻 你 是 ; 但 一次 之上 一个 时间 你
[ə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑ:di] ,
appeared in another body ,
出现 在 其他 身体 ,

毕达哥拉斯——此刻你就是；但曾几何时，你以另一种躯体出现。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [ə'gen]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʃeɪp]
and under another name ; and hereafter you will pass again into another shape
和 在下面 其他 姓名 ; 和 此后 你 将要 经过 再次 进入 其他 形状
[stɪl] .
still .
仍然 .

并以另一个名字；此后，你还将以另一种形式再次出现。

(['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ'lɒsəfərz] ['tenɪts] ,
(After a little more discussion of this philosopher's tenets ,
(后 一个 小的 更多的 讨论 的 这 哲学家的 信条 ,

（在对这位哲学家的信条进行一番更深入的探讨之后，

[hi:; hi][ɪz] ['pə:tʃəst] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [frʌm; frəm]['mægnə] -
he is purchased on behalf of a company of professors from Magna Græca
他 是 购买 在 代表 的 一个 公司 的 教授们 从 麦格纳 -
[fɔ:r; fər][ten] .
for ten minæ .
为了 十 敏 .

他是由一群来自 Magna Græca 的教授代表公司以十分钟的价格购得的。

[ðə; ði][nekst][lɑ:t][ɪz][daɪ'ɑ:dʒəni:z] , [ðə; ði] ['sɪnɪk] .)
The next lot is Diogenes , the Cynic .)
这 下一个 很多 是 第欧根尼 , 这 犬儒 .)

下一位是犬儒学派的代表人物第欧根尼。）

[ˌæpjə'li:əs] [sez] [ɪn][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['sekʃ(ə)n]['ɛks'vi:] . , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [pə'θægərəs] ,
Apuleius says in the Florida , Section XV . , in reference to Pythagoras ,
阿普列乌斯 说道 在 这 佛罗里达 , 部分 十五 . , 在 参考 到 毕达哥拉斯 ,

阿普列乌斯在《佛罗里达》第 XV 节中提到毕达哥拉斯时说道，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][tu:; tə][ə'kwaɪər] ['lɜ:rnɪŋ] ,
that he went to Egypt to acquire learning ,
那 他 去 到 埃及 到 获得 学习 ,

他曾前往埃及求学，

“ [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz]
“ that he was there taught by the priests the incredible power of ceremonies
“ 那 他 曾是 那里 教授 经过 这 神父 这 极好的 力量 的 仪式
,
,
,

“他在那里从祭司那里学到了仪式的不可思议的力量，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
the wonderful commutations of numbers , and the most ingenious figures of
这 精彩的 交换 的 数字 , 和 这 最多 巧妙 数据 的
[dʒi'ɑ:mətri] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
geometry ; but that ,
几何学 ; 但 那 ,

数字的奇妙交换律，以及几何学中最精妙的图形；但是，

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ment(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [hiː; hi]['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

not	satisfied	with	these	mental	accomplishments	,	he	afterwards	visited	the
不是	使满意	和	这些	精神的	成就	,	他	然后	到访	这

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːminz] ,

Chaldæans	and	the	Brahmins	,
迦勒底人	和	这	婆罗门	,

他并不满足于这些精神上的成就，后来又拜访了迦勒底人和婆罗门教徒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lætər][ðə; ði] [dʒɪmnɑːsəfəsts] .

and	amongst	the	latter	the	Gymnosophists	.
和	在	这	后者	这	裸体哲学家	.

其中就包括裸体哲学家。

[ðə; ði] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

The	Chaldæans	taught	him	the	stars	,	the	definite	orbits	of	the	planets	,
这	迦勒底人	教授	他	这	明星	,	这	定	轨道	的	这	行星	,

迦勒底人教他认识星辰，以及行星的确定运行轨道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][men] ,

and	the	various	effects	of	both	kinds	of	stars	upon	the	nativity	of	men	,
和	这	各种各样的	效果	的	两个都	种类	的	明星	之上	这	耶稣诞生	的	男人	,

以及这两种星体对人类出生的各种影响，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['remədiz] [fɔːr; fər]['hjuːmən][juːz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	also	,	for	much	money	,	the	remedies	for	human	use	derived	from	the
作为	还	,	为了	很多	钱	,	这	补救措施	为了	人类	使用	衍生的	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

此外，人们还花费大量金钱购买从地球上提取的、供人类使用的药物。

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ([ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɜːrθ] , [er] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr][ɔːl]

the	air	,	and	the	sea	(	the	elements	earth	,	air	,	and	water	,	or	all
这	空气	,	和	这	海	(	这	元素	地球	,	空气	,	和	水	,	或者	全部

['neɪtʃər]) .

nature	)	.
自然	)	.

空气和海洋（土、空气和水这三个元素，或者说整个自然界）。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːminz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] — [wʌt]

“	But	the	Brahmins	taught	him	the	greater	part	of	his	philosophy	—	what
“	但	这	婆罗门	教授	他	这	更大的	部分	的	他的	哲学	—	什么

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

are	the	rules	and	principles	of	the	understanding	;
是	这	规则	和	原则	的	这	理解	;

“但是婆罗门教给了他哲学思想的大部分——理解的规则和原则是什么；

[wʌt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [haʊ] ['meni] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

what	the	functions	of	the	body	;	how	many	the	faculties	of	the	soul	;
什么	这	函数	的	这	身体	;	如何	许多	这	学院	的	这	灵魂	;

身体有哪些功能；灵魂有多少种能力；

[haʊ] ['meni][ðə; ði][mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] ; [wʌt] ['tɔːments] [ɔːr][rɪ'wɔːrdz] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊlz]

how	many	the	mutations	of	life	;	what	torments	or	rewards	devolve	upon	the	souls
如何	许多	这	突变	的	生活	;	什么	折磨	或者	奖励	退化	之上	这	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

of	the	dead	,
的	这	死的	,

生命究竟有多少种变异？死者的灵魂将遭受怎样的折磨或奖赏？

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [dɪˈzɜːrts] .

according	**to**	**their**	**respective**	**deserts**	**.**
根据	到	他们的	各自	沙漠	.

根据它们各自的沙漠情况而定。

" [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] , ['ðerfɔːr] , [ðæt][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ,

"	**There**	**is**	**ample**	**evidence**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**Greeks**	**had**	**communication**	**with**	**,**
"	那里	是	充足	证据	,	所以	,	那	这	希腊人	有	沟通	和	,

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ,

and	**borrowed**	**the**	**philosophy**	**of**	**,**
和	借来的	这	哲学	的	,

因此，有大量证据表明，希腊人与……有过交流，并借鉴了……的哲学思想。

[bəuθ]['pəːʃə][ænd; ənd]['ɪndiə][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [deɪt] .

both	**Persia**	**and**	**India**	**at**	**a**	**very**	**early**	**date**	**.**
两个都	波斯	和	印度	在	一个	非常	早期的	日期	.

波斯和印度很早就有了这种文明。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə][ɪn]['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ðer; ðər][kæn; kən]

That	**there**	**was**	**intimate**	**intercourse**	**with**	**India**	**in**	**very**	**ancient**	**times**	**there**	**can**
那	那里	曾是	亲密的	交往	和	印度	在	非常	古老的	时代	那里	能

[biː; bi][noʊ] [daʊt] .

be	**no**	**doubt**	**.**
是	不	怀疑	.

毫无疑问，远古时期与印度有过密切的交往。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

In	**addition**	**to**	**the**	**classical**	**sources**	**of**	**information**	**collected**	**chiefly**	**by**	**the**	**officers**
在	添加	到	这	古典	来源	的	信息	集	主要	经过	这	警官

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

of	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**
的	亚历山大	这	伟大的	,

除了主要由亚历山大大帝的官员收集的古典信息来源之外，

[səˈluːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'denst] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

Seleucus	**and**	**the**	**Ptolemies**	**,**	**and**	**which**	**was**	**condensed**	**and**	**reduced**	**to**
塞琉古	和	这	托勒密王朝	,	和	哪个	曾是	浓缩版	和	减少	到

[kən'sɪstənt] [ʃeɪp] [baɪ][ˌdaɪə'dɔːrəs] ,

consistent	**shape**	**by**	**Diodorus**	**,**
持续的	形状	经过	狄奥多罗斯	,

塞琉古和托勒密王朝，经狄奥多罗斯浓缩整理成统一的版本，

['streɪbəu] , ['plɪnɪ] , [ænd; ənd] ['ærɪən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

Strabo	**,**	**Pliny**	**,**	**and**	**Arrian**	**,**	**within**	**the**	**first**	**century**	**before**	**and**	**the**	**first**
斯特拉博	,	老普林尼	,	和	阿里安	,	之内	这	第一的	世纪	前	和	这	第一的

['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] , -

century	**after**	**Christ**	**,**	**13**
世纪	后	基督	,	-

斯特拉波、普林尼和阿里安，在公元前一世纪和公元后一世纪，13

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][faindz][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

we	**have**	**the**	**further**	**proof**	**of**	**the**	**fact**	**by**	**the**	**constant**	**finds**	**of**	**innumerable**
我们	有	这	更远	证明	的	这	事实	经过	这	持续的	发现	的	无数

[griːk] [kɔɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] - ['westərn] ['ɪndiə] ,

Greek	**coins**	**over**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**north**	**-**	**western**	**India**	**,**
希腊语	硬币	超过	一个	大的	部分	的	北	-	西	印度	,

我们在印度西北部大片地区不断发现无数希腊硬币，这进一步证明了这一事实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [kɑbʊl] .

and	**even**	**at**	**Cabul**	**.**
和	甚至	在	卡布尔	.

甚至在喀布尔也是如此。

[ðiːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [jet] [noʊn] , [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

These	,	so	far	as	yet	known	,	commence	with	the	third	of	the	Seleucidæ	,
这些	,	所以	远的	作为	然而	已知	,	开始	和	这	第三	的	这	-	,

据目前所知，这些王朝最早可追溯到塞琉古王朝的第三王朝。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,

and	run	on	for	many	centuries	,
和	跑步	在	为了	许多	几个世纪	,

并持续了数个世纪，

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

the	inscriptions	showing	that	the	Greek	characters	were	used	in	the	provinces	of
这	铭文	显示	那	这	希腊语	人物	是	用过的	在	这	省份	的

[kɑbʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb]['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

Cabul	and	the	Punjab	even	so	late	as	the	fourth	century	A	.	D	.
卡布尔	和	这	旁遮普邦	甚至	所以	晚的	作为	这	第四	世纪	一个	.	D	.

铭文显示，即使到了公元四世纪，喀布尔和旁遮普省仍然在使用希腊字母。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['pɜːrʒn] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	consideration	of	these	coins	of	the	Græco	-	Persian	empire	of	the
这	考虑	的	这些	硬币	的	这	-	-	波斯语	帝国	的	这

- ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

Seleucidæ	naturally	leads	us	to	the	consideration	of	the	Persians	.
-	自然	线索	我们	到	这	考虑	的	这	波斯人	.

对塞琉古王朝希腊-波斯帝国的这些硬币的研究，自然而然地会让我们联想到波斯人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [held] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

I	have	already	shown	that	the	Greeks	and	Persians	held	intimate	relations	with
我	有	已经	所示	那	这	希腊人	和	波斯人	握住	亲密的	关系	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

each	other	as	early	as	the	fourth	century	B	.	C	.	,
每个	其他	作为	早期的	作为	这	第四	世纪	B	.	C	.	,

我已经证明，早在公元前四世纪，希腊人和波斯人就建立了密切的联系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'genst] [ə; eɪ][prə'poʊzd][wɔːr][wɪð; wɪθ]['pəːʃə]

and	from	the	speech	of	Demosthenes	against	a	proposed	war	with	Persia
和	从	这	演讲	的	德摩斯梯尼	反对	一个	建议的	战争	和	波斯

, [dɪ'lɪvərd] [ɪn] - [biː] . [siː] ,

,	delivered	in	354	B	.	C	,
,	发表	在	-	B	.	C	,

以及公元前354年德摩斯梯尼反对与波斯开战的演说，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

we	may	well	believe	that	they	had	already	had	a	long	and	intimate
我们	可能	出色地	相信	那	他们	有	已经	有	一个	长的	和	亲密的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

connection	with	each	other	.
联系	和	每个	其他	.

我们完全可以相信，他们之间早已建立了长期而亲密的关系。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rend] [ðʌs] : -

The	passage	rends	thus	:	-
这	通道	撕裂	因此	:	-

这段文字断章取义如下：

“ [ɔːl] ['griːks] [noʊ] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pəːʃə][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] ,

“	All	Greeks	know	that	,	so	long	as	they	regarded	Persia	as	their	common	enemy	,
“	全部	希腊人	知道	那	,	所以	长的	作为	他们	认为	波斯	作为	他们的	常见的	敌人	,

“所有希腊人都知道，只要他们把波斯视为共同的敌人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [prɑː'sperəti] ,

they	were	at	peace	with	each	other	,	and	enjoyed	much	prosperity	,
他们	是	在	和平	和	每个	其他	,	和	享受	很多	繁荣	,

他们彼此和平相处，生活富裕。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ([ʌv; əv]['pəːʃə]) [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

but	since	they	have	looked	upon	the	King	(	of	Persia	)	as	a	friend	,
但	自从	他们	有	看起来	之上	这	国王	(	的	波斯	)	作为	一个	朋友	,

但由于他们视波斯国王为朋友，

[ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	quarrelled	about	disputes	with	each	other	,
和	争吵	关于	争议	和	每个	其他	,

他们彼此争吵，争论不休。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wɜːrs] [kə'læmitiz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɪmprɪˌkeɪt] [ə'pɑːn]

they	have	suffered	worse	calamities	than	any	one	could	possibly	imprecate	upon
他们	有	遭受	更糟	灾难	比	任何	一	可以	可能	诅	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们遭受的灾难比任何人所能诅咒的都要严重得多。

" [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['saiərəs] , [ə'baʊt][biː] . [siː] . - ,

"	The	Persian	empire	was	founded	by	Cyrus	,	about	B	.	C	.	560	,
"	这	波斯语	帝国	曾是	创立	经过	赛勒斯	,	关于	B	.	C	.	-	,

波斯帝国是由居鲁士于公元前560年左右建立的。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [roʊz][tuː; tə][biː; bi][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt]

and	rapidly	rose	to	be	perhaps	the	greatest	power	of	the	world	of	that
和	快速	玫瑰	到	是	也许	这	最	力量	的	这	世界	的	那

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

并迅速崛起，成为当时世界上最强大的国家之一。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['paʊər] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

The	rise	of	the	Persian	empire	is	not	unlike	that	of	the	Arabian	power	in	regard
这	上升	的	这	波斯语	帝国	是	不是	与此不同	那	的	这	阿拉伯	力量	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] .

to	the	wide	range	of	conquest	achieved	in	a	very	limited	period	.
到	这	宽的	范围	的	征服	已达成	在	一个	非常	有限的	时期	.

波斯帝国的崛起与阿拉伯帝国的崛起颇为相似，都在很短的时间内取得了广泛的征服。

[ɪts]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

Its	actual	existence	,
它是	实际的	存在	,

它的实际存在，

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][baɪ]['saiərəs][ɪn][biː] . [siː] . - [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

from	the	foundation	of	the	empire	by	Cyrus	in	B	.	C	.	560	to	the	death
从	这	基础	的	这	帝国	经过	赛勒斯	在	B	.	C	.	-	到	这	死亡

[ʌv; əv]['dærɪəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Darius	III	.	,
的	达里厄斯	三、	.	,

从公元前560年居鲁士建立帝国到大流士三世去世。

[wʌz; wəz] ['berli] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

was	barely	two	centuries	and	a	half	.
曾是	仅仅	二	几个世纪	和	一个	一半	.

仅仅过了两个半世纪。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] —

Previous	to	the	Persian	empire	there	existed	three	principal	powers	in	Asia	—
以前的	到	这	波斯语	帝国	那里	存在	三	主要的	权力	在	亚洲	—

[ðə; ði] ['miːdz] ,

the	Medes	,
这	梅德斯	,

在波斯帝国之前，亚洲存在三个主要强权——米底王国、

[ðə; ði] [ɔːr][ˌbæbə'ləuniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdiən] .

the	Chaldæans	or	Babylonish	,	and	the	Lydian	.
这	迦勒底人	或者	巴比伦	,	和	这	吕底亚	.

迦勒底人或巴比伦人，以及吕底亚人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,

Of	these	the	Medes	and	Chaldæans	were	the	most	ancient	,
的	这些	这	梅德斯	和	迦勒底人	是	这	最多	古老的	,

其中，米底人和迦勒底人是最古老的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['paʊər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['iːstwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	their	joint	power	would	seem	to	have	extended	eastward	as	far	as
和	他们的	联合的	力量	会	似乎	到	有	扩展	向东	作为	远的	作为

[ðə; ði]['ɑːksəs][ænd; ənd]['ɪndəs] .

the	Oxus	and	Indus	.
这	奥克苏斯	和	印度河	.

他们的联合势力似乎向东延伸到了阿姆河和印度河沿岸。

[ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] , [dɪd]

Of	these	nations	the	Babylonians	were	the	most	highly	civilized	,	and	,	did
的	这些	国家	这	巴比伦人	是	这	最多	高度	文明	,	和	,	做过

[taɪm] [pər'mɪt] ,

time	permit	,
时间	允许	,

在这些国家中，巴比伦人文明程度最高，而且，如果时间允许的话，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]

we	might	find	much	that	would	interest	and	instruct	in	examining	the	various
我们	可能	寻找	很多	那	会	兴趣	和	指示	在	检查	这	各种各样的

[fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [neiʃəns] .

facts	relating	to	the	arts	and	sciences	amongst	these	nations	.
事实	相关	到	这	艺术	和	科学	在	这些	国家	.

我们或许会发现，研究这些国家在艺术和科学方面的各种事实，会让我们感兴趣并受益匪浅。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] ['kʌltɪveɪtɪd]

We	know	that	arts	and	sciences	must	have	been	diligently	cultivated
我们	知道	那	艺术	和	科学	必须	有	到过	勤勉地	栽培

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

我们知道，艺术和科学在他们中间一定得到了勤奋发展。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi][wɜːr; wər] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] .

and	that	magic	and	astrology	were	held	in	high	repute	.
和	那	魔法	和	占星术	是	握住	在	高的	声誉	.

魔法和占星术当时备受推崇。

[ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪz] [ʃoʊn] ['klɪrli] [frʌm; frəm]

That	the	Persians	were	well	acquainted	with	other	nations	is	shown	clearly	from
那	这	波斯人	是	出色地	熟人	和	其他	国家	是	所示	清楚地	从

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-] , -

the	remains	of	their	great	city	of	Persepolis	,	14
这	遗迹	的	他们的	伟大的	城市	的	波斯波利斯	,	-

波斯人与其他国家之间的密切联系，从他们伟大的城市波斯波利斯的遗址中可以清楚地看出。

[wer] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zent] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði]['ni:groʊ] ,

where	the	sculptured	figures	represent	many	types	of	mankind	—	the	negro	,
在哪里	这	雕塑	数据	代表	许多	类型	的	人类	—	这	黑人	,

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] [flæt] [noʊz] ,

with	thick	lips	and	flat	nose	,
和	厚的	嘴唇	和	平坦的	鼻子	,

雕塑人物代表了各种各样的人类——黑人，嘴唇厚实，鼻子扁平，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krɪsp] , ['wʊli] [her] , ['klɪrli] [kʌt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd]['ɪndiən] ,

and	with	his	crisp	,	wooly	hair	,	clearly	cut	;	and	the	half	-	naked	Indian	,
和	和	他的	脆	,	毛茸茸的	头发	,	清楚地	切	;	和	这	一半	-	裸	印度	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] ,

with	his	distinguishing	features	,
和	他的	区别	特征	,

他那蓬松卷曲、修剪整齐的头发；还有那位半裸的印第安人，有着他那独特的五官，

['bi:ɪŋ] ['i:zəli] ['siŋgld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] .

being	easily	singled	out	from	many	others	.
存在	容易地	单身	出去	从	许多	其他的	.

很容易从众多其他人中脱颖而出。

['pə:ʃə] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ə; eɪ][hju:dʒ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['ɪndiə] — [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

Persia	held	sway	over	a	huge	district	of	India	—	the	limits	of	this	are	not
波斯	握住	摇摆	超过	一个	巨大的	区	的	印度	—	这	限制	的	这	是	不是

[noʊn] ;

known	;
已知	;

波斯曾统治印度的大片地区——具体范围尚不清楚；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	in	addition	,	they	were	well	acquainted	with	a	large	portion	of	the
但	,	在	添加	,	他们	是	出色地	熟人	和	一个	大的	部分	的	这

[nɔ:rθ] - ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiə] .

north	-	western	part	of	India	.
北	-	西	部分	的	印度	.

此外，他们对印度西北部的大部分地区也十分熟悉。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	traditions	and	historical	records	of	the	Persians	are	contained	in	the
这	传统	和	历史	记录	的	这	波斯人	是	包含	在	这

['feɪməs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [kʌld] [ðə; ði][zend] - [ə'vestə] .

famous	series	of	writings	culled	the	Zend	-	avesta	.
著名的	系列	的	著作	已筛选	这	Zend	-	阿维斯塔	.

波斯人的传统和历史记录都包含在著名的《阿维斯塔经》系列著作中。

[ðɪ:z] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] , [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['daɪnəsti]

These	writings	are	,	it	is	thought	,	of	an	age	even	before	the	Persian	dynasty
这些	著作	是	,	它	是	想法	,	的	一个	年龄	甚至	前	这	波斯语	王朝

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;

was	established	;
曾是	已确立的	;

据信，这些著作的年代甚至早于波斯王朝的建立；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd][sɜ:r]

and	it	has	been	shown	by	the	researches	of	M	.	Anguetil	and	Sir
和	它	有	到过	所示	经过	这	研究	的	M	.	-	和	先生

['dʌblju:] . [dʒəʊnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [zend] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

W	.	Jones	that	there	is	indeed	a	great	probability	of	the	Zend	having	been	a
W	.	琼斯	那	那里	是	的确	一个	伟大的	可能性	的	这	Zend	拥有	到过	一个

['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sænskrit]['læŋgwɪdʒ] .

dialect	of	the	ancient	Sanscrit	language	.
方言	的	这	古老的	梵文	语言	.

M. Anguetil 和 W. Jones 爵士的研究表明，赞德语很有可能是古代梵语的一种方言。

[ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em] . - [greɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][zend] -

In	the	vocabulary	attached	to	M	.	Anguetil's	great	work	on	the	Zend	-
在	这	词汇	随附的	到	M	.	-	伟大的	工作	在	这	Zend	-

[ə'vestə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .

avesta	no	less	than	60	to	70	per	cent	.
阿维斯塔	不	较少的	比	-	到	-	每	中心	.

在安格蒂尔先生关于《阿维斯塔经》的伟大著作的词汇中，有 60% 到 70% 的词汇与此相关。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] ['sænskrit] .

of	the	words	are	said	to	be	pure	Sanscrit	.
的	这	字	是	说	到	是	纯的	梵文	.

据说这些词语是纯正的梵文。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['pə:ʃə][wʌz; wəz] - ,

As	the	oldest	known	language	of	Persia	was	Chaldæic	,
作为	这	最老	已知	语言	的	波斯	曾是	-	,

已知最古老的波斯语言是迦勒底语，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n]['ɪndiən] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk]

we	are	again	thrown	back	on	Indian	sources	for	the	origin	of	the	great	book
我们	是	再次	抛掷	后退	在	印度	来源	为了	这	起源	的	这	伟大的	书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pə:ʃənz] .

of	the	ancient	Persians	.
的	这	古老的	波斯人	.

我们再次回到印度文献中寻找古代波斯伟大著作的起源。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['zɔ:rəu,æstə] , [mæg][ɔ:r]

Even	the	name	of	the	priests	of	the	Persian	religion	of	Zoroaster	,	Mag	or
甚至	这	姓名	的	这	神父	的	这	波斯语	宗教	的	琐罗亚斯德	,	磁力	或者

['meɪdʒaɪ] ,

Magi	,
魔笛MAGI	,

甚至波斯琐罗亚斯德教祭司的名字，也叫Mag或Magi。

[ɪz][ʌv; əv]['sænskrit] [ˌderɪ'veɪʃn] .

is	of	Sanscrit	derivation	.
是	的	梵文	推导	.

源自梵语。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

The	Persians	kept	up	an	enormous	army	,	which	was	spread	through	all	the
这	波斯人	保留	向上	一个	巨大的	军队	,	哪个	曾是	传播	通过	全部	这

['veriəs] ['prɑ:vənsəz][ænd; ənd]['sætrəˌpi:z] ,

various	provinces	and	Satrapies	,
各种各样的	省份	和	总督辖区	,

波斯人维持着一支庞大的军队，这支军队遍布各个省份和总督辖区。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [peɪd] [ɔ:g'zɪləris] .

and	consisted	in	great	part	of	paid	auxiliaries	.
和	由……组成	在	伟大的	部分	的	有薪酬的	辅助设备	.

其中很大一部分是由受薪辅助人员组成。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['paʊər] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl]

In	at	least	the	later	period	of	Persian	power	the	Greeks	were	preferred	to	all
在	在	至少	这	之后	时期	的	波斯语	力量	这	希腊人	是	首选	到	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

至少在波斯帝国后期，希腊人比其他任何民族都更受青睐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['saiərəs][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ðeɪ] [kəm'poʊzd][ðə; ði] ['flaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	time	of	Cyrus	the	Younger	they	composed	the	flower	of	the
和	在	这	时间	的	赛勒斯	这	年轻	他们	由	这	花	的	这

['pɜːrʒn] ['ɑːrmi] ,

Persian	army	,
波斯语	军队	,

在小居鲁士时期，他们构成了波斯军队的精锐部队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gærisnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]

and	were	employed	in	garrisoning	most	of	the	chief	cities	of	Asia	Minor
和	是	受雇	在	驻军	最多	的	这	首席	城市	的	亚洲	次要的

.

:

.

他们被派往驻守小亚细亚的大部分主要城市。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][heɪ'rɔdətəs][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ɑːrmi][ænd; ənd] [fliːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

The	description	given	by	Herodotus	of	the	vast	army	and	fleet	prepared	for
这	描述	给定	经过	希罗多德	的	这	广阔的	军队	和	舰队	准备	为了

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['zɝːksiːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːks] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

the	expedition	of	Xerxes	against	the	Greeks	gives	us	an	idea	of	the
这	远征	的	薛西斯	反对	这	希腊人	给予	我们	一个	主意	的	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['paʊər] ,

extent	of	the	Persian	power	,
程度	的	这	波斯语	力量	,

希罗多德对薛西斯远征希腊时准备的庞大军队和舰队的描述，让我们得以了解波斯势力的强大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd][neiʃəns]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [sweɪ]

and	of	the	wide	range	of	countries	and	nations	over	which	they	held	sway
和	的	这	宽的	范围	的	国家	和	国家	超过	哪个	他们	握住	摇摆

.

:

.

以及他们曾经统治过的众多国家和地区。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [held][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri]

The	review	held	on	the	Plain	of	Doriscus	was	perhaps	the	greatest	military
这	审查	握住	在	这	清楚的	的	-	曾是	也许	这	最	军队

['spektək(ə)l]['evər] [bɪ'held] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

spectacle	ever	beheld	either	before	or	since	.
奇观	曾经	观看	任何一个	前	或者	自从	.

在多里斯库斯平原举行的阅兵式，或许是历史上最伟大的军事盛会，无论过去还是现在。

[heɪ'rɔdətəs] [ɪ'nuːməˌreɪts] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Herodotus	enumerates	no	less	than	56	different	nations	,	all	of	them	in	their
希罗多德	枚举	不	较少的	比	-	不同的	国家	,	全部	的	他们	在	他们的

['næʃ(ə)nəl] [dres] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

national	dress	and	arms	.
国家的	裙子	和	武器	.

希罗多德列举了不下 56 个不同的民族，所有民族都穿着各自的民族服装，佩戴着各自的民族徽章。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ ['miːdz] [ænd; ənd]['bæk.tri.ənz] ; ['lɪˌbiːənz] [ɪn][wɔːr] ['tʃæriːəts]

Besides	the	Persians	there	were	“	Medes	and	Bactrians	;	Libyans	in	war	chariots
除了	这	波斯人	那里	是	“	梅德斯	和	双峰人	;	利比亚人	在	战争	战车

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ;

with	four	horses	;
和	四	马匹	;

除了波斯人之外，还有米底人和巴克特里亚人；乘坐四匹马拉的战车的利比亚人；

['ærəbz][ɑːn]['kæməlz] ; - , [waɪld]['hʌntsmən] [huː] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]

Arabs	on	camels	;	Sagartians	,	wild	huntsmen	who	employed	,	instead	of	the	usual
阿拉伯人	在	骆驼	;	-	,	荒野	猎人	WHO	受雇	,	反而	的	这	通常

['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

weapons	of	the	time	,
武器	的	这	时间	,

骑着骆驼的阿拉伯人；萨加尔特人，这些野蛮的猎人使用的不是当时常用的武器，

[ðə; ði]['læsoʊ] ; [ðə; ði][noʊ'mædɪk][traɪbz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][mɑːŋ'goʊliə] ; [ˌiːθi'əupjənz][ɪn]['laɪənz] -

the	lasso	;	the	nomadic	tribes	of	Bucharia	and	Mongolia	;	Ethiopians	in	lions	'
这	套索	;	这	游牧的	部落	的	-	和	蒙古	;	埃塞俄比亚人	在	狮子	-

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

套索；布加勒和蒙古的游牧部落；身披狮皮的埃塞俄比亚人

[ænd; ənd]['indiəns][ɪn]['kɑːt(ə)n][roʊbz] ; ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['griːks] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]

and	Indians	in	cotton	robes	;	Phœnician	sailors	,	and	Greeks	from	Asia
和	印度人	在	棉布	长袍	;	腓尼基人	水手们	,	和	希腊人	从	亚洲

['maɪnər] .

Minor	.
次要的	.

还有身穿棉袍的印度人；腓尼基水手和来自小亚细亚的希腊人。

” [ɔːl] [ðiːz] and15

”	All	these	and15
”	全部	这些	and15

所有这些以及15

['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'sembld] [baɪ][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] .

many	others	were	there	assembled	by	the	despotic	power	of	the	Persian	king	.
许多	其他的	是	那里	组装	经过	这	专制	力量	的	这	波斯语	国王	.

还有许多其他人是被波斯国王的专制权力聚集在那里的。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

The	system	of	government	employed	by	the	Persians	,
这	系统	的	政府	受雇	经过	这	波斯人	,

波斯人所采用的政府体制

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt][rɪ'pɔːrts][ænd; ənd][t'rɪbjuːts][sent][frʌm; frəm] ['evri] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	constant	reports	and	tributes	sent	from	every	province	to	the
和	这	持续的	报告	和	致敬	发送	从	每一个	省	到	这

['sentrəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

central	court	of	the	king	,
中央	法庭	的	这	国王	,

各省不断向国王的中央宫廷送去报告和贡品，

[wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] ,

were	well	calculated	to	bring	to	it	,	as	to	a	focus	,
是	出色地	计算	到	带来	到	它	,	作为	到	一个	重点	,

经过精心策划，旨在将其聚焦于此。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:r][wɜ:r; wər]

the	curious	lore	of	the	various	nations	who	came	in	contact	with	or	were
这	好奇的	知识	的	这	各种各样的	国家	WHO	来了	在	接触	和	或者	是

[səb'du:d] [baɪ][ðem; ðəm] .

subdued	by	them	.
低沉的	经过	他们	.

与它们接触过或被它们征服过的各个国家的奇特传说。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi] ,

The	Persians	were	famed	for	their	knowledge	of	astronomy	and	astrology	,
这	波斯人	是	著名的	为了	他们的	知识	的	天文学	和	占星术	,

波斯人以其在天文学和占星术方面的知识而闻名。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sed] “ [tu:; tə][hæv; həv] ['eɪnʃəntli] [noʊn] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

and	were	said	“	to	have	anciently	known	the	most	wonderful	powers	of
和	是	说	“	到	有	古代	已知	这	最多	精彩的	权力	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

据说他们“自古以来就懂得自然界最神奇的力量”，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [feɪm] [æz; əz] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd][in'tʃɑ:ntə, en-] .

and	to	have	therefore	acquired	great	fame	as	magicians	and	enchanters	.
和	到	有	所以	获得	伟大的	名声	作为	魔术师	和	魔法师	.

因此，他们作为魔术师和魔法师获得了极大的名声。

” [ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	close	relation	between	the	Persian	religious	traditions	and	those	of	the
”	这	关闭	关系	之间	这	波斯语	宗教	传统	和	那些	的	这

[ˌhin'du:; 'hindu:][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

Hindoos	is	very	striking	.
印度教徒	是	非常	引人注目	.

“波斯宗教传统与印度教宗教传统之间的密切联系非常引人注目。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , “ [ðə; ði][best] [ɪn'fɔ:rmd] ['pə:ʃənz] ,

According	to	Mohsan	,	“	The	best	informed	Persians	,
根据	到	-	,	“	这	最好的	知情的	波斯人	,

莫桑表示：“最了解情况的波斯人，

[hu:] [prə'fest] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['hu:] - [ʃæŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

who	professed	the	faith	of	Hu	-	shang	as	distinguished	from	that	of
WHO	声称	这	信仰	的	胡	-	尚	作为	杰出的	从	那	的

-

Zeratusht	,
-	,

他们宣称信奉胡尚的信仰，而非琐罗亚斯德的信仰。

[bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

believes	that	the	first	monarch	of	Iran	,	and	,	indeed	,	of	the	whole
相信	那	这	第一的	君主	的	伊朗	,	和	,	的确	,	的	这	所有的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

认为伊朗的第一位君主，乃至全世界的第一位君主，

[wʌz; wəz][ˌmɑ:hə'bɑ:d] ([ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'pærəntli] ['sænskrit]) , [hu:] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [fɔ:r]

was	Mahabad	(	a	word	apparently	Sanscrit	)	,	who	divided	the	people	into	four
曾是	马哈巴德	(	一个	单词	显然	梵文	)	,	WHO	分割	这	人们	进入	四

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

他是马哈巴德（Mahabad，一个显然源自梵语的词），他将人民分为四个阶层。

— [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðə; ði] ['mɪləteri] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ,

—	the	religious	,	the	military	,	the	commercial	,	and	the	servile	,
—	这	宗教	,	这	军队	,	这	商业的	,	和	这	奴性的	,

——宗教人士、军人、商业人士和奴隶，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [neɪmz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

to	which	he	assigned	names	unquestionably	the	same	as	those	now	applied	to
到	哪个	他	分配	姓名	毫无疑问	这	相同的	作为	那些	现在	应用	到

[ðə; ði] [fɔːr] ['praɪmeri] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:] .

the	four	primary	classes	of	the	Hindoos	.
这	四	基本的	课程	的	这	印度教徒	.

他给这些群体赋予的名称，毫无疑问与现在印度教徒的四个主要阶层所用的名称相同。

" [ðeɪ] ['ædɪd] ,

"	They	added	,
"	他们	额外	,

他们补充说：

" [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['prɔməl,geɪtid] [ə'mʌŋst] [men][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

"	that	he	received	from	the	Creator	and	promulgated	amongst	men	a	sacred
"	那	他	已收到	从	这	创作者	和	颁布	在	男人	一个	神圣

[bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] ,

book	in	a	heavenly	language	,
书	在	一个	天上	语言	,

"他从造物主那里得到一本神圣的经书，并用天上的语言向世人传播了它。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ðə; ði]['ærəbɪk]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɔːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

to	which	the	Musselman	author	gives	the	Arabic	title	of	Desatir	,	or	Regulations
到	哪个	这	穆塞尔曼	作者	给予	这	阿拉伯	标题	的	-	,	或者	法规

,

,

,

穆塞尔曼的作者将其阿拉伯语标题定为《Desatir》，或《规章》。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

but	the	original	name	of	which	he	has	not	mentioned	;	and	that
但	这	原来的	姓名	的	哪个	他	有	不是	提及	;	和	那

[ˌfɔːr'tiːn] - [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

fourteen	Mahabads	had	appeared	,
十四	-	有	出现	,

但他并未提及原名；而且已经出现了十四位摩诃婆罗多，

[ɔːr] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "

or	would	appear	,	in	human	shapes	for	the	government	of	this	world	.	"
或者	会	出现	,	在	人类	形状	为了	这	政府	的	这	世界	.	"

或者以人形出现，为这个世界的政府效力。"

" [naʊ] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɛnjuːz] , [ɔːr][sə'lestʃ(ə)l]

"	Now	when	we	know	that	the	Hindoos	believe	in	fourteen	Menus	,	or	celestial
"	现在	什么时候	我们	知道	那	这	印度教徒	相信	在	十四	菜单	,	或者	天体

['pɜ:sənz][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['fʌŋkʃnz] ,

persons	with	similar	functions	,
人	和	相似的	函数	,

"现在我们知道印度教徒信仰十四位神灵，或者说具有相似职能的天神，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] [left][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔːr][dɪ'vaɪn] ['ɔrdənənsɪz] ,

the	first	of	whom	left	a	book	of	regulations	,	or	divine	ordinances	,
这	第一的	的	谁	左边	一个	书	的	法规	,	或者	神圣的	法令	,

其中第一位留下了一本规章书，或者说是神圣的法令。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðiː['veɪdəˌviːdə] ,

which	they	hold	equal	to	the	Veda	,
哪个	他们	抓住	平等的	到	这	吠陀经	,

他们认为吠陀经与吠陀经具有同等地位。

[ænd; ənd][ðə; ðiː['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; biː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː[gɔdz] ,

and	the	language	of	which	they	believe	to	be	that	of	the	gods	,
和	这	语言	的	哪个	他们	相信	到	是	那	的	这	神	,

以及他们认为是神明所使用的语言，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiː[fɜːrst] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː['pjʊrɪst][ænd; ənd]['oʊldɪst]

we	can	hardly	doubt	that	the	first	corruption	of	the	purest	and	oldest
我们	能	几乎	怀疑	那	这	第一的	腐败	的	这	最纯净的	和	最老

[rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][ðə; ðiː ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɪndiən] [θiː'ɑːlədʒi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ðiː ['brɑːminz] [ænd; ənd]

religion	was	the	system	of	Indian	theology	invented	by	the	Brahmins	and
宗教	曾是	这	系统	的	印度	神学	发明	经过	这	婆罗门	和

['prevələnt] [ɪn] [ðoʊz] ['teritəriz] [wer] [ðə; ðiː] [bʊk] [ʌv; əv][ˌmɑːhə'bɑːd] ,

prevalent	in	those	territories	where	the	book	of	Mahabad	,
流行	在	那些	领土	在哪里	这	书	的	马哈巴德	,

我们几乎可以肯定，最纯粹、最古老的宗教的第一次腐败，就是婆罗门创立的印度神学体系，这种体系在《摩诃婆罗多》一书流传的地区盛行。

[ɔːr]['menjuː] , [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðiː['stændərd][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['duːtiz] .

or	Menu	,	is	at	this	moment	the	standard	of	all	religious	and	moral	duties	.
或者	菜单	,	是	在	这	片刻	这	标准	的	全部	宗教	和	道德	职责	.

或者说，菜单，是目前所有宗教和道德义务的标准。

〞 ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðen] , [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɜːrʒn]

〞	Having	established	,	then	,	the	long	and	intimate	nature	of	the	Persian
〞	拥有	已确立的	,	然后	,	这	长的	和	亲密的	自然	的	这	波斯语

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] ,

intercourse	with	India	,
交往	和	印度	,

〝既然已经确定了波斯与印度之间长期而密切的交往性质，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['sʌbdʒekt] .

let	us	see	how	it	bears	on	our	more	immediate	subject	.
让	我们	看	如何	它	熊	在	我们的	更多的	即时	主题	.

让我们看看它与我们眼前的话题有何关联。

[ðə; ðiː][wɜːrks][ɑːn]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	works	on	medicine	which	are	known	to	exist	,	and	to	have	been
这	作品	在	药品	哪个	是	已知	到	存在	,	和	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɜːrʒn] ,

written	in	Persian	,
书面	在	波斯语	,

已知现存的、用波斯语写成的医学著作，

[ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['meni] [ɪn]['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʌvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ʌv; əv] ['nɪrli] -

are	not	very	many	in	number	,	but	they	cover	a	period	of	time	of	nearly	400
是	不是	非常	许多	在	数字	,	但	他们	覆盖	一个	时期	的	时间	的	几乎	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

数量不多，但时间跨度近 400 年。

[ðə; ðiː['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] is16

The	oldest	of	them	is16
这	最老	的	他们	is16

其中最年长的16岁

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

of	the	year	1392	A	.	D	.	,
的	这	年	-	一个	.	D	.	,

公元1392年，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [sək'sesəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [lɪsts][ʌv; əv][ə'reɪbiən] ['ɔːθəz] [huːz]

and	in	it	and	its	successors	there	are	long	lists	of	Arabian	authors	whose
和	在	它	和	它是	继承人	那里	是	长的	列表	的	阿拉伯	作者	谁

[wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

works	had	been	consulted	,
作品	有	到过	咨询	,

在其及其后续著作中，列出了长长的阿拉伯作家名单，他们的作品都曾被参考过。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] ['ɪndiən] [wɜːrks] .

and	also	various	Indian	works	.
和	还	各种各样的	印度	作品	.

以及各种印度作品。

[griːk] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔːrt] ,

Greek	physicians	were	in	great	request	at	the	Persian	court	,
希腊语	医生	是	在	伟大的	要求	在	这	波斯语	法庭	,

希腊医生在波斯宫廷中备受青睐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz][sent][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

and	when	the	daughter	of	the	Emperor	Aurelian	was	sent	in	marriage	to
和	什么时候	这	女儿	的	这	皇帝	奥雷利安	曾是	发送	在	婚姻	到

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] ,

the	Persian	monarch	,
这	波斯语	君主	,

当奥勒良皇帝的女儿被送往波斯国王家嫁时，

['sepər] [iː] . , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːk] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] .

Sapor	II	.	,	she	had	a	number	of	Greek	physicians	in	her	train	.
萨波尔	二	.	,	她	有	一个	数字	的	希腊语	医生	在	她	火车	.

萨波尔二世时期，她麾下有多名希腊医生。

[ðɪs] [kɪŋ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [kɔːld] - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

This	king	founded	a	new	city	called	Jondisabour	in	honour	of	his	Queen	,
这	国王	创立	一个	新的	城市	称为	-	在	荣誉	的	他的	女王	,

这位国王为了纪念他的王后，建立了一座名为琼迪萨布尔的新城市。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːk] [fɪ'zɪʃnz] , [huː]

and	owing	to	the	settlement	here	of	a	number	of	Greek	physicians	,	who
和	欠款	到	这	沉降	这里	的	一个	数字	的	希腊语	医生	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

由于许多希腊医生在此定居，他们.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] , [rɪ'taɪərd]['ɪntuː]['pəːʃə] , [ðɪs] ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd]

on	account	of	religious	differences	,	retired	into	Persia	,	this	city	became	celebrated
在	帐户	的	宗教	差异	,	退休	进入	波斯	,	这	城市	成为	著名

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

as	a	medical	school	.
作为	一个	医疗的	学校	.

由于宗教差异，他们退隐到波斯，这座城市也因此成为著名的医学院。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [frend] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz] “ [də'mæʃiəs] [ðə; ði] ['sɪriən] ,

Dr	.	Friend	gives	the	names	of	these	as	“	Damascius	the	Syrian	,
博士	.	朋友	给予	这	姓名	的	这些	作为	“	大马士革	这	叙利亚	,

[sɪm'plɪʃəs] [ʌv; əv] [si'liʃə] ,

Simplicius	of	Cilicia	,
辛普利丘斯	的	西里西亚	,

弗兰德博士给出的名字是“叙利亚的达马斯基乌斯、西里西亚的辛普利丘斯”，

[daɪ'ɑ:dʒəni:z][ʌv; əv] - , [ˌɪzɪ'dɔ:rəs][ʌv; əv]['gɑ:zə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd]

Diogenes	of	Phænicea	,	Isidorus	of	Gaza	,	and	others	,	the	most	learned
第欧根尼	的	-	,	伊西多鲁斯	的	加沙	,	和	其他的	,	这	最多	学习

[ænd; ənd] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	greatest	philosophers	of	the	age	.
和	最	哲学家	的	这	年龄	.

菲尼西亚的第欧根尼、加沙的伊西多鲁斯等人，都是那个时代最有学识、最伟大的哲学家。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['raɪtɚz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd]

”	It	is	thought	by	some	authors	that	many	of	the	Arabian	writers	who	belonged
”	它	是	想法	经过	一些	作者	那	许多	的	这	阿拉伯	作家	WHO	属于

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bægdæd] [wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] - .

to	the	college	of	Baghdad	were	educated	at	Jondisabour	.
到	这	大学	的	巴格达	是	受过教育	在	-	.

“一些作者认为，巴格达学院的许多阿拉伯作家都曾在琼迪萨布尔接受过教育。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - [ɪz]['i:v(ə)n] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ɪn]['pə:ʃə] ,

The	district	of	Jondisabour	is	even	yet	one	of	the	most	nourishing	in	Persia	,
这	区	的	-	是	甚至	然而	一	的	这	最多	滋养	在	波斯	,

琼迪沙布尔地区至今仍是波斯最富饶的地区之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [maɪnz] [wɪtʃ] [stɪl] [ji:ld] ['tɜ:rkwɔɪz] , [sɔ:lt] , [li:d] , ['kɑ:pər] , ['æntɪmoʊni] , ['aɪərn] ,

and	contains	mines	which	still	yield	turquoise	,	salt	,	lead	,	copper	,	antimony	,	iron	,
和	包含	矿井	哪个	仍然	屈服	绿松石	,	盐	,	带领	,	铜	,	锑	,	铁	,

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] .

and	marble	.
和	大理石	.

并且拥有至今仍出产绿松石、盐、铅、铜、锑、铁和大理石的矿山。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [meɪd]

During	the	reign	of	the	Persian	king	Nooshirwan	,	his	physician	Barzoueh	made
期间	这	在位	的	这	波斯语	国王	-	,	他的	医生	-	制成

['veriəs] ['dʒə:niz] ['ɪntu:]['ɪndiə] ,

various	journeys	into	India	,
各种各样的	旅程	进入	印度	,

在波斯国王努希尔万统治时期，他的御医巴尔祖赫曾多次前往印度。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['ɪndiən]

one	of	which	was	specially	for	the	purpose	of	obtaining	copies	of	Indian
一	的	哪个	曾是	特别	为了	这	目的	的	获得	副本	的	印度

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

其中一艘船专门用于获取印度文学作品的副本。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][əb'teɪn] ['mɪdɪkəmənts] [ænd; ənd] [hɜ:rb] .

and	another	to	obtain	medicaments	and	herbs	.
和	其他	到	获得	药物	和	草药	.

另一处是为了获取药品和草药。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][fækt][ðæt] [ɔːl] [skuːlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]

How	to	account	for	the	strange	fact	that	all	schools	of	medicine	which	have
如何	到	帐户	为了	这	奇怪的	事实	那	全部	学校	的	药品	哪个	有

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

如何解释所有兴起的医学院校都存在的奇怪现象?

['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [hæv; həv][left][sʌm; səm] [treɪs] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] , [wɪð; wɪθ]

flourished	,	and	disappeared	,	have	left	some	trace	in	historical	records	,	with
繁荣	,	和	消失	,	有	左边	一些	痕迹	在	历史	记录	,	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

the	exception	of	that	of	India	,
这	例外	的	那	的	印度	,

兴盛过后又消失，除印度以外，其余国家都在历史记录中留下了一些痕迹。

[ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

is	most	difficult	,
是	最多	难的	,

最难的是

[ən'les] ['ʌndər][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi]

unless	under	the	hypothesis	that	the	language	in	which	the	science	and	philosophy
除非	在下面	这	假设	那	这	语言	在	哪个	这	科学	和	哲学

[ʌv; əv]['ɪndiə][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	India	was	recorded	has	been	almost	a	sealed	book	to	the	world	,
的	印度	曾是	记录	有	到过	几乎	一个	密封	书	到	这	世界	,

除非假设印度科学和哲学所使用的语言对世界而言几乎是一本闭塞之书，

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [kwaɪt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə][ɪt'self] , ['dʒen(ə)rəli]

and	is	even	now	quite	unintelligible	to	the	people	of	India	itself	,	generally
和	是	甚至	现在	相当	无法理解	到	这	人们	的	印度	本身	,	一般来说

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

即使现在，对印度民众而言，这仍然是相当难以理解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	that	thus	the	only	way	in	which	the	results	of	the	long	ages	of
和	那	因此	这	仅有的	方式	在	哪个	这	结果	的	这	长的	年龄	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['stʌdi] ,

philosophic	study	,
哲学	学习	,

因此，这是漫长哲学研究成果得以展现的唯一途径。

[wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['ɪndiə] ,

which	unquestionably	have	had	a	place	in	India	,
哪个	毫无疑问	有	有	一个	地方	在	印度	,

毫无疑问，它们在印度都占有一席之地。

[hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [dɑːrk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [griːk]

have	only	been	known	by	this	dark	reflection	from	the	writings	of	Greek
有	仅有的	到过	已知	经过	这	黑暗的	反射	从	这	著作	的	希腊语

[ænd; ənd]['ærəbɪk] ['raɪtɜ-z] ,

and	Arabic	writers	,
和	阿拉伯	作家	,

我们只能从希腊和阿拉伯作家的著作中，通过这种阴暗的描述来了解它。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

which	were	scattered	broadcast	over	the	ancient	world	.
哪个	是	疏散	播送	超过	这	古老的	世界	.

它们散落在古代世界各地，并被广泛传播。

[ðə; ði] ['griːks] , [wiː; wi] [noʊ] , ['bɔːroʊd] [ðer; ðər] ['saɪəns] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

The	Greeks	,	we	know	,	borrowed	their	science	largely	from	the	Egyptians	,
这	希腊人	,	我们	知道	,	借来的	他们的	科学	很大程度上	从	这	埃及人	,

我们知道，希腊人的科学很大程度上借鉴自埃及人。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

both	in	respect	to	theology	and	philosophy	;	and	we	might	,	with	much
两个都	在	尊重	到	神学	和	哲学	;	和	我们	可能	,	和	很多

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

无论就神学还是哲学而言，我们或许都能从中获益匪浅。

[pər'suː] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪli]

pursue	the	examination	of	our	subject	amongst	the	records	of	that	highly
追求	这	考试	的	我们的	主题	在	这	记录	的	那	高度

['sɪvəlaɪzd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] .

civilized	amongst	the	ancient	nations	.
文明	在	这	古老的	国家	.

在古代文明程度较高的国家的记录中，继续研究我们的主题。

['meni] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns]

Many	authors	have	attempted	to	show	that	there	is	a	wonderful	resemblance
许多	作者	有	尝试过	到	展示	那	那里	是	一个	精彩的	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ,

between	the	Egyptians	and	the	Hindoos	,
之间	这	埃及人	和	这	印度教徒	,

许多作者都试图证明埃及人和印度人之间存在着惊人的相似之处。

[ðə; ði] sculptures17

the	sculptures17
这	sculptures17

雕塑17

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][moʊst] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

on	the	monuments	of	the	former	are	most	wonderfully	like	those	of	India	,
在	这	纪念碑	的	这	以前的	是	最多	太棒了	喜欢	那些	的	印度	,

前者的古迹与印度的古迹非常相似，令人惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论化学艺术的古老性(On the Antiquity of the Chemical Art)

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] , [dres] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][laɪk][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

and	the	features	,	dress	,	and	arms	are	all	as	like	as	may	be	.
和	这	特征	,	裙子	,	和	武器	是	全部	作为	喜欢	作为	可能	是	.

五官、衣着和手臂都极其相似。

[bəuθ][neiʃəns][hæd; həd][ðə; ði] ['veriəs] [aːts][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] , [daɪɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəːriŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

Both	nations	had	the	various	arts	of	weaving	,	dyeing	,	embroidering	,	working	in
两个都	国家	有	这	各种各样的	艺术	的	编织	,	染色	,	刺绣	,	在职的	在

['metlz] ,

metals	,
金属	,

两国都拥有各种纺织、染色、刺绣、金属加工等技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	the	manufacture	of	glass	,	and	practised	them	with	but	little
和	这	生产	的	玻璃	,	和	已实践	他们	和	但	小的

['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] .

difference	in	their	methods	.
不同之处	在	他们的	方法	.

以及玻璃制造，他们在方法上几乎没有区别。

[ðə; ði] [faɪn] ['mʌzlɪnz] [ʌv; əv]['ɪndiə][faɪnd][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrts] [æz; əz] “ ['woʊv(ə)n] [wɪnd] ” [ɪn][ðə; ði]

The	fine	muslins	of	India	find	their	counterparts	as	“	woven	wind	”	in	the
这	美好的	细棉布	的	印度	寻找	他们的	对应物	作为	“	编织	风	”	在	这

[træns'pærənt]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] .

transparent	tissues	figured	on	the	Egyptian	temples	.
透明的	组织	想	在	这	埃及人	寺庙	.

印度的精美细棉布与埃及神庙中描绘的透明薄纱上的“织风”遥相呼应。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

The	style	of	building	,	the	sciences	of	astronomy	,	music	,	and
这	风格	的	建筑	,	这	科学	的	天文学	,	音乐	,	和

['medɪs(ə)n][wɜːr; wər] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][bəuθ][neiʃəns] ,

medicine	were	assiduously	cultivated	by	both	nations	,
药品	是	勤勉地	栽培	经过	两个都	国家	,

两国都孜孜不倦地发展了建筑风格、天文学、音乐和医学等科学领域。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][də'rekt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

and	there	was	direct	intercourse	between	them	,	perhaps	even	before
和	那里	曾是	直接的	交往	之间	他们	,	也许	甚至	前

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][taɪm] [bɪ'gɪnz] .

historical	time	begins	.
历史	时间	开始	.

他们之间可能存在直接的性关系，甚至可能在历史时期开始之前就已如此。

['ræmisiːz][ðə; ði] [greɪt] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'spstrɪs] ,

Rameses	the	Great	(	III	.	)	,	called	also	Sesostris	,
拉美西斯	这	伟大的	(	三、	.	)	,	称为	还	塞索斯特里斯	,

拉美西斯大帝（三世），又名塞索斯特里斯

['fɪtɪd] [aʊt][nɑːt]['oʊnli][wɔːr] [ʃɪps] [bʌt; bət] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]

fitted	out	not	only	war	ships	but	merchant	vessels	for	the	purpose	of	trading
适配	出去	不是	仅有的	战争	船舶	但	商人	船只	为了	这	目的	的	贸易

[wɪð; wɪθ]['ɪndiə] ,

with	India	,
和	印度	,

不仅为军舰，也为与印度进行贸易的商船进行了装备。

[ɪn][biː] . [siː] . - , [ænd; ənd] ['wilkinsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] ,

in	B	.	C	.	1235	,	and	Wilkinson	in	his	book	on	the	Ancient	Egyptians	,
在	B	.	C	.	-	,	和	威尔金森	在	他的	书	在	这	古老的	埃及人	,

公元前1235年，以及威尔金森在其关于古埃及人的书中，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ʃɪps] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]

tells	us	that	in	2000	B	.	C	.	there	were	no	less	than	400	ships	trading	to
讲述	我们	那	在	-	B	.	C	.	那里	是	不	较少的	比	-	船舶	贸易	到

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .

the	Persian	Gulf	.
这	波斯语	海湾	.

这表明，公元前 2000 年，至少有 400 艘船只往来于波斯湾进行贸易。

[ðer; ðər][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fækt] ,

There	is	,	after	all	,	nothing	surprising	in	this	when	we	remember	the	fact	,
那里	是	,	后	全部	,	没有什么	奇怪	在	这	什么时候	我们	记住	这	事实	,

毕竟，当我们想起这个事实时，这一切就不足为奇了。

[wɪtʃ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

which	is	,	however	,	not	generally	known	,	I	am	afraid	,	that	under	the	reign	of
哪个	是	,	然而	,	不是	一般来说	已知	,	我	是	害怕的	,	那	在下面	这	在位	的

['feɪroʊ, 'fɛroʊ]['niːkoʊ] ,

Pharoah	Necho	,
法老	尼科	,

然而，恐怕鲜为人知的是，在法老尼科统治时期，

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['seɪfli] [ˌsəːkəm'nævigeitid] ['æfrɪkə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə]

a	fleet	of	his	ships	safely	circumnavigated	Africa	,	from	the	Red	Sea	to
一个	舰队	的	他的	船舶	安全	环球航行	非洲	,	从	这	红色的	海	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

他的一支船队安全环绕非洲航行，从红海到地中海。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ænd; ənd]['væskoʊ][ˌdiː 'eɪ]

this	being	in	advance	of	the	celebrated	voyage	of	Diaz	and	Vasco	da
这	存在	在	进步	的	这	著名	航程	的	迪亚兹	和	瓦斯科	达

['^ɑːmə][baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] .

Gama	by	no	less	than	2100	years	.
伽马	经过	不	较少的	比	-	年	.

这比迪亚斯和瓦斯科·达·伽马的著名航行早了整整 2100 年。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['θeiliːz] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

No	less	than	seven	centuries	before	Thales	went	to	study	in	Egypt	,
不	较少的	比	七	几个世纪	前	泰雷兹	去	到	学习	在	埃及	,

早在泰勒斯赴埃及求学七个世纪之前，

[ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ˌkælkjəˈleɪʃənz][wɜːr; wər][ɪnˈskraɪbd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˈ] [æt; ət] [θiːbz] ,

astronomical	calculations	were	inscribed	on	the	monuments	at	Thebes	,
天文	计算	是	铭文	在	这	纪念碑	在	底比斯	,

底比斯的纪念碑上刻有天文计算结果。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['mɑːdərn] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfi] [ə'pɪrz] .

so	that	we	can	see	how	modern	by	comparison	the	Greek	philosophy	appears	.
所以	那	我们	能	看	如何	现代的	经过	比较	这	希腊语	哲学	出现	.

这样我们就可以看出，相比之下，希腊哲学显得多么现代。

[ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] ['wilkinsn] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	note	Wilkinson	says	that	“	The	science	of	Medicine	was	one	of	the
在	一个	笔记	威尔金森	说道	那	“	这	科学	的	药品	曾是	一	的	这

['ɜːrliɪst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

earliest	cultivated	in	Egypt	.
最早	栽培	在	埃及	.

威尔金森在一份笔记中写道：“医学是埃及最早发展的学科之一。”

- , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['miːniːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['daɪnəsti] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

Athothes	,	the	successor	of	Menes	of	the	first	dynasty	,	is	said	to	have
-	,	这	接班人	的	美尼斯	的	这	第一的	王朝	,	是	说	到	有

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

written	on	the	subject	,
书面	在	这	主题	,

据说第一王朝的梅尼斯的继任者阿托特斯曾就此主题撰写过文章。

[ænd; ənd] [faɪv] [pə'paɪriː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

and	five	papyri	on	the	subject	have	survived	.
和	五	纸莎草	在	这	主题	有	幸存下来	.

关于这个主题的纸莎草文献有五份保存至今。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dainəstiz] .

“	They	are	of	the	period	of	the	eighteenth	and	nineteenth	dynasties	.
“	他们	是	的	这	时期	的	这	第十八	和	第十九	王朝	.

“它们是十八、十九朝时期的文物。”

“ [wʌn] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ['ɛbɜ-z] , [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪ'skʌvərər] ,

“	One	known	as	the	Papyrus	Ebers	,	from	its	discoverer	,
“	一	已知	作为	这	纸莎草	埃伯斯	,	从	它是	发现者	,

“其中一份被称为埃伯斯纸莎草纸，以其发现者命名，

[ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɔːr] - .

is	attributed	to	the	age	of	Kherpheres	or	Bikheres	.
是	归因于	到	这	年龄	的	-	或者	-	.

归因于赫尔菲尔斯或比赫里斯的时代。

“ [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

“	The	second	,	that	of	Berlin	,	found	in	the	reign	of	Usaphais	of	the	first
“	这	第二	,	那	的	柏林	,	成立	在	这	在位	的	-	的	这	第一的

['daɪnəsti] ,

dynasty	,
王朝	,

“第二个是柏林遗址，发现于第一王朝乌萨菲斯统治时期，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['sɛnɛt] [ɔːr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

was	completed	by	Senet	or	Sethenes	of	the	second	line	.
曾是	完全的	经过	塞内特	或者	-	的	这	第二	线	.

由第二代塞内特或塞特内斯完成。

“ [ðə; ði] [θɜːrd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

“	The	third	,	that	of	the	British	Museum	,
“	这	第三	,	那	的	这	英国	博物馆	,

“第三个，即大英博物馆，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

contains	**a**	**receipt**	**said**	**to**	**have**	**been**	**mysteriously**	**discovered**	**in**	**the**	**reign**	**of**
包含	一个	收据	说	到	有	到过	神秘地	发现	在	这	在位	的

['ki:ˌɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['daɪnəsti] .

Cheops	**of**	**the**	**fourth**	**dynasty**	**.**
胡夫	的	这	第四	王朝	.

其中包含一张据称是在第四王朝胡夫统治时期神秘发现的收据。

“ [ðə; ði] ['kjʊrətɪv] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər] ['ɔɪntmənts] , [drɪŋks] , ['plæstɜ-z] , fumigations18

“ **The**	**curatives**	**employed**	**were**	**ointments**	**,**	**drinks**	**,**	**plasters**	**,**	**fumigations18**
“ 这	治疗方法	受雇	是	药膏	,	饮料	,	膏药	,	fumigations18

所采用的治疗方法有药膏、饮料、膏药和熏蒸疗法[18]

[ænd; ənd] ['klɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	**clysters**	**,**	**and**	**the**	**drugs**	**employed**	**were**	**taken**	**from**	**vegetables**	**,**
和	灌肠器	,	和	这	药物	受雇	是	已采取	从	蔬菜	,

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

minerals	**,**	**and**	**animals**	**.**
矿物	,	和	动物	.

灌肠，以及所用的药物取自蔬菜、矿物和动物。

“ [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [drɑ:ft] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [tə'geðər] , ['paʊndɪd] , [bɔɪld] , [ænd; ənd] [streɪnd]

“ **Those**	**for**	**each**	**draught**	**were**	**mixed**	**together**	**,**	**pounded**	**,**	**boiled**	**,**	**and**	**strained**
“ 那些	为了	每个	草稿	是	混合	一起	,	猛击	,	煮沸	,	和	紧张

[θru:] ['lɪnɪn] .

through	**linen**	**.**
通过	亚麻布	.

“每份啤酒的原料都混合在一起，捣碎，煮沸，然后用亚麻布过滤。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [klæs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

“ **The**	**doctors**	**belonged**	**to**	**the**	**sacred**	**class**	**,**	**and**	**were**	**only**	**permitted**	**to**
“ 这	医生	属于	到	这	神圣	班级	,	和	是	仅有的	允许	到

['præktɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] .

practice	**their**	**own**	**particular**	**branch**	**.**
实践	他们的	自己的	特别的	分支	.

“医生属于神圣阶层，只被允许从事他们自己的特定领域。

“ [ði:z] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjəlɪst] , ['dentists] , [ðoʊz] [hu:] [kən'faɪnd][ðer; ðər] ['præktɪs] [tu:; tə] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv]

“ **These**	**were**	**oculists**	**,**	**dentists**	**,**	**those**	**who**	**confined**	**their**	**practice**	**to**	**diseases**	**of**
“ 这些	是	眼科医生	,	牙医	,	那些	WHO	受限	他们的	实践	到	疾病	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	**head**	**,**
这	头	,

“这些人是眼科医生、牙医，他们只诊治头部疾病，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'gen] [hu:] ['oʊnli] [ə'tendid] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd]

and	**those**	**again**	**who**	**only**	**attended**	**to**	**internal**	**diseases**	**;**	**they**	**were**	**paid**
和	那些	再次	WHO	仅有的	参加	到	内部的	疾病	;	他们	是	有薪酬的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

from	**the**	**public**	**treasury**	**,**
从	这	民众	财政部	,

还有一些人只负责治疗内科疾病；他们的薪水由国库支付。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'peld] , [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

and	**were**	**compelled**	**,**	**before**	**being**	**permitted**	**to**	**practice**	**,**	**to**	**study**	**the**
和	是	被迫	,	前	存在	允许	到	实践	,	到	学习	这

['pri:ˌsɛpts] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['pri:disesəz] .

precepts	**laid**	**down**	**by**	**their**	**predecessors**	**.**
戒律	铺设	向下	经过	他们的	前任	.

在获准执业之前，他们必须学习前人制定的戒律。

" ['hoʊmər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] , [dɪ'skraɪbz] ['i:dʒɪpt] " [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] ['fɜ:rtl] [sɔɪl]

"	Homer	,	in	the	Odyssey	,	describes	Egypt	"	as	a	country	whose	fertile	soil
"	荷马	,	在	这	奥德赛	,	描述	埃及	"	作为	一个	国家	谁	沃	土壤

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [drʌgz] ,

produces	an	infinity	of	drugs	,
产	一个	无穷大	的	药物	,

荷马在《奥德赛》中将埃及描述为"一个土壤肥沃、盛产无数药物的国家"，

[sʌm; səm]['sæljəteri][ænd; ənd][sʌm; səm] [pər'nɪʃəs] , [wer] [i:tʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] ['nɑ:lɪdʒ]

some	salutary	and	some	pernicious	,	where	each	physician	possesses	knowledge
一些	有益的	和	一些	有害	,	在哪里	每个	医生	拥有	知识

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] .

above	all	other	men	.
多于	全部	其他	男人	.

有些有益，有些有害，每个医生都拥有比其他所有人都更渊博的知识。

" [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [drʌgz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'du:st]

"	The	mixing	of	various	drugs	and	minerals	must	have	produced
"	这	混合	的	各种各样的	药物	和	矿物	必须	有	生产

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st][ɑ:n] [sʌtʃ] [əb'zɜ:rvənt] [men][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktɝz][mʌst; məst] ,

effects	which	could	not	be	lost	on	such	observant	men	as	the	doctors	must	,
效果	哪个	可以	不是	是	丢失的	在	这样的	观察者	男人	作为	这	医生	必须	,

"各种药物和矿物质的混合必然会产生一些效果，像医生这样细心的人不可能忽略这些效果。"

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz]

from	their	training	,	have	been	,	and	it	would	be	absurd	to	suppose
从	他们的	训练	,	有	到过	,	和	它	会	是	荒诞	到	认为

[ðæt] [sʌm; səm] ,

that	some	,
那	一些	,

从他们的训练来看，一直如此，认为有些人……是荒谬的。

[æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]['kemɪk(ə)l] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]

at	least	,	of	the	simpler	chemical	decompositions	and	combinations
在	至少	,	的	这	更简单	化学	分解	和	组合

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

were	not	known	to	them	.
是	不是	已知	到	他们	.

至少，他们不知道一些比较简单的化学分解和组合。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [glæs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	manufacture	of	glass	would	seem	to	have	been	very	ancient	amongst	the
这	生产	的	玻璃	会	似乎	到	有	到过	非常	古老的	在	这

[i'dʒɪpʃnz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

埃及人似乎很早就掌握了玻璃制造技术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l] ,

and	the	insufficiency	of	the	old	fable	,
和	这	不足	的	这	老的	寓言	,

以及古老寓言的不足之处，

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði]['fju:zɪŋ][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv][stoʊn][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪz][kwaɪt] [klɪr] ;

of	its	discovery	by	the	fusing	of	blocks	of	stone	in	the	fire	is	quite	clear	;
的	它是	发现	经过	这	熔合	的	积木	的	石头	在	这	火	是	相当	清除	;

它的发现过程是将石块在火中熔化，这一点非常清楚；

[bɪ'saɪdz] , [i'dʒɪpʃn] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['pɑ:tæʃ] ,

besides	,	Egyptian	glass	has	been	found	which	contains	potash	,
除了	,	埃及人	玻璃	有	到过	成立	哪个	包含	钾肥	,

此外，人们还发现了含有钾元素的埃及玻璃。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['naɪtreɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] ,

and	nothing	is	more	probable	than	that	the	nitrate	of	potash	,
和	没有什么	是	更多的	可能	比	那	这	硝酸盐	的	钾肥	,

最有可能的情况莫过于硝酸钾。

[faʊnd] [soʊ] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] .

found	so	plentifully	in	the	soil	of	India	,	was	imported	for	this	manufacture	.
成立	所以	大量	在	这	土壤	的	印度	,	曾是	进口	为了	这	生产	.

这种材料在印度土壤中含量丰富，因此被进口用于制造。

['preʃəs] [stoʊnz] [ɔ:r]['æmjəlɪts][wɪð; wɪθ]['sænskrit] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]

Precious	stones	or	amulets	with	Sanscrit	inscriptions	have	repeatedly	been	found	in
宝贵的	石头	或者	护身符	和	梵文	铭文	有	反复	到过	成立	在

[tu:mz] ,

tombs	,
陵墓	,

在墓葬中曾多次发现刻有梵文铭文的宝石或护身符。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [bi:] . [si:] . - .

which	must	date	back	to	at	least	B	.	C	.	1400	.
哪个	必须	日期	后退	到	在	至少	B	.	C	.	-	.

其历史至少可以追溯到公元前1400年。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kemɪstri] , [wi:; wi] ['kɑ:nstəntli] [faɪnd] ['refrəns] [tu:; tə]

In	tracing	back	the	history	of	Chemistry	,	we	constantly	find	reference	to
在	追踪	后退	这	历史	的	化学	,	我们	不断地	寻找	参考	到

['hɜ:rmi:z] ,

Hermes	,
爱马仕	,

追溯化学史，我们不断发现与赫尔墨斯有关的记载。

[ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] , [hu:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gɑ:d][θəuθ; təut] , [ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Trismegistus	,	who	would	seem	to	be	the	god	Thoth	,	or	Taaut	of	the
特里斯墨吉斯	,	WHO	会	似乎	到	是	这	上帝	托特	,	或者	-	的	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

特里斯墨吉斯忒斯，他似乎是埃及的神托特，或者说是塔乌特。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['teɪbl] [əs'kraibz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeʃn]

The	famous	inscription	of	the	Emerald	table	ascribes	to	him	the	possession
这	著名的	题词	的	这	翠	桌子	归因	到	他	这	拥有

[ʌv; əv] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

of	three	parts	of	the	philosophy	of	the	whole	world	.
的	三	部分	的	这	哲学	的	这	所有的	世界	.

著名的翡翠石板上的铭文称他掌握了全世界哲学的三个部分。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	been	much	struck	with	the	resemblance	of	this	god	Taaut	with	the
我	有	到过	很多	击	和	这	相似	的	这	上帝	-	和	这

['menju:][ʌv; əv][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] ,

Menu	of	the	Hindoos	,
菜单	的	这	印度教徒	,

我一直很惊讶地发现，这位神祇陶特与印度教徒的梅努非常相似。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ðə; ði] [θri:]

who	also	was	credited	with	saving	from	destruction	by	the	flood	the	three
WHO	还	曾是	已认可	和	保存	从	破坏	经过	这	洪水	这	三

['veidəz] ,

Vedas	,
吠陀经	,

他还被认为拯救了三部吠陀经免遭洪水毁灭。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kənˈteɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər]['mænz]

which	were	supposed	to	contain	all	that	was	required	for	man's
哪个	是	据称	到	包含	全部	那	曾是	必需的	为了	男人的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hɪr] [bɪˈloʊ] .

direction	here	below	.
方向	这里	以下	.

这些书籍本应包含人类在人世间生存所需的一切。

[ðer; ðər] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['hɜːrmiːz] ,

There	would	appear	to	have	been	also	other	Hermes	,
那里	会	出现	到	有	到过	还	其他	爱马仕	,

似乎还有其他赫尔墨斯，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wen] the19

but	if	we	look	at	the	condition	of	things	which	obtained	in	Egypt	when	the19
但	如果	我们	看	在	这	状况	的	事物	哪个	获得	在	埃及	什么时候	the19

但如果我们看一下19世纪埃及的情况，就会发现当时的情况是怎样的。

['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['memfɪs] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [iˈrektid] ,

Pyramids	of	Memphis	are	supposed	to	have	been	erected	,
金字塔	的	孟菲斯	是	据称	到	有	到过	竖立	,

据称孟菲斯金字塔是在此建造的。

[wɪˈðɪn] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

within	300	years	of	the	supposed	date	of	the	deluge	,	and	that	the
之内	-	年	的	这	据称	日期	的	这	洪水	,	和	那	这

['bɛni] [həˈsɑːn] [tuːmz] ,

Beni	Hassan	tombs	,
贝尼	哈桑	陵墓	,

在据称洪水发生后300年内，以及贝尼哈桑陵墓，

[əˈbaʊt] - ['jɪrz] ['leɪtər] , [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]['kænɑːt] [help]

about	300	years	later	,	depict	the	manners	and	customs	of	what	we	cannot	help
关于	-	年	之后	,	描绘	这	礼仪	和	海关	的	什么	我们	不能	帮助

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] ,

admitting	,
承认	,

大约300年后，描绘出我们不得不承认的风俗习惯，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] ,

was	a	highly	civilized	nation	,
曾是	一个	高度	文明	国家	,

曾是一个高度文明的国家，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

we	must	be	struck	with	the	fact	that	the	distance	of	time	between	the
我们	必须	是	击	和	这	事实	那	这	距离	的	时间	之间	这

['deljuːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [tuːmz] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] ,

deluge	and	the	building	of	these	pyramids	and	tombs	is	so	short	,
洪水	和	这	建筑	的	这些	金字塔	和	陵墓	是	所以	短的	,

我们必须注意到，从大洪水到建造这些金字塔和陵墓之间的时间间隔如此之短，这令人震惊。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

that	it	might	be	represented	by	a	comparison	of	our	own	date	with	those
那	它	可能	是	代表	经过	一个	比较	的	我们的	自己的	日期	和	那些

[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði][θɜːrd] .

of	Queen	Elizabeth	and	Henry	the	Third	.
的	女王	伊丽莎白	和	亨利	这	第三	.

或许可以通过将我们自己的年代与伊丽莎白女王和亨利三世的年代进行比较来体现这一点。

['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz] “ [æn'tɪkwətiːz] ” [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

Jackson	**in**	**his**	**“**	**Antiquities**	**”**	**tells**	**us**	**that**	**,**
杰克逊	在	他的	“	古董	”	讲述	我们	那	,

杰克逊在他的《古代文物》一书中告诉我们：

- [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] ['letərz] [wɜːr; wər]

Sanchoniatho	**states**	**that**	**the**	**most**	**ancient**	**Phœnician**	**records**	**show**	**that**	**letters**	**were**
-	各州	那	这	最多	古老的	腓尼基人	记录	展示	那	信件	是

[ɪn'ventɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

invented	**soon**	**after**	**the**	**dispersion**	**of**	**mankind**	**,**
发明	很快	后	这	分散	的	人类	,

桑乔尼亚托指出，最古老的腓尼基文献表明，文字是在人类分散之后不久发明的。

[baɪ] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ɔːr] [mɪzreɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [iˈdʒɪpʃn] ['hɜːrmiːz][ɔːr]

by	**Tsaut**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Mizor**	**or**	**Misraim**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**Egyptian**	**Hermes**	**or**
经过	-	,	这	儿子	的	-	或者	米斯莱姆	,	WHO	曾是	这	第一的	埃及人	爱马仕	或者

[θəuθ; təut] .

Thoth	**.**
托特	.

由 Tsaut 所作，他是 Mizor 或 Misraim 的儿子，也是第一位埃及赫尔墨斯或托特。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] - , ['setld]

He	**went**	**out**	**of**	**Phœnicia**	**,**	**and**	**first**	**,**	**with**	**a**	**colony**	**of**	**Mizrites**	**,**	**settled**
他	去	出去	的	腓尼基	,	和	第一的	,	和	一个	殖民地	的	-	,	定居

[ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

and	**reigned**	**in**	**Egypt**	**,**
和	统治	在	埃及	,

他离开腓尼基，首先带领一群米兹拉特人定居埃及，并在那里统治。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sisərəu] , [geɪv] [bəuθ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] .

and	**,**	**according**	**to**	**Cicero**	**,**	**gave**	**both**	**laws**	**and**	**letters**	**to**	**the**	**Egyptians**	**.**
和	,	根据	到	西塞罗	,	给予	两个都	法律	和	信件	到	这	埃及人	.

据西塞罗记载，他还向埃及人颁布了法律和书信。

[ðɪs] ['hɜːrmiːz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [flʌd] ,

This	**Hermes**	**was**	**born**	**in**	**the**	**second**	**generation**	**after**	**the**	**flood**	**,**
这	爱马仕	曾是	出生	在	这	第二	一代	后	这	洪水	,

这位赫尔墨斯出生于洪水后的第二代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	**was**	**not**	**only**	**the**	**inventor**	**of**	**letters**	**and**	**writing**	**,**
和	曾是	不是	仅有的	这	发明者	的	信件	和	写作	,

他不仅是字母和文字的发明者，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktərz] [ɔːr] ['sɪmblz] [ʌv; əv]

but	**he**	**is**	**also**	**said**	**to**	**have**	**delineated**	**the**	**sacred**	**characters**	**or**	**symbols**	**of**
但	他	是	还	说	到	有	划定	这	神圣	人物	或者	符号	的

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][p'lænɪts] ,

the	**elements**	**and**	**planets**	**,**
这	元素	和	行星	,

但据说他还描绘了元素和行星的神圣字符或符号。

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

即。

, — [sʌn] , [muːn] , [ɜːrθ] , [er] , ['faɪər] , ['wɔːtər] , & [siː] .

,	**—**	**sun**	**,**	**moon**	**,**	**earth**	**,**	**air**	**,**	**fire**	**,**	**water**	**,**	**&**	**c**	**.**
,	—	太阳	,	月亮	,	地球	,	空气	,	火	,	水	,	&	c	.

，——太阳、月亮、地球、空气、火、水等等。

[ðiːz] ['sɪmblz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
These symbols are without doubt of very ancient origin ,
这些 符号 是 没有 怀疑 的 非常 古老的 起源 ,

这些符号无疑起源非常古老。

[ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm] [ˌhaɪərə'glɪfɪkli] [æz; əz]
and Boerhæve in his Theory of Chemistry explains them hieroglyphically as
和 - 在 他的 理论 的 化学 解释 他们 象形文字 作为
['fɑːloʊz] : —
follows : —
跟随 : —

布尔海夫在他的《化学理论》中用象形文字解释它们如下：—

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æz; əz]['ɪmɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] .
The symbols are shown as images at the end of the file .
这 符号 是 所示 作为 图片 在 这 结尾 的 这 文件 .

这些符号以图像的形式显示在文件末尾。

\+ [diˈnəuts] ['eniθɪŋ] [ʃɑːrp] , ['nɔːɪŋ] , [ɔːr] [kə'roʊsɪv] ; [æz; əz] ['vɪnɪgər] [ɔːr]['faɪər] :
+ Denotes anything sharp , gnawing , or corrosive ; as vinegar or fire :
\+ 表示 任何事物 锋利的 , 啃咬 , 或者 腐蚀性 ; 作为 醋 或者 火 :

\+ 表示任何尖锐的、腐蚀性的或腐蚀性的事物；例如醋或火：

['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] [spaɪks] .
being supposed to be stuck around with barbed spikes .
存在 据称 到 是 卡住 大约 和 带倒刺的 尖峰 .

原本应该浑身带刺。

⊙ [diˈnəuts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['sɪmp(ə)l]['bɑːdi] , [sʌtʃ] [æz; əz][goʊld] ,
⊙ Denotes a perfect immutable simple body , such as gold ,
⊙ 表示 一个 完美的 不可更改的 简单的 身体 , 这样的 作为 金子 ,

⊙ 表示完美不变的简单实体，例如黄金。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌækrɪ'moʊniəs][ɔːr] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
which has nothing acrimonious or heterogeneous adhering to it .
哪个 有 没有什么 尖刻 或者 异质 粘附 到 它 .

它没有任何尖刻或异质的东西与之相连。

☽ [diˈnəuts] [hæf][goʊld] , [huːz] [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [tɜːrnd] ['aʊtwərd] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪər][goʊld] ,
☽ Denotes half gold , whose inside , if turned outward , would make it entire gold ,
☽ 表示 一半 金子 , 谁 里面 , 如果 转向 向外 , 会 制作 它 全部的 金子 ,

☽ 表示半块黄金，如果将里面的部分翻出来，就变成了一块完整的黄金。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrən] [ɔːr] [kə'roʊsɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælkimists] [əb'zɜːrv] [ʌv; əv]
as having nothing foreign or corrosive in it ; which the alchemists observe of
作为 拥有 没有什么 外国的 或者 腐蚀性 在 它 ; 哪个 这 炼金术士 观察 的
['sɪlvər] .
silver .
银 .

因为它不含任何外来物质或腐蚀性物质；炼金术士们观察到银具有这种特性。

☿ [diˈnəuts] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [goʊld] ,
☿ Denotes the inside to be pure gold ,
☿ 表示 这 里面 到 是 纯的 金子 ,

☿ 表示内部为纯金，

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [ˌʌndər'niːθ] ,
but the outer part of the colour of silver and a corrosive underneath ,
但 这 外 部分 的 这 颜色 的 银 和 一个 腐蚀性 下 ,

但外层呈银色，内层则具有腐蚀性。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪr] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'depts] [ə'fɜːrm]

which	,	if	taken	away	,	would	leave	it	mere	gold	,	and	this	the	adepts	affirm
哪个	,	如果	已采取	离开	,	会	离开	它	仅仅	金子	,	和	这	这	专家	确认

[ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .

of	mercury	.
的	汞	.

如果去掉这些成分，它就只剩下黄金了，而精通此道的人也对水银作出了同样的断言。

♀ [diˈnəuts] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [goʊld] ; [hwɛəˈtuː] , [haʊˈevər] , [ədˈhiəz] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] ,

♀	Denotes	the	chief	part	to	be	gold	;	whereto	,	however	,	adheres	another	large	,
♀	表示	这	首席	部分	到	是	金子	;	到哪里	,	然而	,	粘着	其他	大的	,

♀ 表示主要部分是黄金；然而，其上还附着另一大块，

[kruːd] , [kəˈroʊsɪv] [pɑːrt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪˈmuːvd] , [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

crude	,	corrosive	part	,	which	,	if	removed	,	would	leave	the	rest	possessed	with	all
原油	,	腐蚀性	部分	,	哪个	,	如果	已移除	,	会	离开	这	休息	拥有	和	全部

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

the	properties	of	gold	,
这	特性	的	金子	,

粗糙、腐蚀性的部分，如果去除，剩余部分将具备黄金的所有特性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'depts] [ə'fɜːrm] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

and	this	the	adepts	affirm	of	copper	.
和	这	这	专家	确认	的	铜	.

而精通此道者也肯定了铜的特性。

♂ ['laɪkwaɪz] [diˈnəuts] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]

♂	Likewise	denotes	gold	at	the	bottom	,	but	attended	with	a	great	proportion
♂	同样地	表示	金子	在	这	底部	,	但	参加	和	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kəˈroʊsɪv] ,

of	a	sharp	corrosive	,
的	一个	锋利的	腐蚀性	,

♂ 同样表示底部有黄金，但伴有大量的尖锐腐蚀性物质，

['sʌmtaɪmz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [wens] [hæf] [ðə; ði] ['kærəktər]

sometimes	amounting	to	a	half	of	the	whole	,	whence	half	the	character
有时	金额	到	一个	一半	的	这	所有的	,	何处	一半	这	特点

[iksˈpresiz] ['ækrɪmoʊni] ;

expresses	acrimony	;
表达	尖刻	;

有时占整体的一半，因此"一半"这个字表示尖刻；

[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [bəuθ] ['ælkimists] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃnz] [əbˈzɜːrv] [ʌv; əv] ['aɪərn] , -

which	,	accordingly	,	both	alchemists	and	physicians	observe	of	iron	,	20
哪个	,	因此	,	两个都	炼金术士	和	医生	观察	的	铁	,	-

因此，炼金术士和医生都观察到了铁的特性，20

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['kɑːmən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdepts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrəm] - , [ɔːr] [goʊld]

and	hence	that	common	opinion	of	the	adepts	that	the	aurum	vivum	,	or	gold
和	因此	那	常见的	观点	的	这	专家	那	这	金	-	,	或者	金子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] ,

of	the	philosophers	,
的	这	哲学家	,

因此，精通此道者普遍认为，生命之金（aurum vivum），或哲学家之金，

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] ['aɪərn] ,

is	contained	in	iron	,
是	包含	在	铁	,

铁中含有这种物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['medɪs(ə)n] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['met(ə)l] [ðæn; ðən]

and	that	the	universal	medicine	is	rather	to	be	sought	in	this	metal	than
和	那	这	普遍的	药品	是	相当	到	是	寻求	在	这	金属	比

[ɪn] [goʊld] [ɪtˈself] .

in	gold	itself	.
在	金子	本身	.

而万能药其实应该在这种金属中寻找，而不是在黄金本身中寻找。

ㅋ [diˈnəuts] [hæf] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪlvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kruːd] [kəˈroʊsɪv] ['æsɪd] ,

ㅋ	Denotes	half	the	matter	of	tin	to	be	silver	,	the	other	a	crude	corrosive	acid	,
ㅋ	表示	一半	这	事情	的	锡	到	是	银	,	这	其他	一个	原油	腐蚀性	酸	,

ㅋ 表示锡的一半成分是银，另一半是粗糙的腐蚀性酸。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈseɪər] ; [tɪn] [ˈpruːviŋ] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz]

which	is	accordingly	confirmed	by	the	assayers	;	tin	proving	almost	as	fixed	as
哪个	是	因此	确认的	经过	这	化验员	;	锡	证明	几乎	作为	固定的	作为

['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːpl] ,

silver	in	the	cupel	,
银	在	这	杯子	,

经化验员证实，锡在坩埚中的固定程度几乎与银一样高。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kruːd] ['sʌlfər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	discovering	a	large	quantity	of	crude	sulphur	well	known	to	the
和	发现	一个	大的	数量	的	原油	硫	出色地	已知	到	这

['ælkimists] .

alchemists	.
炼金术士	.

并发现了大量的炼金术士熟知的粗硫磺。

ћ [diˈnəuts] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈroʊsɪv] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

ћ	Denotes	almost	the	whole	to	be	corrosive	,	but	retaining	some	resemblance	with	silver	,
ћ	表示	几乎	这	所有的	到	是	腐蚀性	,	但	保留	一些	相似	和	银	,

ћ 表示几乎全部具有腐蚀性，但仍保留一些银的质感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['veri] [wel] [noʊ] [hoʊldz] [truː] [ʌv; əv] [liːd] .

which	the	artists	very	well	know	holds	true	of	lead	.
哪个	这	艺术家	非常	出色地	知道	持有	真的	的	带领	.

艺术家们非常清楚，这一点对铅来说也是如此。

ㅎ [ˌtuːˈtuː] [diˈnəuts] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] — [wɜːrld] , [ɔːr] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['æntɪmoʊni] ,

ㅎ	2	Denotes	a	chaos	—	world	,	or	one	thing	which	includes	all	:	this	is	the	character	of	antimony	,
ㅎ	2	表示	一个	混乱	—	世界	,	或者	一	事物	哪个	包括	全部	:	这	是	这	特点	的	锑	,

ㅎ 2 表示混沌世界，或者包含一切的事物：这就是锑的特性。

[werˈɪn] [ɪz] [faʊnd] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrˈsenɪkl] [kəˈroʊsɪv] .

wherein	is	found	gold	,	with	plenty	of	an	arsenical	corrosive	.
其中	是	成立	金子	,	和	很多	的	一个	砷	腐蚀性	.

其中发现了黄金，以及大量的砷腐蚀剂。

[ðə; ði] ['sɪmblz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	symbols	,	or	at	least	some	of	them	,
这	符号	,	或者	在	至少	一些	的	他们	,

这些符号，或者至少其中一些，

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] [fɔːr; fər][goʊld] , ['sɪlvər] , & [siː] .

may	be	traced	even	in	the	Chinese	characters	for	gold	,	silver	,	&	c	.
可能	是	追踪	甚至	在	这	中国人	人物	为了	金子	,	银	,	&	c	.

甚至可以在表示金、银等的汉字中找到踪迹。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]['ɪndiə] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][ɪz] [dɪ'stɪŋktli]

The	connection	of	Egypt	with	India	shortly	after	the	Christian	era	is	distinctly
这	联系	的	埃及	和	印度	不久	后	这	基督教	时代	是	明显地

['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌæpjə'liːəs] .

indicated	in	the	works	of	Apuleius	.
表明的	在	这	作品	的	阿普列乌斯	.

阿普列乌斯的著作清楚地表明，基督教纪元后不久，埃及与印度就建立了联系。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] ,

He	lived	in	the	early	part	of	the	second	century	after	Christ	,
他	居住地	在	这	早期的	部分	的	这	第二	世纪	后	基督	,

他生活在公元二世纪初。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɜːrst][æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] , [ðen] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

and	was	educated	first	at	Carthage	,	then	renowned	as	a	school	of
和	曾是	受过教育	第一的	在	迦太基	,	然后	著名	作为	一个	学校	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他先在迦太基接受教育，迦太基当时以文学名城而闻名。

[hiː; hi] [ðen] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [griːs] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

He	then	travelled	extensively	in	Greece	,	Asia	,	and	Egypt	,
他	然后	旅行	广泛地	在	希腊	,	亚洲	,	和	埃及	,

随后，他广泛游历了希腊、亚洲和埃及。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [frə'tɜːnitiz] [ænd; ənd][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðer; ðər]

and	became	initiated	into	many	religious	fraternities	and	an	adept	in	their
和	成为	启动	进入	许多	宗教	兄弟会	和	一个	熟练	在	他们的

['mistəriz] .

mysteries	.
谜团	.

他加入了许多宗教兄弟会，并精通了它们的神秘仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - ,

He	was	admitted	a	priest	of	the	order	of	Æsculapius	,
他	曾是	承认	一个	牧师	的	这	命令	的	-	,

他被接纳为阿斯克勒庇俄斯修会的一名神父。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [baɪ][ðə; ði]

and	describes	the	ceremony	of	the	offering	of	the	first	-	fruits	by	the
和	描述	这	仪式	的	这	提供	的	这	第一的	-	水果	经过	这

[priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

priests	of	Isis	,
神父	的	伊西斯	,

并描述了伊西斯祭司献上初熟果实的仪式，

[wen] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['oʊpənd][ɪn] [sprɪŋ] .

when	the	navigation	opened	in	spring	.
什么时候	这	导航	打开	在	春天	.

导航系统在春季开放。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ə'drɪft][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	vessel	,	which	was	to	be	set	adrift	upon	the	ocean	freighted	with	the
这	血管	,	哪个	曾是	到	是	放	漂流	之上	这	海洋	货运	和	这

['ɔːfərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

那艘载着祭品，准备在大海上漂流的船只，

[wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ]

was	splendidly	decorated	and	covered	with	hieroglyphics	,	and	after	having
曾是	精彩地	装饰	和	涵盖	和	象形文字	,	和	后	拥有

[bɪn] “ [pjʊrəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

been	“	purified	with	a	lighted	torch	,
到过	“	纯化	和	一个	照明	火炬	,

它装饰华丽，布满象形文字，并且在“用点燃的火炬净化”之后

[æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] ,

an	egg	,	and	sulphur	,
一个	蛋	,	和	硫	,

一个鸡蛋，还有硫磺，

” [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [prə'kjʊr]

”	was	allowed	to	sail	away	into	the	unknown	as	a	sacrifice	to	procure
”	曾是	允许	到	帆	离开	进入	这	未知	作为	一个	牺牲	到	采购

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['æftər][stɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

the	safety	of	the	convoy	of	ships	which	would	soon	after	start	upon	their	voyage
这	安全	的	这	护航	的	船舶	哪个	会	很快	后	开始	之上	他们的	航程

.

:
.

“被允许驶向未知海域，作为牺牲品，以确保即将启程的船队的安全。

[ðiːz] [raɪts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

These	rites	were	of	great	antiquity	.
这些	仪式	是	的	伟大的	古代	.

这些仪式历史悠久。

[hiː; hi] [spiːks] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk]

He	speaks	,	in	his	first	tale	,	of	a	witch	who	,	by	means	of	her	magic
他	说话	,	在	他的	第一的	故事	,	的	一个	巫婆	WHO	,	经过	方法	的	她	魔法

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

在他的第一个故事中，他讲述了一个女巫如何凭借她的魔法咒语，

[meɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] “ [ðə; ði]['indiəns]['iːv(ə)n] ,

made	not	only	her	fellow	-	countrymen	love	her	,	but	“	the	Indians	even	,
制成	不是	仅有的	她	同伴	-	同胞们	爱	她	,	但	“	这	印度人	甚至	,

她不仅赢得了同胞们的爱戴，甚至连“印第安人也爱她”。

” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [hɪz; ɪz][roʊbz] “ [bɔːr] ['pɪktʃərz]

”	and	in	his	initiation	into	the	mysteries	of	Isis	,	his	robes	“	bore	pictures
”	和	在	他的	引发	进入	这	谜团	的	伊西斯	,	他的	长袍	“	钻孔	图片

[ʌv; əv]['ɪndiən] ['sɜːpənts] .

of	Indian	serpents	.
的	印度	蛇	.

”而且，在他接受伊西斯神秘仪式时，他的长袍上“绘有印度蛇的图案”。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ]

"	From	what	I	have	now	laid	before	you	,	in	what	must	necessarily	be	a
"	从	什么	我	有	现在	铺设	前	你	,	在	什么	必须	一定	是	一个

['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['mænər] ,

very	imperfect	manner	,
非常	不完善	方式	,

"我如今呈现在你们面前的，必然是不完善的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns]

you	will	see	that	there	is	good	reason	to	believe	that	in	the	study	of	science
你	将要	看	那	那里	是	好的	原因	到	相信	那	在	这	学习	的	科学

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns]

and	philosophy	the	Indian	races	were	much	in	advance	of	the	Western	nations
和	哲学	这	印度	种族	是	很多	在	进步	的	这	西	国家

.

:

.

你会发现，有充分的理由相信，在科学和哲学研究方面，印度民族比西方国家领先得多。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [greɪt] ; [wi:; wi][feɪl] ['ʌtərli] in21

The	age	of	science	amongst	them	is	very	great	;	we	fail	utterly	in21
这	年龄	的	科学	在	他们	是	非常	伟大的	;	我们	失败	完全地	in21

他们当中的科学时代非常悠久；我们在21世纪彻底失败了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ən'les] [wi:; wi][ək'sept][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əs'kraibz][tu:; tə]

trying	to	find	its	beginning	,	unless	we	accept	the	tradition	which	ascribes	to
尝试	到	寻找	它是	开始	,	除非	我们	接受	这	传统	哪个	归因	到

['menju:] ,

Menu	,
菜单	,

除非我们接受归于梅努的传统，否则就无法找到它的起源。

[ðer; ðər] [greɪt] ['lɔ:ˌgɪvər] ([hu:] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['noʊə]) ,

their	great	lawgiver	(	who	is	supposed	to	have	been	Noah	)	,
他们的	伟大的	立法者	(	WHO	是	据称	到	有	到过	诺亚	)	,

他们伟大的立法者（据说是诺亚），

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'vaɪn] [bʊks] [ɔ:r]['veidəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['delju:dʒ] .

the	saving	of	three	out	of	the	four	divine	books	or	Vedas	from	the	deluge	.
这	保存	的	三	出去	的	这	四	神圣的	图书	或者	吠陀经	从	这	洪水	.

在洪水中，四部神圣经典（吠陀经）中的三部得以幸存。

[ðɪs] [wʊd] ['kæri] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæntidɪ'lu:viən] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This	would	carry	us	back	to	the	Antediluvian	times	for	the	beginning	of
这	会	携带	我们	后退	到	这	洪水前的	时代	为了	这	开始	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ;

our	investigations	;
我们的	调查	;

这将把我们的研究带回到大洪水之前；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd]['treɪsɪz]

but	without	taking	any	such	extreme	view	of	the	subject	we	will	find	traces
但	没有	采取	任何	这样的	极端	看法	的	这	主题	我们	将要	寻找	痕迹

[ʌv; əv] ['saɪəns] ['klɪrli] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['reɪsɪz] .

of	science	clearly	marked	out	for	us	in	the	history	of	the	Indian	races	.
的	科学	清楚地	标记	出去	为了	我们	在	这	历史	的	这	印度	种族	.

但是，如果我们不采取这种极端观点，我们就能在印度民族的历史中找到清晰可见的科学痕迹。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:minz] , [drɔ:n] [baɪ][ˌæpjə'li:əs][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

The	picture	of	the	Brahmins	,	drawn	by	Apuleius	in	the	second	century	,
这	图片	的	这	婆罗门	,	绘制	经过	阿普列乌斯	在	这	第二	世纪	,

这是阿普列乌斯在公元二世纪绘制的婆罗门画像。

[ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [taɪmz] .

shows	how	little	they	have	changed	in	historical	times	.
演出	如何	小的	他们	有	已更改	在	历史	时代	.

这说明它们在历史长河中几乎没有改变。

[hi:; hi] [sez] : —

He	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

“ [ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] ,

“	The	Indians	are	a	populous	nation	of	vast	extent	of	territory	,
“	这	印度人	是	一个	人口众多	国家	的	广阔的	程度	的	领土	,

“印度是一个人口众多、领土辽阔的国家，

['sɪtʃueɪtɪd][fɑ:r][frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

situated	far	from	us	to	the	east	,
位于	远的	从	我们	到	这	东方	,

位于我们东部很远的地方，

[nɪr] [ðə; ði]['ri:flʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

near	the	reflux	of	the	ocean	and	the	rising	of	the	sun	,
靠近	这	反流	的	这	海洋	和	这	上升	的	这	太阳	,

在海洋回流和太阳升起的地方附近，

['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

under	the	first	beams	of	the	stars	,	and	at	the	extreme	verge	of	the
在下面	这	第一的	光束	的	这	明星	,	和	在	这	极端	边缘	的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

在星光初现之时，在地球的边缘，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l]

beyond	the	learned	Egyptians	and	the	superstitious	Jews	and	the	mercantile
超过	这	学习	埃及人	和	这	迷信的	犹太人	和	这	商业

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊbd] - ,

Nabathæans	;	and	the	flowing	robed	Aracidae	,
-	;	和	这	流动	身着长袍	-	,

除了博学的埃及人、迷信的犹太人和精于商业的纳巴泰人之外；还有身着飘逸长袍的阿拉西达人，

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [pʊr] [ɪn][krɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbi:ənz] , [rɪtʃ] [ɪn] ['pə:fju:mz] .

and	the	Ityraeans	,	poor	in	crops	,	and	the	Arabians	,	rich	in	perfumes	.
和	这	-	,	贫穷的	在	农作物	,	和	这	阿拉伯人	,	富有的	在	香水	.

还有粮食匮乏的伊提拉人，以及盛产香水的阿拉伯人。

“ [naʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv]['aɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

“	Now	,	I	do	not	so	much	admire	the	heaps	of	ivory	of	the	Indians	,
“	现在	,	我	做	不是	所以	很多	钦佩	这	堆积如山	的	象牙	的	这	印度人	,

“现在，我并不太欣赏印度人堆积如山的象牙，

[ðer; ðər] ['hɑ:vists] [ʌv; əv] ['pepər] , [ðer; ðər] [beɪlz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ðer; ðər] ['tempərd] [sti:l] ,

their	harvests	of	pepper	,	their	bales	of	cinnamon	,	their	tempered	steel	,
他们的	收获	的	胡椒	,	他们的	捆包	的	肉桂	,	他们的	淬火	钢	,

[ðer; ðər] [maɪnz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

their	mines	of	silver	,
他们的	矿井	的	银	,

他们收获的胡椒，他们成捆的肉桂，他们淬炼的钢铁，他们蕴藏的银矿，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊldən] [striːmz] , [nɔːr] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['gændʒiːz] , [ðə; ði] ['gretɪst]

and	their	golden	streams	,	nor	that	among	them	,	the	Ganges	,	the	greatest
和	他们的	金的	溪流	,	也不	那	之中	他们	,	这	恒河	,	这	最

[ʌv; əv][ɔːl] ['rɪvəz] ,

of	all	rivers	,
的	全部	河流	,

还有它们金色的溪流，以及其中最伟大的河流——恒河。

- [roʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pɔːz]

'	Rolls	like	a	monarch	on	his	course	,	and	pours
-	卷	喜欢	一个	君主	在	他的	课程	,	和	倾倒

“像君主一样在其道路上滚动，并倾泻而出”

[hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['wɔːtərz] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [striːmz] ,

His	eastern	waters	through	a	hundred	streams	,
他的	东	水	通过	一个	百	溪流	,

他的东方之水流经百条溪流，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maʊðz] , -

Mingling	with	ocean	by	a	hundred	mouths	,	'
混杂	和	海洋	经过	一个	百	嘴	,	-

百口汇入大海，

“ [nɔːr] [ðæt] [ðiːz] ['indiəns] , [ðoʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

“	nor	that	these	Indians	,	though	situated	at	the	dawn	of	day	,
“	也不	那	这些	印度人	,	尽管	位于	在	这	黎明	的	天	,

“也不是说这些印第安人，虽然身处黎明时分，

[ɑːr; ər] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [naɪt] , [nɔːr] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'mens] ['drægənz] [faɪt]

are	yet	of	the	colour	of	night	,	nor	that	among	them	,	immense	dragons	fight
是	然而	的	这	颜色	的	夜晚	,	也不	那	之中	他们	,	巨大	龙	斗争

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['elifənts] ,

with	enormous	elephants	,
和	巨大的	大象	,

它们仍是夜色，而且它们之中，巨龙与巨象搏斗。

[wɪð; wɪθ]['pærəti][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊld][ðem; ðəm]

with	parity	of	danger	to	their	mutual	destruction	,	for	they	hold	them
和	平价	的	危险	到	他们的	相互的	破坏	,	为了	他们	抓住	他们

[in'ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['slɪpəri] [foʊldz] ,

enwrapped	in	their	slippery	folds	,
包裹	在	他们的	滑	折叠	,

它们面临着相互毁灭的同等危险，因为它们都用滑溜溜的褶皱将对方包裹起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elifənts] ['kænɑːt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðer; ðər][legz][ɔːr][ɪn]['eni] [wei] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz]

so	that	the	elephants	cannot	disengage	their	legs	or	in	any	way	extricate	themselves
所以	那	这	大象	不能	脱离接触	他们的	腿	或者	在	任何	方式	解脱	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skeɪli] [bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['drægənz] .

from	the	scaly	bonds	of	the	tenacious	dragons	.
从	这	鳞片状的	债券	的	这	顽强	龙	.

这样一来，大象就无法挣脱腿的束缚，也无法以任何方式从顽强巨龙的鳞片束缚中挣脱出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bʌlk] [ænd; ənd]

They	are	forced	to	seek	revenge	from	the	fall	of	their	own	bulk	and
他们	是	强制	到	寻找	复仇	从	这	落下	的	他们的	自己的	大部分	和

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər]['kæptərz][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] .

to	crush	their	captors	by	the	mass	of	their	own	bodies	.
到	压碎	他们的	俘虏者	经过	这	大量的	的	他们的	自己的	身体	.

他们被迫从自身庞大身躯的倒下中寻求复仇，并用自身身体的重量压垮俘虏他们的人。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪnˈhæbɪtənts] .

“	There	are	amongst	them	various	kinds	of	inhabitants	.
“	那里	是	在	他们	各种各样的	种类	的	居民	.

“他们当中有各种各样的居民。

[aɪ] [wɪl] [ˈræðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

I	will	rather	speak	of	the	marvellous	things	of	men	than	of	those	of
我	将要	相当	说话	的	这	奇妙	事物	的	男人	比	的	那些	的

[ˈneɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我宁愿谈论人类的奇妙之处，也不愿谈论自然界的奇妙之处。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][tend][ˈkæt(ə)l] ,

“	There	is	among	them	a	race	who	know	nothing	but	to	tend	cattle	,
“	那里	是	之中	他们	一个	种族	WHO	知道	没有什么	但	到	趋向	牛	,

他们当中有一个民族，除了放牛之外什么都不会，

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈniːthɜːd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈreɪsɪz][ˈklevər][ɪn] [ˈtræfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

hence	they	are	called	neatherds	;	there	are	races	clever	in	trafficking	with
因此	他们	是	称为	牧羊人	;	那里	是	种族	聪明的	在	贩运	和

[ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

因此他们被称为牧羊人；有些种族擅长商品交易。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [staʊt] [ɪn] [faɪt] , [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ˈærəus] , [ɔːr][hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][swɔːdz]

and	others	stout	in	fight	,	whether	with	arrows	,	or	hand	to	hand	with	swords
和	其他的	肥硕	在	斗争	,	无论	和	箭头	,	或者	手	到	手	和	剑

. -

.	22

. -

还有一些人骁勇善战，无论是用弓箭还是用剑近身搏斗。22

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][prɪ] - [ˈemɪnənt] [reɪs] [kɔːld] [dʒɪmnɑːsəfəsts] .

“	There	is	also	among	them	a	pre	-	eminent	race	called	Gymnosophists	.
“	那里	是	还	之中	他们	一个	预	-	杰出	种族	称为	裸体哲学家	.

“其中还有一个名为裸体智者的杰出种族。

“ [ðiːz] [aɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ədˈmaɪər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [skɪld] [nɑːt][ɪn] [ˈprɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][vaɪn]

“	These	I	exceedingly	admire	,	for	they	are	men	skilled	not	in	propagating	the	vine
“	这些	我	非常	钦佩	,	为了	他们	是	男人	熟练	不是	在	传播	这	藤

,

,
,

“我非常钦佩这些人，因为他们并不擅长葡萄藤的繁殖，

[nɔːr][ɪn] [ˈgræftɪŋ] [triːz] , [nɔːr][ɪn] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

nor	in	grafting	trees	,	nor	in	tilling	the	ground	.
也不	在	嫁接	树木	,	也不	在	瓷砖	这	地面	.

既不会嫁接树木，也不会耕种土地。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [fiːldz] , [nɔːr][tuː; tə] [wɑːʃ] [goʊld] , [ɔːr][tuː; tə] [breɪk]

They	know	not	how	to	cultivate	the	fields	,	nor	to	wash	gold	,	or	to	break
他们	知道	不是	如何	到	培育	这	字段	,	也不	到	洗	金子	,	或者	到	休息

[ˈhɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他们既不会耕种田地，也不会淘金，更不会驯马。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːr] [fiːd] [ʃiːp] [ɔːr] [goʊts] .

or	to	shear	or	feed	sheep	or	goats	.
或者	到	剪切	或者	喂养	羊	或者	山羊	.

或者给绵羊或山羊剪毛或喂食。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðeɪ] [noʊ] ?

“	What	is	it	,	then	,	they	know	?
“	什么	是	它	,	然后	,	他们	知道	?

那么，他们究竟知道些什么呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

One	thing	instead	of	all	these	.
一	事物	反而	的	全部	这些	.

只选一件事，而不是所有这些。

[ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈwɪzdəm] , [bəuθ][ðə; ði][eɪdʒd] [prəˈfesəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstjʊdnts] .

They	cultivate	wisdom	,	both	the	aged	professors	and	the	young	students	.
他们	培育	智慧	,	两个都	这	老年人	教授们	和	这	年轻的	学生	.

他们培养智慧，无论是年长的教授还是年轻的学生。

[ˈnʌθɪŋ] [duː][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [ˈtɔːrpər][ʌv; əv][maɪnd]

Nothing	do	I	so	much	admire	in	them	as	that	they	hate	torpor	of	mind
没有什么	做	我	所以	很多	钦佩	在	他们	作为	那	他们	恨	麻木	的	头脑

[ænd; ənd][sloʊθ] .

and	sloth	.
和	树懒	.

我最欣赏他们的一点就是他们憎恶精神萎靡和懒惰。

” [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ɔːr] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn]

”	This	does	not	look	as	if	the	Indians	had	been	unknown	or	unappreciated	in
”	这	做	不是	看	作为	如果	这	印度人	有	到过	未知	或者	未被赏识	在

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

the	second	century	A	.	D	.
这	第二	世纪	一个	.	D	.

“这表明，公元二世纪时，印第安人并非不为人知或不被重视。”

[ˌæpjəˈliːəs][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɑːminz] .

Apuleius	is	not	alone	in	his	respect	for	the	Brahmins	.
阿普列乌斯	是	不是	独自的	在	他的	尊重	为了	这	婆罗门	.

阿普列乌斯并非唯一一个对婆罗门表示尊敬的人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈraɪtɚz] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈbrɑːminz] [ɔːr]

Many	of	the	Greek	writers	speak	of	them	under	the	names	of	Brahmins	or
许多	的	这	希腊语	作家	说话	的	他们	在下面	这	姓名	的	婆罗门	或者

[dʒɪmnɑːsəfəsts] ,

Gymnosophists	,
裸体哲学家	,

许多希腊作家称他们为婆罗门或裸体智者，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] .

but	always	with	great	respect	.
但	总是	和	伟大的	尊重	.

但始终怀着极大的尊重。

[ˈstreibəu] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈmɛgəsθiːnz] ([huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər]

Strabo	states	,	on	the	authority	of	Megasthenes	(	who	it	will	be	remembered
斯特拉博	各州	,	在	这	权威	的	麦加斯梯尼	(	WHO	它	将要	是	记得

[wʌz; wəz] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm][ˈpəːʃə] ,

was	Ambassador	from	Persia	,
曾是	大使	从	波斯	,

斯特拉波援引麦加斯梯尼（人们会记得他是波斯大使）的话说：

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] - , [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .) ,

and	lived	for	some	years	at	Palibothra	,	about	307	B	.	C	.	)	,
和	居住地	为了	一些	年	在	-	,	关于	-	B	.	C	.	)	,

（大约公元前307年）在帕利博特拉生活了几年。

[ðæt] “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːr] [priːsts] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

that	“	there	were	two	classes	of	philosophers	or	priests	,	the	Brachmanes	and
那	“	那里	是	二	课程	的	哲学家	或者	神父	,	这	-	和

[ðə; ði] [dʒɜː'meɪn] ,

the	Germanes	,
这	日耳曼人	,

“哲学家或祭司分为两类，布拉赫曼派和日耳曼派，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər][best] [ɪ'stiːmd] .

but	the	Brachmanes	are	best	esteemed	.
但	这	-	是	最好的	尊敬的	.

但布拉赫曼家族最受推崇。

” [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [hiː; hi] [sez] : —

”	Towards	the	close	of	his	account	of	the	“	Brachmanes	”	he	says	:	—
”	向	这	关闭	的	他的	帐户	的	这	“	-	”	他	说道	:	—

在他对《布拉赫曼人》的描述接近尾声时，他说：——

“ [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

“	In	many	things	they	agree	with	the	Greeks	,	for	they	affirm	that	the	world
“	在	许多	事物	他们	同意	和	这	希腊人	,	为了	他们	确认	那	这	世界

[wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

was	produced	,
曾是	生产	,

“在许多方面，他们与希腊人的观点一致，因为他们也认为世界是被创造出来的，

[ænd; ənd][ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sfɪrɪk(ə)l] ; [ðæt] [gɑːd] , ['gʌvərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	is	perishable	,	and	that	it	is	spherical	;	that	God	,	governing	it	as
和	是	易腐烂的	,	和	那	它	是	球形	;	那	上帝	,	治理	它	作为

[wel] [æz; əz] ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

well	as	framing	it	,
出色地	作为	框架	它	,

它是易腐烂的，而且是球形的；上帝既统治它，也塑造它，

[pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veriəs] ,

pervades	the	whole	;	that	the	principles	of	all	things	are	various	,
普遍存在	这	所有的	;	那	这	原则	的	全部	事物	是	各种各样的	,

遍及一切；万物的原理各不相同。

[bʌt; bət]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

but	water	is	the	principle	of	the	construction	of	the	world	;
但	水	是	这	原则	的	这	建造	的	这	世界	;

但水是构成世界的基本要素；

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] , ['neɪtʃər] — [wens] ['hev(ə)n]

that	besides	the	four	elements	there	is	a	fifth	,	nature	—	whence	heaven
那	除了	这	四	元素	那里	是	一个	第五	,	自然	—	何处	天堂

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ;

and	the	stars	;
和	这	明星	;

除了四大元素之外，还有第五个元素，即自然——天地星辰皆由此而来；

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] .

that	the	earth	is	placed	in	the	centre	of	all	.
那	这	地球	是	放置	在	这	中心	的	全部	.

地球位于万物的中心。

“ [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'fɝːmd] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Such	,	and	many	other	things	are	affirmed	of	reproduction	and	of	the
“	这样的	,	和	许多	其他	事物	是	确认	的	生殖	和	的	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

“关于繁衍和灵魂，有这样的以及许多其他的事情都得到了肯定。

[laɪk] ['pleɪtoʊ] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] ['feiblz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

Like	Plato	,	they	devise	fables	concerning	the	immortality	of	the	soul	,
喜欢	柏拉图	,	他们	设计	寓言	有关	这	不朽	的	这	灵魂	,

他们像柏拉图一样，编造关于灵魂不朽的寓言故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['nəʊʃnz] .

and	the	judgment	in	the	infernal	regions	,	and	other	similar	notions	.
和	这	判断	在	这	地狱	地区	,	和	其他	相似的	概念	.

以及地狱的审判，以及其他类似的概念。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

These	things	are	said	of	the	Brachmanes	.
这些	事物	是	说	的	这	-	.

这些话都是用来形容布拉赫曼人的。

” ['kleməns] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] ['flʌriʃt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]

”	Clemens	Alexandrinus	,	after	saying	that	philosophy	flourished	in	ancient	times
”	克莱门斯	亚历山大	,	后	说	那	哲学	繁荣	在	古老的	时代

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] ,

amongst	the	barbarians	,
在	这	野蛮人	,

克莱门斯·亚历山大在说哲学在古代蛮族中蓬勃发展之后，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] , ['instənsiz] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]

and	afterwards	was	introduced	amongst	the	Greeks	,	instances	the	prophets	of
和	然后	曾是	介绍	在	这	希腊人	,	实例	这	先知	的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

the	Egyptians	,
这	埃及人	,

后来，这种观念传入希腊人中，例如埃及的先知们。

[ðə; ði] [kæl'diːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [ðə; ði] ['druːidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔlz] (-) , [ðə; ði]

the	Chaldees	of	the	Assyrians	,	the	Druids	of	the	Gauls	(	Galatæ	)	,	the
这	迦勒底人	的	这	亚述人	,	这	德鲁伊	的	这	高卢人	(	-	)	,	这

- [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæk.tri.ənz] ,

Samauæans	of	the	Bactrians	,
-	的	这	双峰人	,

亚述人的迦勒底人、高卢人的德鲁伊教徒、巴克特里亚人的萨摩亚人

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [selts; kelts] , [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	philosophers	of	the	Celts	,	the	Magi	of	the	Persians	,	and	the
这	哲学家	的	这	凯尔特人	,	这	魔笛MAGI	的	这	波斯人	,	和	这

[dʒɪmnɑːsəfəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]['indiəns] .

Gymnosophists	of	the	Indians	.
裸体哲学家	的	这	印度人	.

凯尔特人的哲学家、波斯人的贤士和印度的裸体哲学家。

[ðə; ði] [griːk] ['ɔːθəz] [dɪ'stɪŋktli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːminz] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːsts]

The	Greek	authors	distinctly	speak	of	the	Brahmins	as	the	chief	of	the	castes
这	希腊语	作者	明显地	说话	的	这	婆罗门	作为	这	首席	的	这	种姓

[ɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] from23

or	divisions	of	the	Indian	people	from23
或者	部门	的	这	印度	人们	from23

希腊作家明确地将婆罗门描述为印度人民种姓或阶层的首领，这一说法可追溯至23世纪。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɛgəsθiːnz] , [huː] [roʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

the	time	of	Megasthenes	,	who	wrote	of	them	in	the	fourth	century	B	.	C	.
这	时间	的	麦加斯梯尼	,	WHO	写道	的	他们	在	这	第四	世纪	B	.	C	.

公元前四世纪，麦加斯梯尼曾记载过它们。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] ,

Sir	William	Jones	,	in	a	paper	on	the	philosophy	of	the	Asiatics	,
先生	威廉	琼斯	,	在	一个	纸	在	这	哲学	的	这	亚洲人	,

威廉·琼斯爵士在一篇关于亚洲哲学的论文中写道：

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] “ [ðə; ði] [oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

pointed	out	that	“	the	old	philosophers	of	Europe	had	some	idea	of
尖	出去	那	“	这	老的	哲学家	的	欧洲	有	一些	主意	的

[sen'trɪpɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

centripetal	force	,
向心	力量	,

指出“欧洲古代哲学家对向心力有一些概念，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	a	principle	of	universal	gravitation	,
和	一个	原则	的	普遍的	引力	,

以及万有引力原理，

” [ænd; ənd] [ə'fɜːmz] [ðæt] “ [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

”	and	affirms	that	“	much	of	the	theology	and	philosophy	of	our
”	和	肯定	那	“	很多	的	这	神学	和	哲学	的	我们的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['nuːtən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veidəz] . ”

immortal	Newton	may	be	found	in	the	Vedas	.	”
不朽	牛顿	可能	是	成立	在	这	吠陀经	.	”

并断言“我们永垂不朽的牛顿的许多神学和哲学思想都可以在吠陀经中找到”。

“ [ðæt] [moʊst] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd]

“	That	most	subtle	spirit	which	he	suspected	to	pervade	natural	bodies	,	and
“	那	最多	微妙的	精神	哪个	他	怀疑	到	弥漫	自然的	身体	,	和

['laɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

lying	concealed	in	them	,
说谎	暗	在	他们	,

“他怀疑那种弥漫于自然躯体之中，并隐藏其中的最微妙的灵体，

[tuː; tə] [kɔːz] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	cause	attraction	and	repulsion	,	the	emission	,	reflection	and	refraction	of
到	原因	景点	和	排斥	,	这	排放	,	反射	和	折射	的

[laɪt] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

light	,	electricity	,
光	,	电	,

引起吸引和排斥，光的发射、反射和折射，电的产生

[ˌkælə'fækʃən] , [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [æz; əz] [ə; eɪ]

calefaction	,	sensation	,	and	muscular	motion	,	is	described	by	the	Hindus	as	a
加热	,	感觉	,	和	肌肉发达的	运动	,	是	描述	经过	这	印度教徒	作为	一个

[fɪfθ] ['elɪmənt] ,

fifth	element	,
第五	元素	,

印度教徒将发热、感觉和肌肉运动描述为第五元素。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veri] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veidəz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

endowed	with	these	very	powers	;	and	the	Vedas	abound	with	allusions	to
捐赠	和	这些	非常	权力	;	和	这	吠陀经	盛产	和	暗示	到

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'træktɪv] ,

a	force	universally	attractive	,
一个	力量	普遍地	吸引人的	,

它们本身就具备这些力量；吠陀经中也充满了对一种普遍吸引力的暗示。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃi:fli] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ðens] [kɔ:ld] - ['ɑ:dɪtjə] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'træktər] ,

which	they	chiefly	ascribe	to	the	sun	,	thence	called	'	Aditya	,	or	the	attractor	,
哪个	他们	主要	归咎于	到	这	太阳	,	因此	称为	-	阿迪亚	,	或者	这	吸引子	,

他们主要将其归因于太阳，因此称之为"Aditya"，或"吸引子"。

- [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ə'di:ti]

'	a	name	designed	by	the	mythologists	to	mean	the	child	of	the	goddess	Aditi
-	一个	姓名	设计	经过	这	神话学家	到	意思是	这	孩子	的	这	女神	阿迪蒂

.

:

.

神话学家们赋予这个名字，意思是女神阿迪提的孩子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	most	wonderful	passage	on	the	theory	of	attractions	occurs	in	the
但	这	最多	精彩的	通道	在	这	理论	的	景点	发生	在	这

['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['poʊəm] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - ,

charming	allegorical	poem	of	'	Shi'ri'n	and	Ferhai'd	,
迷人	寓言式的	诗	的	-	-	和	-	,

但关于吸引力理论最精彩的论述出现在《希林与费尔海德》这首迷人的寓言诗中。

[ɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hju:mən] [soʊl] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] ['paɪəs] , - [ə; eɪ] [wɜ:rk]

or	the	Divine	Spirit	,	and	a	human	soul	disinterestedly	pious	,	'	a	work
或者	这	神圣的	精神	,	和	一个	人类	灵魂	不带偏见地	虔诚的	,	-	一个	工作

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或者神圣的精神，以及无私虔诚的人类灵魂，'一项工作，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] , [ɪz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl]

from	the	first	verse	to	the	last	,	is	a	blaze	of	religious	and	poetical
从	这	第一的	诗	到	这	最后的	,	是	一个	火焰	的	宗教	和	诗意的

['faɪər] .

fire	.
火	.

从第一节到最后一节，都燃烧着宗教和诗歌的火焰。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər]

"	The	whole	passage	appears	to	me	so	curious	that	I	make	no	apology	for
"	这	所有的	通道	出现	到	我	所以	好奇的	那	我	制作	不	道歉	为了

['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] : —

giving	you	a	faithful	translation	of	it	:	—
给予	你	一个	忠实	翻译	的	它	:	—

"整段文字在我看来非常奇特，所以我毫不犹豫地将其忠实地翻译给你：——

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [θru:] ['evri] ['ætəm] ,

"	There	is	a	strong	propensity	which	dances	through	every	atom	,
"	那里	是	一个	强的	倾向	哪个	舞蹈	通过	每一个	原子	,

"每个原子中都蕴含着一种强烈的倾向，

[ænd; ənd] [ə'trækts] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] ['ɑ:bdʒekt] ;

and	attracts	the	minutest	particle	to	some	peculiar	object	;
和	吸引	这	最分钟	粒子	到	一些	奇特	目的	;

并将最微小的粒子吸引到某个特殊的物体上；

[sɜ:rtʃ] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] [tu:; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] , [frʌm; frəm] ['faɪər] [tu:; tə] [er] ,

search	this	universe	from	its	base	to	its	summit	,	from	fire	to	air	,
搜索	这	宇宙	从	它是	根据	到	它是	首脑	,	从	火	到	空气	,

从宇宙的底部到顶部，从火到气，探索这个宇宙。

[frʌm; frəm]['wɔ:tər][tu:; tə] [ɜ:rθ] ([ðə; ði] [fɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts] !) ,

from	water	to	earth	(	the	four	elements	!	)	,
从	水	到	地球	(	这	四	元素	!	)	,

从水到土（四大元素！）

[frʌm; frəm][ɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfiəz] ,

from	all	below	the	moon	to	all	above	the	celestial	spheres	,
从	全部	以下	这	月亮	到	全部	多于	这	天体	球体	,

从月球以下的所有天体到天球以上的所有天体，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['kɔ:rpʌsl] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ətræktə'bɪlətɪ] .

and	thou	wilt	not	find	a	corpuscle	destitute	of	that	natural	attractability	.
和	你	枯萎	不是	寻找	一个	血球	贫困	的	那	自然的	吸引力	.

你找不到一个缺乏这种天然吸引力的微粒。

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θred] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntlɪ] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɪz][noʊ] ['ʌðər]

The	very	point	of	the	first	thread	in	this	apparently	tangled	skein	is	no	other
这	非常	观点	的	这	第一的	线	在	这	显然	纠缠不清	绞	是	不	其他

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

than	such	a	principle	of	attraction	,
比	这样的	一个	原则	的	景点	,

这团看似纠缠在一起的线团中，第一根线的着力点正是这种吸引力原理。

[ænd; ənd][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz] [bɪ'saɪd] [ɑ:r; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['beɪsɪs] :

and	all	principles	beside	are	void	of	a	real	basis	:
和	全部	原则	旁	是	空白	的	一个	真实的	基础	:

除此之外的所有原则都缺乏实际基础：

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pensətɪ] [ɜ-'aɪzɪz] ['evrɪ] ['moʊʃ(ə)n] [pər'si:vd] [ɪn] ['hev(ə)nlɪ] [ɔ:r][ɪn] [tə'restrɪəl]

from	such	a	propensity	arises	every	motion	perceived	in	heavenly	or	in	terrestrial
从	这样的	一个	倾向	出现	每一个	运动	感知	在	天上	或者	在	陆地

['bɑ:dɪz] ;

bodies	;
身体	;

天体或地球上所观察到的一切运动都是由此倾向产生的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [wɪtʃ] [tɔ:t] [hɑ:rd] [sti:l] [tu:; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ɪts]

it	is	a	disposition	to	be	attracted	which	taught	hard	steel	to	rush	from	its
它	是	一个	处置	到	是	吸引	哪个	教授	难的	钢	到	匆忙	从	它是

[pleɪs] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði]['mægnət] ;

place	and	rivet	itself	on	the	magnet	;
地方	和	铆钉	本身	在	这	磁铁	;

正是这种被吸引的倾向，使得坚硬的钢铁能够从原地冲出来，牢牢地吸附在磁铁上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][ðə; ði] [laɪt] [strɔ:] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self]['fɜ:rmlɪ][ɑ:n]

it	is	the	same	disposition	which	impels	the	light	straw	to	attach	itself	firmly	on
它	是	这	相同的	处置	哪个	推动	这	光	稻草	到	附	本身	牢牢	在

['æmbər] ;

amber	;
琥珀色	;

正是这种特性促使轻盈的稻草牢牢地附着在琥珀上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['evrɪ] ['sʌbstəns] [ɪn]['neɪtʃər][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [ə'nʌðər] ,

it	is	this	quality	which	gives	every	substance	in	nature	a	tendency	towards	another	,
它	是	这	质量	哪个	给予	每一个	物质	在	自然	一个	趋势	向	其他	,

正是这种特性使得自然界中的每一种物质都具有趋向其他物质的倾向。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['fɔ:rsəblɪ] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnət] [pɔɪnt] .

and	an	inclination	forcibly	directed	to	a	determinate	point	.
和	一个	倾角	强制	指导	到	一个	确定	观点	.

以及被强行指向某一特定点的倾向。

" [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['eɪnzliz] [mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə][ʌv; əv]['ɪndiə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

"	In	Sir	W	.	Ainslie's	Materia	Medica	of	India	the	opinion	of	an	old
"	在	先生	W	.	安斯利	物质	医学	的	印度	这	观点	的	一个	老的

[ˌhin'duː; 'hinduː] ['ɔːθər] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Hindoo	author	is	given	as	to	the	qualifications	required	in	a	physician	.
印度教	作者	是	给定	作为	到	这	资格	必需的	在	一个	医生	.

"在 W. Ainslie 爵士的《印度药物大全》中，收录了一位古代印度教作家对医生所需资格的看法。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][strɪkt][və'ræsəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] greatest24

"	He	must	be	a	person	of	strict	veracity	,	and	of	the	greatest24
"	他	必须	是	一个	人	的	严格的	真实性	,	和	的	这	greatest24

他必须是一个极其诚实守信的人，而且是最伟大的人。

[sə'braɪəti][ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] : [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ɑːn]

sobriety	and	decorum	:	he	ought	to	be	skilled	in	all	the	commentaries	on
清醒	和	礼仪	:	他	应该	到	是	熟练	在	全部	这	评论	在

[ðə; ði] - ['ɑːjər] - ['veɪdəˌ'viːdə] ,

the	'	Ayur	-	Veda	,
这	-	阿育吠陀	-	吠陀经	,

沉稳得体：他应该精通所有关于《阿育吠陀》的注释，

- [ænd; ənd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [bə'nevələns] : [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst]

-	and	be	otherwise	a	man	of	sense	and	benevolence	:	his	heart	must
-	和	是	否则	一个	男人	的	感觉	和	仁	:	他的	心	必须

[biː; bi] ['tʃærətəbl] ,

be	charitable	,
是	慈善	,

此外，他还应是一个有理智、有仁慈的人：他的心必须充满慈善之心。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [kɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

his	temper	calm	,	and	his	constant	study	how	to	do	good	.
他的	脾气	冷静的	,	和	他的	持续的	学习	如何	到	做	好的	.

他性情温和，并且不断学习如何行善。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	Such	a	man	is	properly	called	a	good	physician	,
"	这样的	一个	男人	是	适当地	称为	一个	好的	医生	,

"这样的人才称得上是一位好医生。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [stɪl] ['deɪli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv]

and	such	a	physician	ought	still	daily	to	improve	his	mind	by	an	attentive
和	这样的	一个	医生	应该	仍然	日常的	到	提升	他的	头脑	经过	一个	细心

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] .

perusal	of	scientific	books	.
仔细阅读	的	科学	图书	.

这样的医生应该每天认真研读科学书籍，以提高自己的知识水平。

" [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Should	death	come	upon	us	while	under	the	care	of	a	person	of	this
"	应该	死亡	来	之上	我们	尽管	在下面	这	关心	的	一个	人	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

"如果我们在接受此类人员照料期间不幸死亡，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens]

it	can	only	be	considered	as	inevitable	fate	,	and	not	the	consequence
它	能	仅有的	是	经过考虑的	作为	不可避免的	命运	,	和	不是	这	结果

[ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ɪgnərəns] .

of	presumptuous	ignorance	.
的	放肆	无知	.

这只能被视为不可避免的命运，而不是自以为是的无知所导致的后果。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn]

"	The	knowledge	of	the	Hindoos	may	be	all	said	to	be	contained	in
"	这	知识	的	这	印度教徒	可能	是	全部	说	到	是	包含	在

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊks] [kɔːld] [ðə; ði]['veidəz] ,

their	sacred	books	called	the	Vedas	,
他们的	神圣	图书	称为	这	吠陀经	,

“可以说，印度教徒的所有知识都包含在他们被称为吠陀经的圣书中。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,

which	,	although	perfect	as	a	whole	,	are	actually	divided	into	four	parts	,
哪个	,	虽然	完美的	作为	一个	所有的	,	是	实际上	分割	进入	四	部分	,

虽然整体上很完美，但实际上它们分为四个部分，

[iːtʃ] [ɪn][ɪt'self] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['veɪdəˌ'viːdə]['ʌndər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['taɪt(ə)l] .

each	in	itself	constituting	a	separate	Veda	under	a	special	title	.
每个	在	本身	构成	一个	分离	吠陀经	在下面	一个	特别的	标题	.

每一部本身都是一部独立的吠陀经，并拥有各自的专属标题。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˌ'viːdə] , [ðə; ði]['jɑːdʒʊr] - ['veɪdəˌ'viːdə] ([waɪt] [ænd; ənd] [blæk]) , [ðə; ði]

These	are	the	Rig	-	Veda	,	the	Yajur	-	Veda	(	white	and	black	)	,	the
这些	是	这	钻井平台	-	吠陀经	,	这	雅茹尔	-	吠陀经	(	白色的	和	黑色的	)	,	这

['sɑːmə] - ['veɪdəˌ'viːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdəˌ'viːdə] , [ɔːr] ['ɑːjər] - ['veɪdəˌ'viːdə] .

Sama	-	Veda	,	and	the	Atharva	-	Veda	,	or	Ayur	-	Veda	.
萨玛	-	吠陀经	,	和	这	阿塔尔瓦	-	吠陀经	,	或者	阿育吠陀	-	吠陀经	.

这些经文分别是《梨俱吠陀》、《耶柔吠陀》（白经和黑经）、《娑摩吠陀》和《阿闼婆吠陀》（或称《阿育吠陀》）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][læst][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [nɑːt][soʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði]

Although	the	last	is	admitted	to	be	as	a	whole	not	so	ancient	as	the
虽然	这	最后的	是	承认	到	是	作为	一个	所有的	不是	所以	古老的	作为	这

['ʌðər] [θriː] ,

other	three	,
其他	三	,

虽然人们普遍认为最后一个整体上不如其他三个古老，

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][æz; əz][oʊld][æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

still	there	are	portions	of	it	that	are	probably	as	old	as	any	of	the
仍然	那里	是	部分	的	它	那	是	大概	作为	老的	作为	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

不过，其中有些部分可能和其他部分一样古老。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst]['epɪk]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr]

Even	in	the	oldest	epic	poems	of	the	Hindoos	mention	is	made	of	four
甚至	在	这	最老	史诗	诗歌	的	这	印度教徒	提到	是	制成	的	四

['veidəz][æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

Vedas	as	already	in	existence	and	as	of	great	antiquity	.
吠陀经	作为	已经	在	存在	和	作为	的	伟大的	古代	.

即使在印度教最古老的史诗中，也提到了四部吠陀经，认为它们已经存在，而且历史悠久。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['estɪməts] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['æftər][biː] .

Sir	William	Jones	estimates	the	date	of	its	compilation	as	certainly	not	after	B	.
先生	威廉	琼斯	估算	这	日期	的	它是	汇编	作为	当然	不是	后	B	.

[siː] . - .

C	.	1580	.
C	.	-	.

威廉·琼斯爵士估计其编纂日期肯定不晚于公元前 1580 年。

[ðiːz] ['veidəz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]

These	Vedas	are	considered	by	the	Hindoos	to	contain	the	groundwork	of
这些	吠陀经	是	经过考虑的	经过	这	印度教徒	到	包含	这	基础工作	的

[ɔːl][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] ,

all	their	philosophy	,
全部	他们的	哲学	,

印度教徒认为这些吠陀经包含了他们所有哲学的基础。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['triːtiziz]

as	well	as	of	their	arts	and	sciences	,	and	they	contain	treatises
作为	出色地	作为	的	他们的	艺术	和	科学	,	和	他们	包含	论文

[ɑːn]['mjuːzɪk] ,

on	music	,
在	音乐	,

以及他们的艺术和科学，其中包含有关音乐的论著，

['medɪs(ə)n] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

medicine	,	the	art	of	war	,	and	architecture	.
药品	,	这	艺术	的	战争	,	和	建筑学	.

医学、战争艺术和建筑学。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːjər] - ['veɪdəˌ'viːdə] , [sez] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sir	William	Jones	,	in	referring	to	the	Ayur	-	Veda	,	says	that	,	to	his
先生	威廉	琼斯	,	在	指	到	这	阿育吠陀	-	吠陀经	,	说道	那	,	到	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

威廉·琼斯爵士在谈到阿育吠陀时说，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'taɪər][juː'pæniʃæd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

he	found	in	it	an	entire	Upanishad	on	the	internal	parts	of	the	human
他	成立	在	它	一个	全部的	奥义书	在	这	内部的	部分	的	这	人类

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他从中发现了一部完整的关于人体内部器官的奥义书。

[ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] , [veɪnz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɘiːz] .

enumerating	the	nerves	,	veins	,	and	arteries	.
枚举	这	神经	,	静脉	,	和	动脉	.

列举神经、静脉和动脉。

[ðə; ði] ['ɑːjər] - ['veɪdəˌ'viːdə][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːminz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	Ayur	-	Veda	was	considered	by	the	Brahmins	to	be	the	work	of
这	阿育吠陀	-	吠陀经	曾是	经过考虑的	经过	这	婆罗门	到	是	这	工作	的

['brɑːmə] — [baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - ,

Brahma	—	by	him	it	was	communicated	to	Dacsha	,
梵	—	经过	他	它	曾是	沟通	到	-	,

婆罗门认为《阿育吠陀》是梵天的作品——由梵天传授给了达克沙。

[ðə; ði][ˌprɑːdʒə'pɑːti] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] - , [ɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʊriə] — [ðə; ði] [sʌn]

the	Prajapati	,	and	by	him	,	the	two	Aswins	,	or	sons	of	Surya	—	the	sun
这	普拉贾帕蒂	,	和	经过	他	,	这	二	-	,	或者	儿子们	的	苏里亚	—	这	太阳

— [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

—	were	instructed	in	it	,
—	是	指示	在	它	,

普拉贾帕蒂（Prajapati）及其两位儿子阿什文（Aswins，即太阳神苏利耶之子）都学习了这门学问。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	thus	became	the	medical	attendants	of	the	gods	.
和	因此	成为	这	医疗的	服务员	的	这	神	.

于是，他们成为了众神的医护人员。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ðə; ði] [gri:k] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

A	legend	that	cannot	but	recall	to	our	mind	the	Greek	myth	of	the	two
一个	传奇	那	不能	但	记起	到	我们的	头脑	这	希腊语	神话	的	这	二

[sʌnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə'pɑ:loʊ] .

sons	of	Æsculapius	and	their	descent	from	Apollo	.
儿子们	的	-	和	他们的	下降	从	阿波罗	.

这个传说不禁让我们想起希腊神话中阿斯克勒庇俄斯的两个儿子以及他们是阿波罗的后裔的故事。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['sɜ:rdʒəri] ,

In	the	case	of	immortal	gods	the	practice	was	confined	to	surgery	,
在	这	案件	的	不朽	神	这	实践	曾是	受限	到	外科手术	,

对于不朽的神祇而言，这种做法仅限于外科手术。

[ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [kən'flɪkts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

in	treating	the	wounds	received	in	the	conflicts	which	were	constantly	described	as
在	治疗	这	伤口	已收到	在	这	冲突	哪个	是	不断地	描述	作为

[ə'kɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] ,

occurring	amongst	the	gods	themselves	,
发生	在	这	神	他们自己	,

在治疗那些被不断描述为发生在诸神之间的冲突中所造成的伤口时，

or25

or25

or25

或25

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mənz] .

between	the	gods	and	the	demons	.
之间	这	神	和	这	恶魔	.

神与魔之间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] ['meni] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

Of	course	they	performed	many	miraculous	cures	,	as	would	be	expected	from
的	课程	他们	执行	许多	神奇	治愈	,	作为	会	是	预期的	从

[ðer; ðər][ˌsu:pər'hju:mən] ['kærəktər] .

their	superhuman	character	.
他们的	超人类	特点	.

当然，他们也创造了许多奇迹般的治愈案例，这与他们超凡的性格不无关系。

[prə'fesər] ['wɪlsn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mægəzi:n] , [ɪn] - , [sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ɑ:n] ['ɜ:rli]

Professor	Wilson	published	in	the	Oriental	Magazine	,	in	1823	,	some	notices	on	early
教授	威尔逊	已发布	在	这	东方	杂志	,	在	-	,	一些	通知	在	早期的

[ˌhin'du:; 'hindu:]['medɪs(ə)n] ,

Hindoo	Medicine	,
印度教	药品	,

威尔逊教授于1823年在《东方杂志》上发表了一些关于早期印度医学的文章。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

and	he	points	out	that	the	tradition	is	,
和	他	积分	出去	那	这	传统	是	,

他指出，这一传统是：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] “ [tu:] - [ɪn'strʌktɪd] ['indrə][ɪn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl][ɑ:rt] , [ðæt]

that	the	above	“	two	Aswins	instructed	Indra	in	medical	and	surgical	art	,	that
那	这	多于	“	二	-	指示	因陀罗	在	医疗的	和	外科	艺术	,	那

['indrə] [ɪn'strʌktɪd] - ;

Indra	instructed	Dahnwantari	;
因陀罗	指示	-	;

上述“两位阿什文教导因陀罗医术和外科术，因陀罗又教导达纳万塔里；

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] [meɪk] [ə'triːjə] , [baːrɑdwɑːdə] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrəkə] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] : —
although others make Atreya , Bharadwaja , and Charaka prior to the latter : —
虽然 其他的 制作 阿特雷亚 , 巴拉德瓦贾 , 和 查拉卡 事先的 到 这 后者 : —
\- [wɜːrk] ,
Charaka's work ,
\- 工作 ,

尽管其他人先于后者制作了 Atreya、Bharadwaja 和 Charaka：-Charaka 的作品，

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz][ɪk'stænt] .
which goes by his name , is extant .
哪个 去 经过 他的 姓名 , 是 现存 .

以他的名字命名的那本书现存。

\- [ɪz]['ɔːlsoʊ] [staɪld] ['kɑːzi] - ['rɑːdʒə] , [ɔːr] [prɪns] [ʌv; əv]['kɑːzi] , [ɔːr] [bi'nɑːriz] .
Dahnwantari is also styled Kasi - rajah , or Prince of Kasi , or Benares .
\- 是 还 风格 卡西 - 拉贾 , 或者 王子 的 卡西 , 或者 贝拿勒斯 .

Dahnwantari 也被称为 Kasi-rajah、Kasi 王子或贝拿勒斯。

[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz][wɜːrk]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts] .
His disciple was Susruta , his work also exists .
他的 弟子 曾是 - , 他的 工作 还 存在 .

他的弟子是苏斯鲁塔，他的著作也流传至今。

" [ðə; ði] ['ɑːjər] - ['veɪdə,'viːdə] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]['medɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː]
" The Ayur - Veda , as the oldest medical writings of the Hindoos
" 这 阿育吠陀 - 吠陀经 , 作为 这 最老 医疗的 著作 的 这 印度教徒
[ɑːr; ər] [kə'lektɪvli] [kɔːld] ,
are collectively called ,
是 集体 称为 ,

《阿育吠陀》（Ayur-Veda），即印度教徒最古老的医学著作的统称，

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [eɪt] [dɪ'vɪʒnz] .
was divided into eight divisions .
曾是 分割 进入 八 部门 .

分为八个部分。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [prə'fesər] ['wɪlsn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
These are described by Professor Wilson as follows : —
这些 是 描述 经过 教授 威尔逊 作为 跟随 : —

威尔逊教授对这些描述如下：——

" 1st .
" 1st .
" 1st .

"第一。

['sɑːljə] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][iks'træktiŋ] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstənsiz] , ['vaɪələntli][ɔːr] [,æksɪ'dentəli]
Salya . — The art of extracting extraneous substances , violently or accidentally
萨利亚 . — 这 艺术 的 提取 无关的 物质 , 暴力 或者 偶然
[,ɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] ,
introduced into the body ,
介绍 进入 这 身体 ,

萨利亚（Salya）——一种清除体内暴力或意外进入体内的异物的方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [,sʌpju'reɪʃn] [,ðer'baɪ] [ɪn'djʊst] .
with the treatment of the inflammation and suppuration thereby induced .
和 这 治疗 的 这 炎 和 化脓 从而 诱导 .

治疗由此引起的炎症和化脓。

" [ðə; ði][wɜːrd]['sɑːljə] [miːnz] [ə; eɪ][dɑːrt][ɔːr] ['æroʊ] ,
" The word Salya means a dart or arrow ,
" 这 单词 萨利亚 方法 一个 镖 或者 箭 ,

"Salya这个词的意思是飞镖或箭，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌhin'duː; 'hinduː] ['saɪəns] .

and	points	clearly	to	the	origin	of	this	branch	of	Hindoo	science	.
和	积分	清楚地	到	这	起源	的	这	分支	的	印度教	科学	.

并清楚地指出了印度教科学这一分支的起源。

“ 2nd .

“	2nd	.
“	2nd	.

“第二。

- . — [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'fekʃənz] [ɔːr] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] ,

Salakya	.	—	The	treatment	of	external	affections	or	diseases	of	the	eyes	,	nose	,
-	.	—	这	治疗	的	外部的	情感	或者	疾病	的	这	眼睛	,	鼻子	,

[ɪrz] , & [siː] .

ears	,	&	c	.
耳朵	,	&	c	.

Salakya.—治疗眼睛、鼻子、耳朵等外部疾病或病症。

“ 3rd , - - . — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːr]

“	3rd	,	Kayao	Chikitsa	.	—	The	general	application	of	medicine	to	the	body	,	or
“	3rd	,	-	-	.	—	这	一般的	应用	的	药品	到	这	身体	,	或者

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

the	science	of	medicine	,
这	科学	的	药品	,

“第三，Kayao Chikitsa.—医学在人体上的普遍应用，或医学科学，

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['sɜːrdʒəri]['ʌndər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['hedz] .

as	opposed	to	surgery	under	the	two	first	heads	.
作为	反对	到	外科手术	在下面	这	二	第一的	头部	.

与前两点所述的手术不同。

“ 4th .

“	4th	.
“	4th	.

“第四。

- , [ɔːr][ˌdimə'nɑːlədʒi] : [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [aʊt] ['diːmənz] ,

Bhutavidya	,	or	demonology	:	the	act	of	casting	out	demons	,
-	,	或者	恶魔学	:	这	行为	的	铸件	出去	恶魔	,

驱魔学（或称恶魔学）：即驱逐恶魔的行为。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

which	we	may	take	to	mean	the	treatment	of	insanity	,	such	as	it	was	.
哪个	我们	可能	拿	到	意思是	这	治疗	的	疯狂	,	这样的	作为	它	曾是	.

我们可以将其理解为对精神疾病的治疗，尽管当时的治疗方式可能并非如此。

“ 5th .

“	5th	.
“	5th	.

“第五。

- - , [ɔːr][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Kaumara	bhritya	,	or	the	treatment	of	the	diseases	of	women	and	children	.
-	-	,	或者	这	治疗	的	这	疾病	的	女性	和	孩子们	.

Kaumara bhritya，或妇女和儿童疾病的治疗。

“ 6th .

“	6th	.
“	6th	.

“第六。

['ægədə] . — [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['æntɪdəʊts] .
Agada . **—** **The** **administration** **of** **antidotes** .
阿加达 . — 这 行政 的 解毒剂 .

阿加达——解毒剂的给药。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['i:stərn] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [wen] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]
“ **We** **do** **not** **appreciate** **this** **as** **an** **eastern** **nation** **would** **when** **poison** **was**
“ 我们 做 不是 欣赏 这 作为 一个 东 国家 会 什么时候 毒 曾是
['oʊnli] [tu:] ['kɑ:mən] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'vendʒ] .
only **too** **common** **an** **instrument** **of** **ambition** **or** **revenge** **.**
仅有的 也 常见的 一个 乐器 的 志向 或者 复仇 .

“我们不像东方国家那样重视毒药，因为在东方，毒药是实现野心或复仇的常见手段。”

“ 7th .
“ **7th** **.**
“ 7th .

“7.

[ræsəjɑ:nə] . — [ɪz] ['kemɪstri] , [ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] ['ælkəmi] ,
Rasayana . **—** **Is** **chemistry** **,** **or** **perhaps** **it** **were** **better** **to** **say** **alchemy** **,**
拉萨亚那 . — 是 化学 , 或者 也许 它 是 更好的 到 说 炼金术 ,

Rasayana——是化学，或者更确切地说是炼金术吗?

[æz; əz][ɪts] [tʃi:f] [eɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ['moʊstli]
as **its** **chief** **aim** **was** **the** **study** **of** **combinations** **of** **substances** **mostly**
作为 它是 首席 目的 曾是 这 学习 的 组合 的 物质 大多
[ˌmetə'lɜ:rdʒɪk] ,
metallurgic **,**
冶金 ,

因为它的主要目的是研究物质的组合，主要是冶金方面的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n][ɔ:r][ɪ'lɪksər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
with **a** **view** **of** **obtaining** **the** **universal** **medicine** **or** **elixir** **which** **was** **to**
和 一个 看法 的 获得 这 普遍的 药品 或者 灵药 哪个 曾是 到
[gɪv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] .
give **immortal** **life** **.**
给 不朽 生活 .

为了获得能够赐予长生不老的万灵药或灵丹妙药。

“ 8th .
“ **8th** **.**
“ 8th .

“第八。

- . — [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
Bajikarana **.** **—** **Was** **connected** **with** **the** **means** **of** **promoting** **the** **increase** **of**
- . — 曾是 连接 和 这 方法 的 推广 这 增加 的
[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
the **human** **race** **.**
这 人类 种族 .

巴吉卡拉那——与促进人类繁衍的手段有关。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌhin'du:; 'hindu:]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] - [ɔ:r]['ælkəlaɪn][sɔ:lts] ,
” **One** **of** **the** **articles** **of** **Hindoo** **medicine** **was** **Kshara** **or** **alkaline** **salts** **,**
” 一 的 这 文章 的 印度教 药品 曾是 - 或者 碱性 盐 ,

“印度教医学中的一种药物是Kshara，即碱性盐。”

— [ði:z] [ɑ:r; ər][də'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɪfrənt] substances26
— **these** **are** **directed** **to** **be** **obtained** **by** **burning** **different** **substances26**
— 这些 是 指导 到 是 获得 经过 燃烧 不同的 substances26

—这些物质是通过燃烧不同的物质获得的26

[ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

of	vegetable	origin	,
的	蔬菜	起源	,

植物来源的

['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔ:r][sɪks][taɪmz][ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['fɪltərɪŋ]

boiling	the	ashes	with	five	or	six	times	their	measure	of	water	and	filtering
沸腾	这	灰烬	和	五	或者	六	时代	他们的	措施	的	水	和	过滤

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	solution	,
这	解决方案	,

将灰烬与五六倍于其体积的水一起煮沸，然后过滤溶液。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [bəuθ] [ɪn'tɜ:rnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rnəli] .

which	was	used	both	internally	and	externally	.
哪个	曾是	用过的	两个都	内部	和	外部	.

它既用于内部，也用于外部。

[ker] [ɪz][en'dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər][ju:z] ,

Care	is	enjoined	in	their	use	,
关心	是	禁止	在	他们的	使用	,

使用时务必谨慎。

[ænd; ənd] [ɪ'mɑ:liənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [greɪt]

and	emollient	applications	are	to	be	used	if	the	caustic	should	occasion	great
和	润肤剂	应用程序	是	到	是	用过的	如果	这	腐蚀性物质	应该	场合	伟大的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

如果腐蚀性物质引起剧烈疼痛，则应使用润肤剂。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['ɪndiən] [fɪ'zɪʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	already	spoken	of	the	fact	of	Indian	physicians	having	been	at	the
我	有	已经	说	的	这	事实	的	印度	医生	拥有	到过	在	这

[kɔ:rt] [ʌv; əv]['pə:ʃə] ,

Court	of	Persia	,
法庭	的	波斯	,

我之前已经提到过印度医生曾在波斯宫廷任职的事实，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [hə'ru:n] [ɑ:l] [ræ'ʃi:d] ,

and	also	at	that	of	Haroun	al	Raschid	,
和	还	在	那	的	哈伦	al	拉希德	,

还有哈伦·拉希德的那次，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɜ-z] [ɑ:n]['medɪs(ə)n][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ærəbz][ʌv; əv]

and	also	that	the	ancient	writers	on	medicine	were	known	to	the	Arabs	of
和	还	那	这	古老的	作家	在	药品	是	已知	到	这	阿拉伯人	的

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [skju:lz] [ʌv; əv]['bægdæd][ænd; ənd]['kɔ:dəvə] .

the	time	of	the	schools	of	Baghdad	and	Cordova	.
这	时间	的	这	学校	的	巴格达	和	科尔多瓦	.

而且，古代医学作家的著作在巴格达和科尔多瓦学派时期就已经为阿拉伯人所知。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

There	is	no	manner	of	doubt	concerning	this	fact	,
那里	是	不	方式	的	怀疑	有关	这	事实	,

这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ɪn] - [wɜ:rks][wi:; wi][faɪnd]['tʃɑ:ræk] ['æktʃuəli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ;

as	in	Serapion's	works	we	find	Charak	actually	mentioned	by	name	;
作为	在	-	作品	我们	寻找	查拉克	实际上	提及	经过	姓名	;

正如塞拉皮翁的作品中明确提到了查拉克的名字一样；

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [di:] - [wi:; wi][faɪnd] “ [et] - ['ɪndəs] ['dɪksɪt] ; ” [ænd; ənd] [ə'gen] ,

under	the	head	De	Mirobalanis	we	find	“	Et	Xarch	indus	dixit	;	”	and	again	,
在下面	这	头	德	-	我们	寻找	“	等	-	印度河	迪克西特	;	”	和	再次	,

在“De Mirobalanis”标题下，我们发现了“Et Xarch indus dixit; ”，并且再次出现，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] “ - ['ɪndəs] ; ” [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saʊnd] [tu:; tə][ˌsi etʃ 'i][ɪn] ['ærəbɪk] ,

in	another	section	“	Xarcha	indus	;	”	there	being	no	corresponding	sound	to	che	in	Arabic	,
在	其他	部分	“	-	印度河	;	”	那里	存在	不	相应的	声音	到	切	在	阿拉伯	,

在另一部分中，“Xarcha indus;”，由于阿拉伯语中没有与 che 对应的发音，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ,

there	is	a	slight	change	in	the	name	,
那里	是	一个	轻微	改变	在	这	姓名	,

名称略有改动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] .

but	it	is	quite	clear	what	it	is	intended	for	.
但	它	是	相当	清除	什么	它	是	故意的	为了	.

但它的用途非常明确。

[ɪn][ˌævi'senə] , [ə'gen] , [wi:; wi][faɪnd] ['refrəns] [tu:; tə] “ - - .

In	Avicenna	,	again	,	we	find	reference	to	“	Scirak	indum	.
在	阿维森纳	,	再次	,	我们	寻找	参考	到	“	-	-	.

在阿维森纳的著作中，我们再次发现了“Scirak indum”的记载。

” [reɪzɪz] , [ə'gen] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ˌævi'senə] , [hæz; həz] “ - - - , ”

”	Rhazes	,	again	,	who	was	previous	to	Avicenna	,	has	“	Inquit	Scarac	indianus	,	”
”	拉齐斯	,	再次	,	WHO	曾是	以前的	到	阿维森纳	,	有	“	-	-	-	,	”

[ænd; ənd] [ə'gen] “ ['dɪksɪt][sɜ˞ræk] ;

and	again	“	Dixit	Sarac	;
和	再次	“	迪克西特	萨拉克	;

拉齐斯（Rhazes）又说：“Inquit Scarac indianus”，又说：“Dixit Sarac”。

” [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æn; ən]['ɪndiən] ['ɔ:θər] [ɪz]['kwoʊtɪd] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] [treɪst] ,

”	in	another	place	an	Indian	author	is	quoted	,	who	has	not	as	yet	been	traced	,
”	在	其他	地方	一个	印度	作者	是	引	,	WHO	有	不是	作为	然而	到过	追踪	,

另一处引用了一位印度作家的话，但这位作家的身份至今仍未找到。

“ - , ” [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , “ - - .

“	Sindifar	,	”	or	,	as	it	is	in	another	place	,	“	Sindichar	indianus	.
“	-	,	”	或者	,	作为	它	是	在	其他	地方	,	“	-	-	.

“Sindifar”，或者，正如在另一处所写，“Sindichar indianus”。

” [prə'fesər] ['wɪlsn] , [ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ,

”	Professor	Wilson	,	in	a	notice	on	the	medical	science	of	the	Hindoos	,
”	教授	威尔逊	,	在	一个	注意	在	这	医疗的	科学	的	这	印度教徒	,

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['mægəzi:n] ,

published	in	the	Oriental	Magazine	,
已发布	在	这	东方	杂志	,

威尔逊教授在《东方杂志》上发表的一篇关于印度教医学的论文中写道：

[ɪg'zæmɪnz]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv] ['li:tʃɪz] ,

examines	into	the	distinctive	qualities	of	the	various	sorts	of	leeches	,
检查	进入	这	独特的	品质	的	这	各种各样的	排序	的	水蛭	,

深入研究各种水蛭的独特特性，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌævi'senə] , [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] “ [di:] - ,

and	shows	that	the	description	given	in	Avicenna	,	in	the	section	“	De	Sanguisugis	,
和	演出	那	这	描述	给定	在	阿维森纳	,	在	这	部分	“	德	-	,

并表明阿维森纳在“De Sanguisugis”一节中给出的描述，

" [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:] ['ɔθɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

"	is	almost	identical	with	the	Hindoo	author's	description	of	the	twelve
"	是	几乎	完全相同的	和	这	印度教	作者的	描述	的	这	十二

['sɔrts][ʌv; əv] ['liːtʃɪz] ,

sorts	of	leeches	,
排序	的	水蛭	,

这与印度教作家对十二种水蛭的描述几乎完全相同。

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] .

in	distinguishing	the	appearance	and	properties	of	the	various	sorts	.
在	区别	这	外貌	和	特性	的	这	各种各样的	排序	.

区分各种物种的外观和特性。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,ævi'senə]

That	this	is	more	than	a	mere	coincidence	is	clear	from	the	fact	that	Avicenna
那	这	是	更多的	比	一个	仅仅	巧合	是	清除	从	这	事实	那	阿维森纳

[sez] " ['ɪn.daɪ] [dɪksɝənt] .

says	"	Indi	dixerunt	.
说道	"	印度	dixerunt	.

从阿维森纳所说的"Indi dixerunt"这一事实可以清楚地看出，这不仅仅是一个巧合。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə]

"	I	do	not	think	it	will	be	seriously	disputed	that	the	Arabs	had	access	to
"	我	做	不是	思考	它	将要	是	严重地	争议	那	这	阿拉伯人	有	使用权	到

[ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:][wɜːrks][ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

the	Hindoo	works	of	and	before	their	time	,
这	印度教	作品	的	和	前	他们的	时间	,

"我认为，阿拉伯人能够接触到他们时代及之前的印度教作品这一点，应该不会有人强烈质疑。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	we	will	find	,	if	we	carefully	examine	the	subject	,
和	我们	将要	寻找	,	如果	我们	小心	检查	这	主题	,

如果我们仔细研究这个问题，就会发现

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['sɜːrdʒəri] ,

that	the	science	of	medicine	as	distinguished	from	surgery	,
那	这	科学	的	药品	作为	杰出的	从	外科手术	,

医学，即与外科手术不同的医学科学，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kemɪstri] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

and	of	chemistry	as	a	part	of	that	science	of	medicine	,
和	的	化学	作为	一个	部分	的	那	科学	的	药品	,

以及作为医学科学一部分的化学，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

was	much	more	ancient	than	we	have	been	prepared	to	admit	.
曾是	很多	更多的	古老的	比	我们	有	到过	准备	到	承认	.

比我们愿意承认的要古老得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][soʊ] [əb'zɜːrvənt][ænd; ənd]

It	would	be	incredible	to	believe	that	amongst	a	people	so	observant	and
它	会	是	极好的	到	相信	那	在	一个	人们	所以	观察者	和

['haɪli] ['kʌltʃərd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɑːminz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

highly	cultured	as	the	Brahmins	must	have	been	,
高度	有文化的	作为	这	婆罗门	必须	有	到过	,

很难想象，在婆罗门这样观察力敏锐、文化底蕴深厚的民族中，竟然也存在这样的现象：

[ðæt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] [ʃʊd; ʃəd]

that	medicine	and	the	changes	occurring	in	mixtures	of	various	substances	should
那	药品	和	这	变化	发生	在	混合物	的	各种各样的	物质	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'stʌdid] ,

have	been	unstudied	,
有	到过	未经研究的	,

医学以及各种物质混合物中发生的变化本不应该被研究。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

and	there	is	no	doubt	that	this	subject	was	far	from	being	neglected	by
和	那里	是	不	怀疑	那	这	主题	曾是	远的	从	存在	被忽视的	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

毫无疑问，他们绝没有忽视这个问题。

['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [æz; əz]['naɪtreɪt] of27

Many	natural	productions	of	the	country	,	such	as	nitrate	of27
许多	自然的	作品	的	这	国家	,	这样的	作为	硝酸盐	of27

该国许多天然产物，例如硝酸盐27

['pɑ:tæʃ] , ['bɔ:ræks] , ['kɑ:rbənət] [ænd; ənd] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] , ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['æləm] ,

potash	,	borax	,	carbonate	and	sulphate	of	soda	,	sulphate	of	iron	,	alum	,
钾肥	,	硼砂	,	碳酸盐	和	硫酸盐	的	苏打	,	硫酸盐	的	铁	,	明矾	,

['kɑ:mən] [sɔ:lt] ,

common	salt	,
常见的	盐	,

钾碱、硼砂、碳酸钠和硫酸钠、硫酸铁、明矾、食盐

[ænd; ənd] ['sʌlfər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['i:v(ə)n]['ɔ:rd(ə)neri][men] ; [bʌt; bət]

and	sulphur	,	could	scarcely	escape	the	notice	of	even	ordinary	men	;	but
和	硫	,	可以	几乎	逃脱	这	注意	的	甚至	普通的	男人	;	但

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪnzli] [hæz; həz] [ʃoʊn] ,

Dr	.	Ainslie	has	shown	,
博士	.	安斯利	有	所示	,

硫磺，即使是普通人也很难不注意到；但安斯利博士已经证明，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][oʊld]['ɪndiən]['medɪk(ə)l][wɜ:rks] ,

from	the	evidence	of	old	Indian	medical	works	,
从	这	证据	的	老的	印度	医疗的	作品	,

根据古代印度医学著作的证据，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ] [dis'tiliŋ]

that	they	were	not	only	acquainted	with	ammonia	(	which	they	made	by	distilling
那	他们	是	不是	仅有的	熟人	和	氨	(	哪个	他们	制成	经过	蒸馏

[wʌn][pɑ:rt] ,

salammoniac	one	part	,
沙门氏菌	一	部分	,

他们不仅熟悉氨（他们通过蒸馏一部分氯化铵制成氨），

[ænd; ənd] [tʃɔ:k] [tu:] [pɑ:rts]) ,

and	chalk	two	parts	)	,
和	粉笔	二	部分	)	,

（用粉笔分两部分）

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'perd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['naɪtər] [tə'geðər] [ɪn]

but	that	they	prepared	sulphuric	acid	by	burning	sulphur	and	nitre	together	in
但	那	他们	准备	硫磺	酸	经过	燃烧	硫	和	硝	一起	在

['ɜ:rθn] [pɔts] ,

earthen	pots	,
土	锅	,

但他们却是在陶罐中将硫磺和硝石一起燃烧制取硫酸的。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [kɑ:] ['ætər] , [ɔ:r] “ ['ætər] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

calling	it	Gunduk	Ka	Attar	,	or	“	attar	of	sulphur	.
呼叫	它	-	卡	阿塔尔	,	或者	“	阿塔尔	的	硫	.

称其为 Gunduk Ka Attar，或“硫磺阿塔尔”。

” ['naɪtrɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['geɪbər] , [bʌt; bət]

”	Nitric	acid	,	which	was	prepared	,	not	by	the	process	described	by	Geber	,	but
”	一氧化氮	酸	,	哪个	曾是	准备	,	不是	经过	这	过程	描述	经过	格伯	,	但

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ˌsɔ:lt'pi:tər] ,

by	mixing	saltpetre	,
经过	混合	硝	,

“硝酸的制备方法并非格伯所描述的方法，而是通过与硝石混合……”

['æləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkər] [əb'teɪnd] [baɪ] ['spredɪŋ] [klɔ:ðz] ['oʊvər][ðə; ði]

alum	,	and	a	portion	of	a	liquor	obtained	by	spreading	cloths	over	the
明矾	,	和	一个	部分	的	一个	酒	获得	经过	传播	布料	超过	这

['kɑ:mən] [græm][plænt] ,

common	gram	plant	,
常见的	克	植物	,

明矾，以及用布覆盖普通鹰嘴豆植株而获得的部分液体，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [du:] ,

and	leaving	them	exposed	to	the	dew	,
和	离开	他们	裸露	到	这	露	,

并让它们暴露在露水中，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði]['æsɪd][sɔ:lt][soʊ] [ə'bʌndəntli] [sɪ'kri:tid] [baɪ][ðə; ði]

when	they	were	found	to	absorb	the	acid	salt	so	abundantly	secreted	by	the
什么时候	他们	是	成立	到	吸收	这	酸	盐	所以	大量	分泌物	经过	这

[plænt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪts] [li:vz] ,

plant	on	the	surface	of	its	leaves	,
植物	在	这	表面	的	它是	树叶	,

人们发现它们能够吸收植物叶片表面大量分泌的酸性盐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [voʊ'kɛlɪn] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [bəuθ][ɑ:k'sælɪk]

and	which	,	when	examined	by	Vauquelin	,	was	found	to	contain	both	oxalic
和	哪个	,	什么时候	检查	经过	沃克林	,	曾是	成立	到	包含	两个都	草酸

[ænd; ənd] [ə'sitɪk] ['æsidz] .

and	acetic	acids	.
和	乙酸	酸	.

沃克林对其进行检测后发现，其中含有草酸和乙酸。

[ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [baɪ] [dis'tiliŋ] ['æləm][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sɔ:lt] ,

Muriatic	acid	was	also	made	by	distilling	alum	and	common	salt	,
氯化物	酸	曾是	还	制成	经过	蒸馏	明矾	和	常见的	盐	,

盐酸也可以通过蒸馏明矾和食盐制得。

[draɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['æsɪd] ['lɪkər] .

dried	and	pounded	with	the	above	acid	liquor	.
干燥	和	猛击	和	这	多于	酸	酒	.

干燥后与上述酸性液体一起捣碎。

['ɑ:rsnɪk] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]['pɔ:lzi] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]

Arsenic	was	used	by	them	for	the	cure	of	palsy	,	and	also	for
砷	曾是	用过的	经过	他们	为了	这	治愈	的	麻痹	,	和	还	为了

[və'nɪrɪəl] [dɪ'zi:zɪz] ,

venereal	diseases	,
性病	疾病	,

他们曾用砷来治疗麻痹症和性病。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] .

and	is	still	used	by	them	for	this	purpose	,	and	in	intermittent	fevers	.
和	是	仍然	用过的	经过	他们	为了	这	目的	,	和	在	间歇性的	发烧	.

他们至今仍将其用于此目的，以及治疗间歇性发热。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	would	occupy	too	much	time	to	go	further	into	this	subject	at	the	present
它	会	占据	也	很多	时间	到	去	更远	进入	这	主题	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

目前深入探讨这个问题会占用太多时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][ɪn]

but	there	are	many	chemical	compounds	which	are	still	made	and	sold	in
但	那里	是	许多	化学	化合物	哪个	是	仍然	制成	和	卖	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bə'zɑːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

the	Indian	bazaars	which	have	been	used	from	time	immemorial	,
这	印度	集市	哪个	有	到过	用过的	从	时间	远古的	,

但是，印度集市上仍然生产和销售许多自古以来就使用的化学化合物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

and	which	require	a	knowledge	of	chemical	manipulation	in	the	arts	of
和	哪个	要求	一个	知识	的	化学	操纵	在	这	艺术	的

[sʌb'laɪmɪŋ] , [dis'tiliŋ] , & [siː] .

subliming	,	distilling	,	&	c	.
升华	,	蒸馏	,	&	c	.

其中需要掌握升华、蒸馏等化学操作方面的知识。

['mɪstər] . ['rɑːˌdwɛl] [sez] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnəbɑːr] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

Mr	.	Rodwell	says	,	“	that	the	distillation	of	cinnabar	with	iron	,	described	by
先生	.	罗德威尔	说道	,	“	那	这	蒸馏	的	辰砂	和	铁	,	描述	经过

[ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] ,

Dioscorides	,
迪奥斯科里德斯	,

罗德韦尔先生说，“狄奥斯科里德斯描述的用铁蒸馏朱砂的过程，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kruːd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

is	the	first	crude	example	of	distillation	,
是	这	第一的	原油	例子	的	蒸馏	,

这是蒸馏的第一个粗糙例子，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælkimists] [ænd; ənd]

which	afterwards	became	a	principal	operation	among	the	alchemists	and
哪个	然后	成为	一个	主要的	手术	之中	这	炼金术士	和

['kemɪsts] [fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] .

chemists	for	separating	the	volatile	from	the	fixed	.
化学家	为了	分离	这	易挥发的	从	这	固定的	.

后来，这成为炼金术士和化学家将挥发性物质与固定性物质分离的主要操作。

” [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt][ɪz] ['evɪdənt] ,

”	That	this	is	an	assumption	which	has	no	foundation	in	fact	is	evident	,
”	那	这	是	一个	假设	哪个	有	不	基础	在	事实	是	明显	,

“很明显，这种假设没有任何事实依据。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv]['menjuː] ['meni] [en'æktmənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ]

when	we	find	in	the	Institutes	of	Menu	many	enactments	against	the	drinking
什么时候	我们	寻找	在	这	研究所	的	菜单	许多	法令	反对	这	喝

[ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪts] ,

of	distilled	spirits	,
的	蒸馏	烈酒	,

当我们查阅梅努的法令时，会发现其中有许多禁止饮用蒸馏酒的条款。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm] [mə'læsɪz] ([ɔːr] ['ʃʊgər] -
and **these** **made** **of** **various** **kinds** **and** **distilled** **from** **molasses** **(** **or** **sugar** **-**
和 这些 制成 的 各种各样的 种类 和 蒸馏 从 糖蜜 (或者 糖 -
[keɪn] [dʒuːs]) ,
cane **juice** **)** **,**
甘蔗 汁) ,

这些酒由各种原料制成，并以糖蜜（或甘蔗汁）蒸馏而成。

[raɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑː'dʒuːkə] ['flaʊərz] .
rice **,** **and** **the** **madhuca** **flowers** **.**
米 , 和 这 玛杜卡 花朵 .

稻米和马杜卡花。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr] ['mɜːrtʃənt] ['drɪŋkɪŋ] ['ærəkˌə'ræk] , [miːd] ,
“ **A** **soldier** **or** **merchant** **drinking** **arak** **,** **mead** **,**
“ 一个 士兵 或者 商人 喝 阿拉克 , 蜂蜜酒 ,

“士兵或商人饮用阿拉克酒、蜂蜜酒，

[ɔːr] [rʌm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'fendəz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
or **rum** **are** **to** **be** **considered** **offenders** **in** **the** **highest** **degree** **,**
或者 朗姆酒 是 到 是 经过考虑的 罪犯 在 这 最高 程度 ,

或者说，朗姆酒将被视为最严重的违法行为。

” [ænd; ənd] “ [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **and** **“** **for** **drinking** **spirits** **are** **to** **be** **branded** **on** **the** **forehead** **with** **a**
” 和 “ 为了 喝 烈酒 是 到 是 品牌 在 这 前额 和 一个
['vɪnt.nərz] [flæg] ,
vintner's **flag** **,**
酿酒师 旗帜 ,

“饮酒者要在额头上烙上酿酒师的旗帜，

” ['ræðər] [ə; eɪ] ['sʌməri] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,
” **rather** **a** **summary** **way** **of** **treating** **a** **drunkard** **,**
” 相当 一个 概括 方式 的 治疗 一个 酒鬼 ,

这是一种过于简单粗暴的对待醉汉的方式。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]
and **one** **which** **would** **indicate** **that** **the** **ill** **effects** **of** **over** **-** **indulgence** **in**
和 一 哪个 会 表明 那 这 患病的 效果 的 超过 - 放纵 在
['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [noʊn] ,
spirituous **liquors** **had** **been** **long** **known** **,**
精神 酒 有 到过 长的 已知 ,

这表明，人们早就知道过度饮用烈酒的不良后果。

[wen] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [en'æktmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . -
when **such** **severe** **enactments** **were** **made** **against** **it** **.** **28**
什么时候 这样的 严重 法令 是 制成 反对 它 . -

当针对它颁布如此严厉的法令时。28

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ['vɑːl] .
The **method** **of** **distilling** **described** **by** **Mr** **.** **Kerr** **in** **the** **Asiatic** **Researches** **,** **vol** **.**
这 方法 的 蒸馏 描述 经过 先生 . 克尔 在 这 亚洲 研究 , 卷 .
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

克尔先生在《亚洲研究》第1卷中描述的蒸馏方法，

[ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt]

is	so	simple	that	it	is	almost	certain	that	it	was	employed	in	very	ancient
是	所以	简单的	那	它	是	几乎	肯定	那	它	曾是	受雇	在	非常	古老的

[taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] ['spɪrɪts] ,

times	for	the	purpose	of	distilling	spirits	,
时代	为了	这	目的	的	蒸馏	烈酒	,

它的原理非常简单，几乎可以肯定的是，它在古代就被用于蒸馏烈酒。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ætər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

and	also	attars	of	various	sorts	,	which	,	from	time	immemorial	,
和	还	阿塔尔	的	各种各样的	排序	,	哪个	,	从	时间	远古的	,

还有各种各样的香精，自古以来，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

would	seem	to	have	been	a	special	production	of	India	.
会	似乎	到	有	到过	一个	特别的	生产	的	印度	.

似乎是印度的特别制作。

“ [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɑːrdʒ] [ʌn'gleɪzd] ['ɜːrθn] ['wɔːtər][dʒɑːr] ,

“	The	body	of	the	still	is	a	common	large	unglazed	earthen	water	jar	,
“	这	身体	的	这	仍然	是	一个	常见的	大的	未上釉	土	水	罐	,

“蒸馏器的主体是一个常见的大型无釉陶制水罐，

['nɪrli] ['glɑːbjələr] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ]['waɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	globular	,	of	about	25	inches	diameter	at	the	widest	part	of	it	,
几乎	球形	,	的	关于	-	英寸	直径	在	这	最宽	部分	的	它	,

近乎球形，最宽处直径约25英寸。

[ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [diːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nek] , [wɪtʃ] [nek] ['raɪzɪz][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] ,

and	22	inches	deep	to	the	neck	,	which	neck	rises	2	inches	more	,
和	-	英寸	深的	到	这	脖子	,	哪个	脖子	上升	2	英寸	更多的	,

衣身深22英寸至衣领处，衣领向上延伸2英寸。

[ænd; ənd][ɪz] - [ɪntʃɪz] [waɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] ;

and	is	11	inches	wide	in	the	opening	;
和	是	-	英寸	宽的	在	这	开幕	;

开口宽 11 英寸；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ] [fər'mentɪd] - ['flaʊərz] ,

this	was	filled	about	a	half	with	fermented	mâhwah	flowers	,
这	曾是	已填	关于	一个	一半	和	发酵	-	花朵	,

里面大约一半装满了发酵的马瓦花，

[wɪtʃ] [swæm][ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪkər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪld] .

which	swam	about	in	the	liquor	to	be	distilled	.
哪个	游泳	关于	在	这	酒	到	是	蒸馏	.

它们在待蒸馏的酒液中游来游去。

“ [ðɪs] [dʒɑːr] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

“	This	jar	they	placed	in	a	furnace	,	not	the	most	artificial	,
“	这	罐	他们	放置	在	一个	炉	,	不是	这	最多	人造的	,

“他们把这个罐子放进炉子里，虽然不是很人工，

[ðoʊ] [nɑːt] ['siːmɪŋli] [ɪl] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]

though	not	seemingly	ill	adapted	to	give	a	great	heat	with	but	very	little
尽管	不是	似乎	患病的	改编	到	给	一个	伟大的	热	和	但	非常	小的

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

虽然看起来并不像不适合用很少的燃料产生大量热量那样。

[ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

This	they	made	by	digging	a	round	hole	in	the	ground	,
这	他们	制成	经过	挖掘	一个	圆形的	洞	在	这	地面	,

他们通过在地上挖一个圆洞来制作这个东西。

[ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

about	20	inches	wide	and	full	3	feet	deep	,
关于	-	英寸	宽的	和	满的	3	脚	深的	,

宽约20英寸，深约3英尺。

['kʌtɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [æt; ət]

cutting	an	opening	in	the	front	sloping	down	to	the	bottom	,	perpendicular	at
切割	一个	开幕	在	这	正面	倾斜的	向下	到	这	底部	,	垂直	在

[ðə; ði] [saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

在前面开一个向下倾斜到底部的开口，两侧垂直，

[ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['rekənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

about	9	inches	wide	and	about	15	inches	long	,	reckoning	from	the	edge	of
关于	9	英寸	宽的	和	关于	-	英寸	长的	,	清算	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] :

the	circle	:
这	圆圈	:

从圆周边缘算起，宽约 9 英寸，长约 15 英寸：

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

this	is	to	serve	to	throw	in	the	wood	and	to	allow	a	passage	for	the
这	是	到	服务	到	扔	在	这	木头	和	到	允许	一个	通道	为了	这

[er] ;

air	;
空气	;

这样做是为了将木头扔进去，并留出空气流通的通道；

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv]

at	the	other	side	a	small	opening	about	4	inches	by	3	inches	is	made	to	serve
在	这	其他	边	一个	小的	开幕	关于	4	英寸	经过	3	英寸	是	制成	到	服务

[æz; əz] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smoʊk] ,

as	an	outlet	for	the	smoke	,
作为	一个	出路	为了	这	抽烟	,

另一侧开有一个大约 4 英寸乘 3 英寸的小孔，用作排烟口。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ðʌs] [meɪd] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .

the	bottom	of	the	hole	thus	made	was	rounded	like	a	cup	.
这	底部	的	这	洞	因此	制成	曾是	圆润	喜欢	一个	杯子	.

这样挖出的洞的底部呈圆形，像个杯子。

“ [ðə; ði] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

“	The	jar	was	placed	in	this	as	far	as	it	would	go	,
“	这	罐	曾是	放置	在	这	作为	远的	作为	它	会	去	,

“罐子被尽可能深地放进了这个容器里，

[ænd; ənd] [bæŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪt] ,

and	banked	up	with	clay	all	round	to	about	a	fifth	of	its	height	,
和	银行	向上	和	黏土	全部	圆形的	到	关于	一个	第五	的	它是	高度	,

四周用黏土堆起，高度约为其五分之一。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['oʊpənɪŋz] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

except	at	the	two	openings	,	when	all	was	completed	so	far	as	the	furnace
除了	在	这	二	开口	,	什么时候	全部	曾是	完全的	所以	远的	作为	这	炉

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

除了两个开口处，炉子的所有部分都已完工。

“ ['fʊli] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɔːr][dʒɑːr][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [wen] [ðə; ði]['faɪər]

“	Fully	one	third	of	the	still	or	jar	was	exposed	to	the	heat	when	the	fire
“	完全	一	第三	的	这	仍然	或者	罐	曾是	裸露	到	这	热	什么时候	这	火

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ;

was	lighted	;
曾是	照明	;

“点火时，蒸馏器或罐子的三分之一完全暴露在热源下；

[ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

the	fuel	was	at	least	2	feet	from	the	bottom	of	the	jar	.
这	燃料	曾是	在	至少	2	脚	从	这	底部	的	这	罐	.

燃料距离罐底至少有 2 英尺远。

“ [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪtɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - ,

“	On	to	this	jar	there	was	now	fitted	what	is	called	an	adkur	,
“	在	到	这	罐	那里	曾是	现在	适配	什么	是	称为	一个	-	,

“现在在这个罐子上安装了一个叫做adkur的东西，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['ɜːrθn] [pænz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔtəms] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər]

this	being	made	of	two	earthen	pans	with	their	bottoms	turned	towards	each	other
这	存在	制成	的	二	土	平底锅	和	他们的	底部	转向	向	每个	其他

,

,

,

这是由两个底部相对的陶罐制成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ə'baʊt][fɔːr] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	a	hole	of	about	4	inches	diameter	in	the	middle	of	each	of	them
和	一个	洞	的	关于	4	英寸	直径	在	这	中间	的	每个	的	他们

,

,

,

每个物体的中间都有一个直径约4英寸的孔。

[ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pænz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][luːt; ljuːt]

the	lower	of	these	pans	fitted	the	hole	in	the	jar	,	and	was	luted
这	降低	的	这些	平底锅	适配	这	洞	在	这	罐	,	和	曾是	卢特

[wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

with	clay	,
和	黏土	,

这些平底锅中较下面的一个正好可以放入罐子上的孔中，并用粘土粘合。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌz; wəz][luːt; ljuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]

the	upper	was	luted	to	the	lower	one	,	and	had	a	diameter	of
这	上	曾是	卢特	到	这	降低	一	,	和	有	一个	直径	的

[ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] ,

about	14	inches	,
关于	-	英寸	,

上部与下部粘合在一起，直径约为14英寸。

[ðə; ði]['dʒʌŋktʃər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][ə'baʊt][θri:] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][fɔ:r]
the **juncture** **formed** **a** **neck** **of** **about** **3** **inches** **,** **the** **upper** **pan** **was** **about** **4**
这 契机 形成 一个 脖子 的 关于 3 英寸 , 这 上 平底锅 曾是 关于 4
[ɪntʃɪz] [di:p] ,
inches **deep** **,**
英寸 深的 ,

连接处形成了一个约3英寸长的颈部，上层托盘深约4英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊl] , [ðɪs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['gʌtər] ,
with **a** **rim** **round** **the** **central** **hole** **,** **this** **formed** **a** **gutter** **,**
和 一个 轮缘 圆形的 这 中央 洞 , 这 形成 一个 排水沟 ,

中心孔周围有一圈凸起，形成了一个排水沟。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ˌbæm'bu:][lu:t; lju:t][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
and **by** **means** **of** **a** **hollow** **bamboo** **luted** **to** **this** **,** **the** **spirit** **,** **as** **it**
和 经过 方法 的 一个 空洞的 竹子 卢特 到 这 , 这 精神 , 作为 它
[kən'denst] ,
condensed **,**
浓缩版 ,

而通过一根与此相连的空心竹子，精神在凝聚的过程中，

[ræn] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
ran **off** **into** **the** **receiver** **.**
跑 离开 进入 这 接收者 .

跑进了接收器。

“ [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] ['lʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pər] [pɑ:t][ɔ:r]['ves(ə)l]
“ **The** **arrangement** **was** **now** **completed** **by** **luting** **on** **a** **small** **copper** **pot** **or** **vessel**
“ 这 安排 曾是 现在 完全的 经过 鲁廷 在 一个 小的 铜 锅 或者 血管
[ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [di:p] ,
about **5** **inches** **deep** **,**
关于 5 英寸 深的 ,

“最后，用锡条将一个大约5英寸深的小铜罐或容器固定在铜上，完成了整个装置。”

[eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd][æt; ət] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [æt; ət] ['bɑ:təm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ]
8 **inches** **wide** **at** **mouth** **,** **and** **about** **10** **inches** **at** **bottom** **,** **with** **its** **mouth**
8 英寸 宽的 在 嘴 , 和 关于 - 英寸 在 底部 , 和 它是 嘴
['daʊnwərdz] . -
downwards **.** **29**
向下 . -

嘴部宽约8英寸，底部约10英寸，嘴部朝下。29

“ [ðə; ði] ['ku:lər] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The** **cooler** **was** **formed** **by** **placing** **on** **a** **support** **at** **the** **back** **of** **the**
“ 这 冷却器 曾是 形成 经过 放置 在 一个 支持 在 这 后退 的 这
['fɜ:rnɪs] [æn; ən] ['ɜ:rθn] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['gæləlnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
furnace **an** **earthen** **vessel** **containing** **a** **few** **gallons** **of** **water** **,**
炉 一个 土 血管 包含 一个 很少 加仑 的 水 ,

“冷却器是通过将一个装有几加仑水的陶罐放在炉子后部的支架上制成的，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [tu:b] ,
from **which** **,** **by** **means** **of** **a** **bamboo** **tube** **,**
从 哪个 , 经过 方法 的 一个 竹子 管子 ,

从中，通过一根竹管，

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pɑ:t] ,
the **water** **was** **allowed** **to** **run** **on** **to** **the** **centre** **of** **the** **copper** **pot** **,**
这 水 曾是 允许 到 跑步 在 到 这 中心 的 这 铜 锅 ,

水顺着铜锅中心流淌下去。

[frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ['sɔːsər] ,
from **where** **it** **collected** **in** **the** **clay** **saucer** **,**
从 在哪里 它 集 在 这 黏土 碟子 ,

它来自陶碟中收集的地方，

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][hoʊl][ænd; ənd][ˌbæm'buː][tuːb][fɔːr; fər][juːz][ə'gen] .
and **ran** **off** **by** **a** **small** **hole** **and** **bamboo** **tube** **for** **use** **again** **.**
和 跑 离开 经过 一个 小的 洞 和 竹子 管子 为了 使用 再次 .

然后通过一个小洞和一根竹管逃走，以便再次使用。

“ [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] - [taɪm][frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðeɪ] [drɔː] [ɔːf] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn]
“ **In** **about** **three** **hours** **'** **time** **from** **lighting** **the** **fire** **,** **they** **draw** **off** **fully** **fifteen**
“ 在 关于 三 小时 - 时间 从 灯光 这 火 , 他们 画 离开 完全 十五
['bɔtlz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .
bottles **of** **spirits** **.**
瓶子 的 烈酒 .

“从点燃火堆到他们喝掉整整十五瓶烈酒，大约用了三个小时。”

” [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['geɪbər] ,
” **Comparing** **this** **simple** **form** **of** **apparatus** **with** **those** **described** **by** **Geber** **,**
” 比较 这 简单的 形式 的 设备 和 那些 描述 经过 格伯 ,

将这种简单的装置与盖伯描述的装置进行比较，

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]
we **must** **admit** **that** **there** **is** **no** **doubt** **of** **the** **earlier** **date** **of** **this** **simple**
我们 必须 承认 那 那里 是 不 怀疑 的 这 早些时候 日期 的 这 简单的
[ˌæpə'rætəs] ;
apparatus **;**
设备 ;

我们必须承认，这种简易装置的出现时间较早是毋庸置疑的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dɪ'stɪld] ['spɪrɪt][ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
and **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **distilled** **spirit** **is** **expressly** **mentioned** **in** **the**
和 , 作为 我们 有 已见 , 蒸馏 精神 是 明确地 提及 在 这
['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv]['menjuː] ,
Institutes **of** **Menu** **,**
研究所 的 菜单 ,

而且，正如我们所看到的，蒸馏酒在《菜单》中被明确提及。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][juːz] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [taɪmz]
we **are** **bound** **to** **admit** **that** **distillation** **was** **in** **use** **long** **ere** **the** **Arabian** **times**
我们 是 边界 到 承认 那 蒸馏 曾是 在 使用 长的 埃雷 这 阿拉伯 时代
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] .
and **that** **of** **Dioscorides** **.**
和 那 的 迪奥斯科里德斯 .

我们不得不承认，蒸馏技术早在阿拉伯时代和狄奥斯科里德斯时代之前就已经被使用了。

['meni] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
Many **such** **examples** **might** **be** **examined** **,**
许多 这样的 示例 可能 是 检查 ,

可以考察许多这样的例子，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sɔːlt]
but **I** **will** **take** **one** **for** **illustration** **—** **that** **of** **the** **manufacture** **of** **common** **salt**
但 我 将要 拿 一 为了 插图 — 那 的 这 生产 的 常见的 盐
.
:
.

但我将以食盐的生产为例进行说明。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][wʌn] .
Let **us** **take** **this** **manufacture** **as** **a** **typical** **one** **.**
让 我们 拿 这 生产 作为 一个 典型的 一 .

让我们以这家工厂为例。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['dʒæksənz][æn'tɪkwətiːz][ænd; ənd] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæt] , - [biː] .
We **find** **in** **Jackson's** **Antiquities** **and** **Chronology** **of** **the** **Chinese** **that** **,** **2500** **B** **.**
我们 寻找 在 杰克逊的 古董 和 时间顺序 的 这 中国人 那 , - B .
[siː] . ,
C **.** **,**
C . ,

我们在杰克逊的《中国古迹与年表》中发现，公元前2500年，

[ʃɪn] - [nɑːŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sɔːlt][frʌm; frəm] [siː] - ['wɔːtər] .
Shin **-** **nong** **invented** **the** **method** **of** **obtaining** **salt** **from** **sea** **-** **water** **.**
胫 - 农 发明 这 方法 的 获得 盐 从 海 - 水 .

新农发明了从海水中提取盐的方法。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gets]['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kəm'poʊzd] [bʊks] [ɑːn]['medɪs(ə)n] .
He **also** **gets** **credit** **for** **having** **composed** **books** **on** **medicine** **.**
他 还 获得 信用 为了 拥有 由 图书 在 药品 .

他还因撰写医学书籍而获得赞誉。

[ɪn] [dʒɔːrdʒ] - [diː][ˌɑːr 'iː] [mə'tælɪkə] (-) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [set][ʌv; əv] ['wʊdkʌt]
In **George** **Agricola's** **De** **Re** **Metallica** **(** **1561** **)** **there** **is** **a** **curious** **set** **of** **woodcuts**
在 乔治 - 德 关于 金属乐队 (-) 那里 是 一个 好奇的 放 的 木刻
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɔːlt] ,
representing **the** **manufacture** **of** **salt** **,**
代表 这 生产 的 盐 ,

乔治·阿格里科拉的《金属论》（1561年）中有一组奇特的木刻版画，描绘了盐的制造过程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
and **in** **the** **first** **,**
和 在 这 第一的 ,

在第一部分中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [siː] - ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɪz] [ʃoʊn]
in **which** **the** **whole** **process** **of** **evaporating** **sea** **-** **water** **by** **the** **sun's** **rays** **is** **shown**
在 哪个 这 所有的 过程 的 蒸发 海 - 水 经过 这 太阳的 射线 是 所示
[moʊst] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːsiz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [floʊ]
most **completely** **from** **the** **raising** **of** **the** **sluices** **to** **allow** **the** **water** **to** **flow**
最多 完全地 从 这 提高 的 这 水闸 到 允许 这 水 到 流动
['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pɑːndz] ,
into **the** **various** **evaporating** **ponds** **,**
进入 这 各种各样的 蒸发 池塘 ,

其中，从升起水闸让海水流入各个蒸发池开始，最完整地展现了海水在阳光照射下蒸发的整个过程。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [sɔːlt][ɪn] ['bærəlz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
to **the** **packing** **of** **the** **finished** **salt** **in** **barrels** **—** **it** **is** **a** **curious** **fact** **that** **the**
到 这 包装 的 这 完成的 盐 在 桶 — 它 是 一个 好奇的 事实 那 这
[triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr; ər][pɑːmz] ,
trees **which** **are** **introduced** **are** **palms** **,**
树木 哪个 是 介绍 是 棕榈树 ,

从成品盐装桶到装罐——一个有趣的现象是，引进的树木是棕榈树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [drest] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːstuːm] ,
and **the** **figure** **in** **the** **distance** **is** **dressed** **in** **Oriental** **costume** **,**
和 这 数字 在 这 距离 是 穿着 在 东方 戏服 ,

远处的人影身着东方服饰。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmz] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

while	even	the	ship	seems	to	partake	of	this	character	.
尽管	甚至	这	船	似乎	到	参加	的	这	特点	.

甚至连这艘船似乎也具有这种特性。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [bʊk]

A	more	advanced	state	of	things	is	shown	in	the	third	drawing	of	the	12th	book
一个	更多的	先进的	状态	的	事物	是	所示	在	这	第三	绘画	的	这	12th	书

,

,

,

第十二册的第三幅图展现了一种更为高级的状态。

[wer] [ə; eɪ][pæn][ɪz] [ʃoʊn] ,

where	a	pan	is	shown	,
在哪里	一个	平底锅	是	所示	,

图中显示了一个平底锅

[meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] [pleɪts] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] ,

made	of	iron	plates	riveted	together	so	as	to	form	a	flat	sheet	,
制成	的	铁	盘子	铆接	一起	所以	作为	到	形式	一个	平坦的	床单	,

由铆接在一起的铁板制成，形成一张平板。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

which	forms	the	bottom	of	the	pan	,	of	which	the	sides	are	composed	of
哪个	表格	这	底部	的	这	平底锅	,	的	哪个	这	侧面	是	由	的

[θɪk] [wʊd] ,

thick	wood	,
厚的	木头	,

锅底由厚木板构成，锅身两侧则由厚木板制成。

['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

strengthened	with	plates	of	iron	at	the	corners	.
加强	和	盘子	的	铁	在	这	角落	.

四角用铁片加固。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['aɪərn] [aɪz] [ɔːr] ['luːps] ,

The	bottom	of	the	pan	has	a	series	of	iron	eyes	or	loops	,
这	底部	的	这	平底锅	有	一个	系列	的	铁	眼睛	或者	循环	,

锅底有一排铁环或铁扣，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] ['oʊvər][ɪts] ['fɜːrnɪs] , [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aɪərn][rɑːdz] ,

and	these	,	when	it	is	fixed	over	its	furnace	,	are	attached	to	iron	rods	,
和	这些	,	什么时候	它	是	固定的	超过	它是	炉	,	是	随附的	到	铁	杆	,

当这些部件固定在炉子上时，它们就连接在铁杆上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [baːz] ,

which	are	hung	from	a	network	of	wooden	bars	,
哪个	是	悬挂	从	一个	网络	的	木制的	酒吧	,

它们悬挂在木条交错的架子上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət][ə; eɪ]

so	that	the	whole	bottom	of	the	pan	is	supported	securely	at	a
所以	那	这	所有的	底部	的	这	平底锅	是	有	安全地	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

considerable	number	of	points	.
大量	数字	的	积分	.

从而使平底锅的整个底部在相当多的点上得到牢固的支撑。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [speɪs] ,

The	furnace	is	very	simple	,	being	simply	a	wall	surrounding	an	oblong	space	,
这	炉	是	非常	简单的	,	存在	简单地	一个	墙	周围	一个	长方形	空间	,

这个炉子非常简单，就是一个围绕着长方形空间的墙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] the30

a	little	smaller	than	the	pan	,	so	that	the	sides	of	the30
一个	小的	较小的	比	这	平底锅	,	所以	那	这	侧面	的	the30

比平底锅略小一些，这样30的侧面就.....

['lætər] [meɪ] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:l] [raʊnd] ,

latter	may	rest	on	the	walls	all	round	,
后者	可能	休息	在	这	墙壁	全部	圆形的	,

后者可以靠在四周的墙上，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [wer] [ðə; ði]['fju:əl][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ,

except	for	a	small	space	in	front	where	the	fuel	is	introduced	,
除了	为了	一个	小的	空间	在	正面	在哪里	这	燃料	是	介绍	,

除了前面注入燃料的一小块空间外，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [bɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'loʊn] .

which	apparently	burns	on	the	ground	alone	.
哪个	显然	烧伤	在	这	地面	独自的	.

它似乎只在地面上就能燃烧。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][sɔ:lt][ɪn][dʒə'pæn][ɪz]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪgjərd]

The	method	of	manufacturing	salt	in	Japan	is	almost	identical	with	that	figured
这	方法	的	制造业	盐	在	日本	是	几乎	完全相同的	和	那	想

[ɪn][ə'grikələ] .

in	Agricola	.
在	阿格里科拉	.

日本制盐的方法与《农场主》中描述的方法几乎完全相同。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][sɔ:lt] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv][pɑ:ndz][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

There	is	the	same	arrangement	of	salt	garden	or	series	of	ponds	and	ditches	,
那里	是	这	相同的	安排	的	盐	花园	或者	系列	的	池塘	和	沟渠	,

盐园或一系列池塘和沟渠的布局也是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜ:rti][sɔ:lts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd][ɑ:r; ər] [ə'gen] ['lɪksɪˌvieɪtɪd] ,

and	the	dirty	salts	mixed	with	sand	are	again	lixiviated	,
和	这	肮脏的	盐	混合	和	沙	是	再次	浸液	,

混有沙子的脏盐再次被浸出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪltərd] ['lɪkwɪd][ɪz] [bɔɪld] [daʊn] [ɪn] ['kjʊriəsli] [fɔ:rmd] [pænz][ɔ:r] ['bɔɪləz] .

and	the	filtered	liquid	is	boiled	down	in	curiously	formed	pans	or	boilers	.
和	这	过滤	液体	是	煮沸	向下	在	奇怪的是	形成	平底锅	或者	锅炉	.

过滤后的液体在形状奇特的平底锅或锅炉中煮沸浓缩。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tʃi:f] [fɔ:rmz] ,

Of	these	there	are	two	chief	forms	,
的	这些	那里	是	二	首席	表格	,

其中主要有两种形式，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tæŋk][ɔ:r][pæn] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] ,

the	first	being	a	tank	or	pan	formed	of	large	pieces	of	slate	,
这	第一的	存在	一个	坦克	或者	平底锅	形成	的	大的	件	的	石板	,

第一种是用大块石板制成的水箱或水盘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [wɔ:l] .

with	the	joints	made	with	clay	,	and	surrounded	with	a	mud	wall	.
和	这	关节	制成	和	黏土	,	和	包围	和	一个	泥	墙	.

接缝处用粘土制成，四周用泥墙围起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ɔ:r] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪn] ,

The	whole	is	covered	with	an	arch	or	vault	and	is	filled	with	the	brine	,
这	所有的	是	涵盖	和	一个	拱	或者	金库	和	是	已填	和	这	盐水	,

整个空间被拱门或穹顶覆盖，并充满盐水。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] ['sɜːrfɪs] [hiːt] ,
which **is** **then** **evaporated** **by** **surface** **heat** **,**
哪个 是 然后 蒸发 经过 表面 热 ,

然后通过表面加热蒸发。

[ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ðə; ði] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **fire** **being** **placed** **at** **one** **end** **and** **the** **flue** **at** **the** **other** **.**
这 火 存在 放置 在 一 结尾 和 这 烟道 在 这 其他 .

火炉位于一端，烟道位于另一端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrm][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **other** **form** **is** **very** **curious** **and** **interesting** **,**
这 其他 形式 是 非常 好奇的 和 有趣的 ,

另一种形式非常奇特有趣。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn][aɪ]
and **is** **almost** **identical** **in** **its** **principle** **of** **construction** **with** **the** **pan** **I**
和 是 几乎 完全相同的 在 它是 原则 的 建造 和 这 平底锅 我
[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['fɪgjərd] [ɪn][ə'grikələ] ,
have **referred** **to** **as** **figured** **in** **Agricola** **,**
有 指 到 作为 想 在 阿格里科拉 ,

它的构造原理几乎与我在《农场主》中提到的平底锅完全相同。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] , ['biːɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
only **in** **this** **case** **the** **materials** **are** **very** **different** **,** **being** **,** **instead** **of** **wood** **and**
仅有的 在 这 案件 这 材料 是 非常 不同的 , 存在 , 反而 的 木头 和
['aɪərn] ,
iron **,**
铁 ,

只是在这种情况下，材料截然不同，它不是木材和铁，而是.....

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kleɪ] [ɔːr] [mʌd] .
nothing **more** **than** **clay** **or** **mud** **.**
没有什么 更多的 比 黏土 或者 泥 .

不过是黏土或泥土而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ɪn][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
It **was** **described** **officially** **by** **the** **Japanese** **,** **in** **their** **publications** **at** **the**
它 曾是 描述 官方 经过 这 日本人 , 在 他们的 出版物 在 这
[ˌfɪlə'delfɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - .
Philadelphia **Exhibition** **in** **1876** **.**
费城 展览 在 - .

日本人在 1876 年费城博览会的出版物中对其进行了正式描述。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The **Japanese** **description** **of** **this** **apparatus** **is** **highly** **interesting** **.**
这 日本人 描述 的 这 设备 是 高度 有趣的 .

日文对这台仪器的描述非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It **is** **as** **follows** **:** **—**
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

[ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl][ɪz] [bɪlt] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] [baɪ][naɪn] [fiːt] ,
A **low** **wall** **is** **built** **,** **enclosing** **a** **space** **of** **about** **13** **feet** **by** **9** **feet** **,**
一个 低的 墙 是 建造 , 封闭 一个 空间 的 关于 - 脚 经过 9 脚 ,

筑起一道矮墙，围成一个大约13英尺乘9英尺的空间。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][prɪz'mætɪkəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [θriː] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sentər]
the **bottom** **forming** **a** **kind** **of** **prismatical** **depression** **,** **3** **feet** **deep** **in** **the** **centre**
这 底部 成型 一个 种类 的 棱镜 沮丧 , 3 脚 深的 在 这 中心
[laɪn] .
line **.**
线 .

底部形成一个棱柱状的凹陷，中心线深 3 英尺。

[æn; ən] ['æʃpɪt] , [θriː] [fiːt] [diːp] , [ɪz] [ðen] ['ekskəˌveɪtɪd] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ,
An **ashpit** **,** **3** **feet** **deep** **,** **is** **then** **excavated** **,** **starting** **from** **the** **front** **wall** **,**
一个 灰坑 , 3 脚 深的 , 是 然后 挖掘 , 开始 从 这 正面 墙 ,

然后从前墙开始挖掘一个3英尺深的灰坑，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['diːpəst] [pleɪs] ;
and **extending** **about** **4** **feet** **into** **this** **depression** **at** **its** **deepest** **place** **;**
和 扩展 关于 4 脚 进入 这 沮丧 在 它是 最深处 地方 ;

最深处延伸到这个凹陷处约 4 英尺；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['sloʊpɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwərdz] ,
it **communicates** **with** **the** **outside** **by** **a** **channel** **sloping** **gradually** **upwards** **,**
它 沟通 和 这 外部 经过 一个 渠道 倾斜的 逐步地 向上 ,
[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .
and **passing** **underneath** **the** **front** **wall** **.**
和 通过 下 这 正面 墙 .

它通过一条逐渐向上倾斜、穿过前墙下方的通道与外界相通。

[ðə; ði] ['æʃpɪt] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [kleɪ] [vɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ɪts] [saɪdz] ,
The **ashpit** **is** **covered** **by** **a** **clay** **vault** **,** **with** **holes** **in** **its** **sides** **,**
这 灰坑 是 涵盖 经过 一个 黏土 金库 , 和 孔 在 它是 侧面 ,

灰坑上方覆盖着一个粘土拱顶，拱顶侧面有孔洞。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æʃpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
so **as** **to** **establish** **a** **communication** **between** **the** **ashpit** **and** **the** **hollow**
所以 作为 到 建立 一个 沟通 之间 这 灰坑 和 这 空洞的
[speɪs] ['ʌndər][ðə; ði][pæn] .
space **under** **the** **pan** **.**
空间 在下面 这 平底锅 .

以便建立灰坑与炉盘下方空腔之间的连通性。

[ðɪs] [vɔːlt] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [greɪt] ,
This **vault** **is** **used** **as** **a** **fire** **grate** **,**
这 金库 是 用过的 作为 一个 火 格特 ,

这个拱形结构被用作壁炉格栅。

[ðə; ði]['fjuːəl] ([braʊn] [koʊl][ænd; ənd] [smɔːl] [wʊd]) ['biːɪŋ] [in'səːtid] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]
the **fuel** **(** **brown** **coal** **and** **small** **wood** **)** **being** **inserted** **by** **the** **fire** **-** **door** **in** **the**
这 燃料 (棕色的 煤炭 和 小的 木头) 存在 插入 经过 这 火 - 门 在 这
[frʌnt] [wɔːl] .
front **wall** **.**
正面 墙 .

燃料（褐煤和小木块）通过前墙的炉门放入。

[ðə; ði] [er] - [drɑːft] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] ['entərz] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] ,
The **air** **-** **draught** **necessary** **for** **burning** **the** **fuel** **enters** **partly** **by** **the** **fire** **-** **door** **,**
这 空气 - 草稿 必要的 为了 燃烧 这 燃料 进入 部分 经过 这 火 - 门 ,

燃烧燃料所需的空气一部分通过防火门进入，

['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði] ['æʃpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [left][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [greɪt] .
partly **through** **the** **ashpit** **and** **the** **openings** **left** **in** **the** **vaulted** **grate** **.**
部分 通过 这 灰坑 和 这 开口 左边 在 这 拱形 格特 .

一部分是通过灰坑，另一部分是通过拱形炉栅上留下的开口。

[θruː] [ðiːz] [seɪm] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Through	these	same	openings	the	ashes	and	cinders	are	from	time	to	time
通过	这些	相同的	开口	这	灰烬	和	煤渣	是	从	时间	到	时间

[pʊʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃpɪt] ,

pushed	down	into	the	ashpit	,
推动	向下	进入	这	灰坑	,

灰烬和煤渣会不时地通过这些开口被推入灰坑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

for	which	purpose	small	openings	are	left	in	the	side	-	wall	of	the	furnace	,
为了	哪个	目的	小的	开口	是	左边	在	这	边	-	墙	的	这	炉	,

为此，炉子的侧壁上会留出一些小开口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪks] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

through	which	the	rakes	may	be	introduced	.
通过	哪个	这	耙子	可能	是	介绍	.

耙子可以通过此途径进入。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [pæn] [liːdz] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

A	passage	in	the	back	wall	supporting	the	pan	leads	off	the	products	of
一个	通道	在	这	后退	墙	支持	这	平底锅	线索	离开	这	产品	的

[kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [er] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fluː] ,

combustion	and	the	hot	air	into	a	short	flue	,
燃烧	和	这	热的	空气	进入	一个	短的	烟道	,

后墙上支撑烤盘的通道将燃烧产物和热空气导入一个短烟道。

['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['tʃɪmni] .

sloping	upwards	,	and	ending	in	a	short	vertical	chimney	.
倾斜的	向上	,	和	结束	在	一个	短的	垂直的	烟囱	.

向上倾斜，末端是一个短小的垂直烟囱。

[æt; ət] [ðə; ði] lower31

At	the	lower31
在	这	lower31

在下31

[pɑːrt] [sʌm; səm] ['aɪərn] ['ketlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fluː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]

part	some	iron	kettles	are	placed	in	the	flue	for	the	purpose	of	heating	the
部分	一些	铁	水壶	是	放置	在	这	烟道	为了	这	目的	的	加热	这

[laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪdld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pæn] .

lye	before	it	is	ladled	into	the	evaporating	pan	.
碱液	前	它	是	舀	进入	这	蒸发	平底锅	.

一部分铁壶被放置在烟道中，目的是在将碱液舀入蒸发盘之前对其进行加热。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] ,

With	reference	to	the	pan	,
和	参考	到	这	平底锅	,

就平底锅而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

it	is	made	in	a	way	that	requires	a	great	deal	of	skill	and	practice	.
它	是	制成	在	一个	方式	那	需要	一个	伟大的	交易	的	技能	和	实践	.

它的制作需要大量的技巧和练习。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[biːmz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

beams	**reaching**	**from**	**the**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**are**	**laid**	**on**	**the**	**top**	**of**
光束	到达	从	这	一	边	到	这	其他	是	铺设	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɔːlz] ,

the	**furnace**	**walls**	**,**
这	炉	墙壁	,

从一侧延伸到另一侧的横梁被放置在炉壁顶部，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ['bɔrdz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [flɔːr] .

and	**are**	**covered**	**with**	**wooden**	**boards**	**,**	**forming**	**a**	**temporary**	**floor**	**.**
和	是	涵盖	和	木制的	板	,	成型	一个	暂时的	地面	.

并用木板覆盖，形成临时地面。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] [flɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['netwɜːrk][ʌv; əv][poʊlz][ʌv; əv] [wʊd]

Two	**or**	**three**	**feet**	**above**	**this**	**floor**	**a**	**strong**	**horizontal**	**network**	**of**	**poles**	**of**	**wood**
二	或者	三	脚	多于	这	地面	一个	强的	水平的	网络	的	杆子	的	木头

[sə'steinz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔː] [roʊps] ,

sustains	**a**	**number**	**of**	**straw**	**ropes**	**,**
维持	一个	数字	的	稻草	绳索	,

在这块地面上方两三英尺处，一个坚固的水平木杆网支撑着许多稻草绳。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hʊks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

with	**iron**	**hooks**	**hanging**	**down**	**,**
和	铁	钩子	绞刑	向下	,

垂下来的铁钩，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] ['nɪrli] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [flɔːr] .

and	**of**	**such**	**a**	**length**	**that**	**the**	**hooks**	**nearly**	**touch**	**the**	**wooden**	**floor**	**.**
和	的	这样的	一个	长度	那	这	钩子	几乎	触碰	这	木制的	地面	.

而且长度足够，钩子几乎能碰到木地板。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ˌðerə'pɑːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] ,

The	**floor**	**is**	**thereupon**	**covered**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**clay**	**and**	**small**	**stones**	**,**
这	地面	是	于是	涵盖	和	一个	混合物	的	黏土	和	小的	石头	,

地面上铺着一层粘土和小石子的混合物。

[fɔːr][tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ðə; ði]['wɜːrkmən] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'krʌsteɪt] [ðə; ði]['aɪərn] [hʊks]

4	**to**	**5**	**inches**	**thick**	**,**	**the**	**workman**	**being**	**careful**	**to**	**incrustate**	**the**	**iron**	**hooks**
4	到	5	英寸	厚的	,	这	工人	存在	小心	到	结壳	这	铁	钩子

['ɪntuː] [ðɪs] [mə'tɪriəl] .

into	**this**	**material**	**.**
进入	这	材料	.

厚度为 4 至 5 英寸，工人小心翼翼地将铁钩嵌入到这种材料中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ]['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [wen] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃntli] ['hɑrdnd] ,

It	**is**	**allowed**	**to**	**dry**	**gradually**	**,**	**and**	**when**	**considered**	**sufficiently**	**hardened**	**,**
它	是	允许	到	干燥	逐步地	,	和	什么时候	经过考虑的	足够	硬化	,

让它慢慢干燥，当觉得足够坚硬时，

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [biːmz] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃənz] .

the	**wooden**	**beams**	**and**	**flooring**	**are**	**removed**	**with**	**the**	**necessary**	**precautions**	**.**
这	木制的	光束	和	地板	是	已移除	和	这	必要的	防范措施	.

在采取必要预防措施的情况下，拆除了木梁和地板。

[ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] .

The	**bottom**	**of**	**the**	**pan**	**remains**	**suspended**	**by**	**means**	**of**	**the**	**ropes**	**.**
这	底部	的	这	平底锅	遗迹	暂停	经过	方法	的	这	绳索	.

平底锅的底部通过绳子悬挂着。

[ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [left] [ɔ:l] [raʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɑ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

The	open	spaces	left	all	round	between	the	bottom	and	the	top	of	the
这	打开	空间	左边	全部	圆形的	之间	这	底部	和	这	顶部	的	这

['fɜ:rnɪs] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ðen] [fɪld] [ʌp] ,

furnace	walls	are	then	filled	up	,
炉	墙壁	是	然后	已填	向上	,

然后，将炉壁底部和顶部之间留下的空隙填满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

and	the	border	of	the	pan	,	9	inches	to	10	inches	high	,
和	这	边界	的	这	平底锅	,	9	英寸	到	-	英寸	高的	,

平底锅的边缘高 9 到 10 英寸，

[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['mɪkstʃər] .

is	made	of	a	similar	mixture	.
是	制成	的	一个	相似的	混合物	.

由类似的混合物制成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['læsts] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [deɪz] [wen] [wel]

It	is	said	that	this	extraordinary	construction	lasts	from	40	to	50	days	when	well
它	是	说	那	这	非凡的	建造	持续时间	从	-	到	-	天	什么时候	出色地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

据说，这种非凡的建筑如果建造得当，可以持续40到50天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [fɪld] - [taɪmz] [ɪn] - ['aʊərz] ,

and	that	it	can	be	filled	16	times	in	24	hours	,
和	那	它	能	是	已填	-	时代	在	-	小时	,

而且它在24小时内可以装满16次，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - ['li:təz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [laɪ] [æt; ət] [i:tʃ] ['fɪlɪŋ] ;

with	an	average	of	500	litres	of	concentrated	lye	at	each	filling	;
和	一个	平均的	的	-	升	的	集中	碱液	在	每个	填充	;

每次灌装平均使用 500 升浓缩碱液；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ɪz] [les] [ɪn]['wɪntər][ðæn; ðən][ɪn]

but	the	quantity	depends	upon	the	weather	,	and	is	less	in	winter	than	in
但	这	数量	取决于	之上	这	天气	,	和	是	较少的	在	冬天	比	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

但水量取决于天气，冬季水量比夏季少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['si:z(ə)n][wʌn][pæn] [ji:ldz] - ['li:təz] ([ʌv; əv][sɔ:lt]) [i:tʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] ,

During	the	cold	season	one	pan	yields	140	litres	(	of	salt	)	each	time	it	is	filled	,
期间	这	寒冷的	季节	一	平底锅	产量	-	升	(	的	盐	)	每个	时间	它	是	已填	,

寒冷季节，每次装满一锅盐，可以产出140升盐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑ:t]['si:z(ə)n][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['li:təz] .

and	in	the	hot	season	from	190	to	210	litres	.
和	在	这	热的	季节	从	-	到	-	升	.

炎热季节则为 190 至 210 升。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpt] [ʌv; əv]['fju:əl][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - ['ki:ˌloʊz] .

The	average	consumpt	of	fuel	is	said	to	be	1500	kilos	.
这	平均的	消费	的	燃料	是	说	到	是	-	公斤	.

据说平均燃料消耗量为1500公斤。

[ɪn] - ['aʊərz] .

in	24	hours	.
在	-	小时	.

24小时内。

[ɪn] [ˈpəːʃə] , [nɪr] - , [sɔːlt][ɪz] [stɪl] [meɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm]
In Persia , near Ballakhan , salt is still made , and has been made from time
在 波斯 , 靠近 - , 盐 是 仍然 制成 , 和 有 到过 制成 从 时间
[ˌɪməˈmɔːriəl] ,
immemorial ,
远古的 ,

在波斯巴拉汗附近，至今仍在制盐，而且制盐的历史可以追溯到远古时期。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈbɛlən] ,
in a very primitive way , which is described by Bellen ,
在 一个 非常 原始 方式 , 哪个 是 描述 经过 贝伦 ,

以一种非常原始的方式，正如贝伦所描述的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndəs][tuː; tə][ðə; ði]['taigris] ,
in his description of his journey in 1872 from the Indus to the Tigris ,
在 他的 描述 的 他的 旅行 在 - 从 这 印度河 到 这 底格里斯河 ,
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

他在描述1872年从印度河到底格里斯河的旅程时，是这样说的：——

“ [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz][ˈaʊər; ɑːr][roʊd][led][ˈoʊvər][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːlt][pɪts][ænd; ənd]['ʌvnz] ,
“ For several miles our road led over a succession of salt pits and ovens ,
“ 为了 一些 英里 我们的 路 引领 超过 一个 演替 的 盐 坑 和 烤箱 ,

“我们这条路绵延数英里，沿途经过一连串的盐坑和盐炉，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][wiː; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'mentəri][sɔːlt] [prɪˈperd] [hɪr]
and lying about we found several samples of the alimentary salt prepared here
和 说谎 关于 我们 成立 一些 样品 的 这 消化 盐 准备 这里
[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
from the soil .
从 这 土壤 .

我们在周围发现了几个用当地土壤制成的食用盐样品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][faɪn] [waɪt] [grænjuːls] [mæst] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθn]
It was in fine white granules massed together in the form of the earthen
它 曾是 在 美好的 白色的 颗粒 大量 一起 在 这 形式 的 这 土
[ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
vessel in which the salt had been evaporated .
血管 在 哪个 这 盐 有 到过 蒸发 .

它呈细小的白色颗粒状，聚集在蒸发过盐的陶罐形状中。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
The process of collecting the salt is very rough and simple .
这 过程 的 收集 这 盐 是 非常 粗糙的 和 简单的 .

收集盐的过程非常粗糙且简单。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [pɪt][ɔːr][ˈbeɪs(ə)n] ,
A conical pit or basin ,
一个 锥 坑 或者 盆地 ,

圆锥形坑或盆，

[ˈsɛvən][ɔːr][eɪt] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][əˈbaʊt] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ɪz][dʌg] ,
7 or 8 feet deep and about 12 feet in diameter is dug ,
7 或者 8 脚 深的 和 关于 - 脚 在 直径 是 挖 ,

挖一个深7到8英尺，直径约12英尺的坑。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ˈekskəˌveɪtid][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [pɪts] ,
and around it are excavated a succession of smaller pits ,
和 大约 它 是 挖掘 一个 演替 的 较小的 坑 ,

周围还挖掘了一系列较小的坑。

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [daɪˈæmɪtər] [baɪ] 1½ [fiːt] [diːp] .

each	about	2	feet	diameter	by	1½	feet	deep	.
每个	关于	2	脚	直径	经过	1½	脚	深的	.

每个直径约 2 英尺，深约 1.5 英尺。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] ,

On	one	side	of	the	large	pit	is	a	deep	excavation	,
在	一	边	的	这	大的	坑	是	一个	深的	挖掘	,

大坑的一侧有一个很深的挖掘坑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] .

to	which	the	descent	from	the	pit	is	by	a	sloping	bank	.
到	哪个	这	下降	从	这	坑	是	经过	一个	倾斜的	银行	.

从矿坑向下走是沿着倾斜的河岸。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [doʊmd] [ˈʌv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfaiəpleisiz] .

In	this	excavation	is	a	domed	oven	with	a	couple	of	fireplaces	.
在	这	挖掘	是	一个	圆顶	烤箱	和	一个	夫妻	的	壁炉	.

此次发掘现场发现了一个带圆顶的烤炉和几个壁炉。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] distance32

At	a	little	distance32
在	一个	小的	distance32

稍远一点32

[ɔːf] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [skreɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər]

off	are	the	piles	of	earth	scraped	from	the	surface	and	ready	for
离开	是	这	堆	的	地球	刮擦	从	这	表面	和	准备好	为了

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

地表刮下来的土堆已经堆放在那里，准备进行处理。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [pɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtər] - [kʌt] [led] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [striːm] ['rʌnɪŋ]

circling	round	each	pit	is	a	small	water	-	cut	led	off	from	a	larger	stream	running
盘旋	圆形的	每个	坑	是	一个	小的	水	-	切	引领	离开	从	一个	更大的	溪流	跑步

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pɪts] .

along	the	line	of	pits	.
沿着	这	线	的	坑	.

每个矿坑周围都有一条从沿矿坑线流淌的大溪流引出的小引水渠。

“ [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

“	Such	is	the	machinery	.
“	这样的	是	这	机械	.

这就是机器的运作原理。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

The	process	is	simply	this	:
这	过程	是	简单地	这	:

流程很简单：

— [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsnz] (

—	A	shovelful	of	earth	is	taken	from	the	heap	and	washed	in	the	basins	(
—	一个	一铲子	的	地球	是	已采取	从	这	堆	和	洗过	在	这	盆地	(

[ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [tuː; tə] [iːtʃ]) ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [pɪt] .

a	shovelful	to	each	)	circling	the	pit	.
一个	一铲子	到	每个	)	盘旋	这	坑	.

从土堆中铲起一铲土，在围绕着坑的盆中清洗（每个盆一铲土）。

“ [ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪz] , [waɪlst] [jet] ['tɜːrbɪd] , [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pɪt] ,

“	The	liquor	from	these	is	,	whilst	yet	turbid	,	run	into	the	great	central	pit	,
“	这	酒	从	这些	是	,	而	然而	混浊	,	跑步	进入	这	伟大的	中央	坑	,

“这些液体在还浑浊的时候，就被倒入中央大坑中，

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

by	breaking	away	a	channel	for	it	with	the	fingers	.
经过	打破	离开	一个	渠道	为了	它	和	这	手指	.

用手指戳出一个通道。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [ðen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ]

The	channel	is	then	closed	with	a	dab	of	clay	,	and	a	fresh	lot	of	earth
这	渠道	是	然后	关闭	和	一个	轻拍	的	黏土	,	和	一个	新鲜的	很多	的	地球

[wɑːʃt] ,

washed	,
洗过	,

然后用一团黏土封住沟渠，再冲洗上一层新的泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [rʌn] [ɔːf][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

and	the	liquor	run	off	as	before	;
和	这	酒	跑步	离开	作为	前	;

酒水像以前一样流走了；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][pɪt][ɪz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv][braɪn] .

and	so	on	till	the	pit	is	nearly	full	of	brine	.
和	所以	在	直到	这	坑	是	几乎	满的	的	盐水	.

如此反复，直到坑里几乎灌满了盐水。

[ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [kliəz] .

This	is	allowed	to	stand	till	the	liquor	clears	.
这	是	允许	到	站立	直到	这	酒	清除	.

让它静置直到酒液澄清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论化学艺术的古老性(On the Antiquity of the Chemical Art)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['leɪdld] [aʊt]['ɪntuː] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz] , [set][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [tuː; tə]
It 它 **is** 是 **then** 然后 **ladled** 舀 **out** 出去 **into** 进入 **earthen** 土 **jars** 罐子 **,** , **set** 放 **on** 在 **the** 这 **fire** 火 **and** 和 **boiled** 煮沸 **to** 到
[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesɪvli] ,
evaporation 蒸发 **successively** 依次 **,** ,

然后将其舀入陶罐中，放在火上煮沸，直至水分完全蒸发。

[tɪl] [ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]['grænjələr][sɔːlt] .
till 直到 **the** 这 **jar** 罐 **is** 是 **filled** 已填 **with** 和 **a** 一个 **cake** 蛋糕 **of** 的 **granular** 粒状 **salt** 盐 **.** .

直到罐子装满一块粗粒盐。

[ðə; ði]['dʒɑːrz][ɑːr; ər] [ðen] ['broʊkən] ,
The 这 **jars** 罐子 **are** 是 **then** 然后 **broken** 破碎的 **,** ,

然后将罐子打碎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][sɔːlt] ([wɪtʃ] [ri'teinz] [ɪts] [ʃeɪp]) [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [tuː; tə]
and 和 **the** 这 **mass** 大量的 **of** 的 **salt** 盐 **(** (**which** 哪个 **retains** 保留 **its** 它是 **shape** 形状 **)**) **is** 是 **ready** 准备好 **for** 为了 **conveyance** 输送 **to** 到
['mɑːrkɪt] .
market 市场 **.** .

这块盐（保持其形状）就可以运往市场了。

“ [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːlt][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['noʊmæd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
“ “ **Large** 大的 **quantities** 数量 **of** 的 **this** 这 **salt** 盐 **are** 是 **used** 用过的 **by** 经过 **the** 这 **nomad** 游牧民族 **population** 人口 **,** ,

“游牧民族大量使用这种盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə]['kændəhɑː] .
and 和 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **is** 是 **taken** 已采取 **to** 到 **Kandahar** 坎大哈 **.** .

很多货物被运往坎大哈。

[ðə; ði]['kwɑːntəti] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪr] [mʌst; məst] ['ænjuəli] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .
The 这 **quantity** 数量 **turned** 转向 **out** 出去 **here** 这里 **must** 必须 **annually** 每年 **be** 是 **very** 非常 **great** 伟大的 **.** .

这里每年的产量一定非常大。

[ðə; ði][sɔːlt][pɪts][ɪk'stend]['oʊvər][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] ['trævəst] ,
The 这 **salt** 盐 **pits** 坑 **extend** 延长 **over** 超过 **at** 在 **least** 至少 **ten** 十 **miles** 英里 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **we** 我们 **traversed** 穿越 **,** ,

盐坑绵延在我们穿越的至少十英里范围内。

[ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][pɪts] .
and 和 **we** 我们 **certainly** 当然 **saw** 锯 **some** 一些 **thousands** 数千 **of** 的 **pits** 坑 **.** .

我们确实看到了成千上万个矿坑。

” [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
” ” **From** 从 **what** 什么 **I** 我 **have** 有 **laid** 铺设 **before** 前 **you** 你 **,** ,

“根据我向你们陈述的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɑːr]

it	will	be	seen	that	I	am	strongly	of	opinion	that	we	must	go	far
它	将要	是	已见	那	我	是	强烈	的	观点	那	我们	必须	去	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['geɪbər] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

beyond	the	time	of	Geber	or	the	Arabian	school	for	the	origin	of	our
超过	这	时间	的	格伯	或者	这	阿拉伯	学校	为了	这	起源	的	我们的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

由此可见，我强烈认为，要追溯我们科学的起源，我们必须远远超越盖伯或阿拉伯学派的时代。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪts] [æn'tɪkwəti] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ðæt]

The	study	of	the	question	of	its	antiquity	leads	up	to	such	remote	times	that
这	学习	的	这	问题	的	它是	古代	线索	向上	到	这样的	偏僻的	时代	那

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [deɪt] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

there	is	little	probability	of	any	date	being	assigned	to	its	beginning	,
那里	是	小的	可能性	的	任何	日期	存在	分配	到	它是	开始	,

对它起源年代的研究会追溯到非常遥远的时期，因此几乎不可能确定它的确切起始日期。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

and	to	some	it	may	appear	but	a	waste	of	time	to	indulge	in
和	到	一些	它	可能	出现	但	一个	浪费	的	时间	到	放纵	在

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

researches	upon	the	subject	;
研究	之上	这	主题	;

有些人可能会觉得，研究这个课题纯粹是浪费时间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

but	it	has	a	fascination	peculiar	to	itself	,	and	,	in	addition	,
但	它	有	一个	魅力	奇特	到	本身	,	和	,	在	添加	,

但它有一种独特的魅力，此外，

[brɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [soʊ] ['meni] ['feɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

brings	before	our	minds	so	many	phases	in	the	philosophical	thought	of	the
带来	前	我们的	思想	所以	许多	阶段	在	这	哲学	想法	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

它向我们展示了世界哲学思想的诸多阶段，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði]

that	it	will	no	doubt	long	continue	to	exercise	the	minds	and	attract	the
那	它	将要	不	怀疑	长的	继续	到	锻炼	这	思想	和	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪsts] .

attention	of	chemists	.
注意力	的	化学家	.

毫无疑问，它将在很长一段时间内继续激发化学家们的思考，并吸引他们的注意力。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

In	the	course	of	my	own	study	of	the	subject	,
在	这	课程	的	我的	自己的	学习	的	这	主题	,

在我本人对这一课题进行研究的过程中，

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm]

I	have	felt	much	dissatisfied	with	the	derivation	of	the	name
我	有	毛毡	很多	不满	和	这	推导	的	这	姓名

['kemɪstri] [ɔːr] ['ælkəmi] ,

chemistry	or	alchemy	,
化学	或者	炼金术	,

我对化学或炼金术这个名称的由来一直很不满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ɔːl][wɜːrks][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ækses] .

as	it	is	given	in	all	works	to	which	I	have	had	access	.
作为	它	是	给定	在	全部	作品	到	哪个	我	有	有	使用权	.

正如我所接触过的所有作品中所描述的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [dɑːrk] , ['hɪd(ə)n] , [blæk] ,

It	is	said	to	be	derived	from	a	word	meaning	dark	,	hidden	,	black	,
它	是	说	到	是	衍生的	从	一个	单词	意义	黑暗的	,	隐	,	黑色的	,

据说它源自一个意思是黑暗的、隐藏的、黑色的词。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðɪs] [ɪz]

and	from	the	ancient	name	for	Egypt	,	but	to	my	own	mind	this	is
和	从	这	古老的	姓名	为了	埃及	,	但	到	我的	自己的	头脑	这	是

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

an	unsatisfactory	explanation	,
一个	不令人满意	解释	,

而这个名称源自古埃及的名称，但依我之见，这种解释并不令人满意。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

and	seeking	for	another	more	consonant	with	the	character	of	the	science	,
和	寻求	为了	其他	更多的	辅音	和	这	特点	的	这	科学	,

并寻找另一种更符合科学本质的解释，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

I	think	I	have	found	it	in	quite	a	different	direction	.	33
我	思考	我	有	成立	它	在	相当	一个	不同的	方向	.	-

我觉得我找到了一个完全不同的方向。33

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌhin'duː; 'hindu:] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd]

It	is	well	known	that	in	the	old	Hindoo	philosophy	there	were	recognized
它	是	出色地	已知	那	在	这	老的	印度教	哲学	那里	是	认可

[faɪv] [ˌelɪ'mentri] ['bɑːdɪz] [ɔːr] ['ræðər] [taɪps] .

five	elementary	bodies	or	rather	types	.
五	初级	身体	或者	相当	类型	.

众所周知，古印度哲学中承认有五种基本体或类型。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['wɔːtər] , ['faɪər] , ['iːθər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['menjuː]

These	were	Water	,	Fire	,	Ether	,	Earth	,	and	Air	,	and	the	system	of	Menu
这些	是	水	,	火	,	醚	,	地球	,	和	空气	,	和	这	系统	的	菜单

,

,

,

它们分别是水、火、以太、土和空气，以及菜单系统。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , ['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	which	the	antiquity	is	enormous	,	recognizes	as	the	greatest	conception	of
的	哪个	这	古代	是	巨大的	,	认可	作为	这	最	概念	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] —

the	universe	—
这	宇宙	—

其中古代文明浩瀚无垠，被公认为对宇宙最伟大的构想——

1st , [gɑːd] .

1st	,	God	.
1st	,	上帝	.

第一，上帝。

2nd , [maɪnd] .

2nd	,	Mind	.
2nd	,	头脑	.

第二，思维。

3rd , ['kɑːnʃəsnəs] .
3rd , Consciousness .
3rd , 意识 .

第三，意识。

4th , ['mætrəs] .
4th , Matras .
4th , 马特拉斯 .

第四，马特拉斯。

5th , ['elɪmənts; 'eləmənts] .
5th , Elements .
5th , 元素 .

第五章，元素。

(['mætrəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ætəmz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði][faɪv]
(matras being the invisible types of the visible atoms which compose the five
(马特拉斯 存在 这 无形的 类型 的 这 可见的 原子 哪个 撰写 这 五
['elɪmənts; 'eləmənts] ['priːviəsli] [neɪmd] — [vɪz] . ,
elements previously named — viz . ,
元素 之前 命名 — 即 . ,

（元胞是构成前面提到的五种元素的可见原子的不可见类型——即，

['wɔːtər] , ['faɪər] , ['iːθər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er]) .
Water , Fire , Ether , Earth , and Air) .
水 , 火 , 醚 , 地球 , 和 空气) .

水、火、以太、土和空气）。

[naʊ] , [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,
Now , these elements , with the sun and moon ,
现在 , 这些 元素 , 和 这 太阳 和 月亮 ,

现在，这些元素，加上太阳和月亮，

[kəm'poʊzd][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl]['deɪəti; 'diːəti][ˌɪ'swɑːrə][ænd; ənd]['aɪˌɛs'aɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
composed the attributes of the dual deity Iswara and Isi , representing
由 这 属性 的 这 双重的 神 伊什瓦拉 和 伊西 , 代表
[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] ,
the male and female natural powers ,
这 男性 和 女性 自然的 权力 ,

由代表男性和女性自然力量的双神伊什瓦拉和伊西的属性组成，

[ænd; ənd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [pɪˌθægə'riːən] ['traɪæŋg(ə)l] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
and , applying this to the famous Pythagorean triangle , we find that the
和 , 申请 这 到 这 著名的 毕达哥拉斯 三角形 , 我们 寻找 那 这
['ʌpraɪt] ['sɪmb(ə)l][ɔːr] [meɪl] ,
upright symbol or male ,
直立 象征 或者 男性 ,

将此应用于著名的毕达哥拉斯三角形，我们发现正立的符号或男性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːr] ['paʊər] [θriː] , [wen] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɑːstreɪt]
which was the number or power 3 , when combined with the female prostrate
哪个 曾是 这 数字 或者 力量 3 , 什么时候 合并 和 这 女性 前列腺
['sɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ,

当数字或幂次为3，与女性匍匐符号结合时，就代表了3这个数字或幂次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nʌmbər][ɔ:r]['paʊər][fɔ:r] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ɪn][ðə; ði][haɪ'pɑ:tənu:s][ʌv; əv][faɪv]

which	was	the	number	or	power	4	,	gives	a	product	in	the	Hypotenuse	of	5
哪个	曾是	这	数字	或者	力量	4	,	给予	一个	产品	在	这	斜边	的	5

,

,

,

数字或幂为 4 的数，斜边上的乘积为 5。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn]

which	is	the	number	of	the	typical	elements	of	the	oldest	known
哪个	是	这	数字	的	这	典型的	元素	的	这	最老	已知

[ˌhin'du:; 'hindu:] [fə'lɑ:səfi] .

Hindoo	philosophy	.
印度教	哲学	.

这是已知最古老的印度教哲学中典型要素的数量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['nʌmbərz] ,

It	is	also	the	product	of	the	first	male	and	female	numbers	,
它	是	还	这	产品	的	这	第一的	男性	和	女性	数字	,

它也是第一个男性数字和第一个女性数字的乘积，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [rɪ'pi:tɪd] ['enihaʊ] [baɪ]

and	was	anciently	called	the	number	of	the	world	—	repeated	anyhow	by
和	曾是	古代	称为	这	数字	的	这	世界	—	重复	无论如何	经过

[æn; ən] [ɑ:d] ['mʌltɪp(ə)l][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [ri:ə'pɪəz] .

an	odd	multiple	it	always	reappears	.
一个	奇怪的	多种的	它	总是	再次出现	.

它在古代被称为世界之数——无论如何，它总是以奇数倍数重复出现。

[ɪf] [naʊ] [wi:; wi][kən'sɪdər] ['kemɪstri] [æz; əz][ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	now	we	consider	chemistry	as	that	science	which	has	to	deal	with	the
如果	现在	我们	考虑	化学	作为	那	科学	哪个	有	到	交易	和	这

['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

changes	and	combinations	of	the	five	elements	,
变化	和	组合	的	这	五	元素	,

如果我们现在把化学看作是研究五种元素变化和组合的科学，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] —

and	if	we	call	it	—
和	如果	我们	称呼	它	—

如果我们称之为——

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][pɑ:rts][ɔ:r]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] ,

The	science	of	the	five	parts	or	elements	,	should	we	not	,
这	科学	的	这	五	部分	或者	元素	,	应该	我们	不是	,

我们难道不应该了解五行或五元素的科学吗?

[wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbɪk][wɜ:rd][fɔ:r; fər][faɪv][ɪz] ,

when	we	find	that	the	Arabic	word	for	five	is	khams	,
什么时候	我们	寻找	那	这	阿拉伯	单词	为了	五	是	康姆斯	,

当我们发现阿拉伯语中"五"的单词是 khams 时，

['ræðər][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

rather	refer	the	name	of	our	science	to	this	word	khams	,	and	read	it
相当	参考	这	姓名	的	我们的	科学	到	这	单词	康姆斯	,	和	读	它

[æz; əz]

as
作为

不如将我们这门学科的名称源自这个词"khams"，并将其读作：

[ɑːl] - ,
Al - **Khams** ,
阿尔 - 康姆斯 ,

阿尔-哈姆斯

[ðə; ði][faɪv] - [pɑːrt] ['saɪəns] ?
The **five** - **part** **science** **?**
这 五 - 部分 科学 ?

五部分组成的科学?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ] [jet] [ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] ,
I **am** **inclined** **,** **however** **,** **to** **go** **yet** **a** **step** **further** **,**
我 是 倾斜 , 然而 , 到 去 然而 一个 步 更远 ,

但我倾向于更进一步,

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['elɪmənt] [ɔːr] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt]
and **remembering** **that** **the** **fifth** **element** **or** **Ether** **of** **the** **most** **ancient**
和 记住 那 这 第五 元素 或者 醚 的 这 最多 古老的
[ˌhin'duː; 'hinduː] [fə'lɑːsəfi] ,
Hindoo **philosophy** **,**
印度教 哲学 ,

并记住，最古老的印度教哲学中的第五元素或以太,

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [fɔːrs] , [ɔːr] ,
was **in** **reality** **an** **expression** **for** **active** **force** **,** **or** **,**
曾是 在 现实 一个 表达 为了 积极的 力量 , 或者 ,

实际上是指主动力，或者说，

[ðæt] ['emәˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] [kɔːzd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
that **emanating** **from** **the** **central** **sun** **caused** **the** **natural** **phenomena** **of** **attraction**
那 散发 从 这 中央 太阳 导致 这 自然的 现象 的 景点
[ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
and **repulsion** **,**
和 排斥 ,

从中央太阳发出的能量引起了自然界中吸引和排斥的现象。

[ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] , and34
the **emission** **and** **refraction** **of** **light** **,** **and34**
这 排放 和 折射 的 光 , and34

光的发射和折射，以及34

['ʌðər] ['sensəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] , [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][wɜːrd]
other **sensible** **changes** **of** **condition** **,** **would** **read** **the** **compound** **word**
其他 明智的 变化 的 状况 , 会 读 这 化合物 单词

其他合理的条件变化，会解读为复合词

[ɑːl] - [kɑː'miːs]
Al - **Khamis**
阿尔 - 卡米斯

阿尔-哈米斯

([ðə; ði] [fɪfθ]) ,
(**The** **fifth** **)** **,**
(这 第五) ,

（第五）

[æz; əz][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] , ['miːnɪŋ]
as **the** **grand** **and** **simple** **title** **of** **our** **ancient** **science** **,** **meaning**
作为 这 盛大 和 简单的 标题 的 我们的 古老的 科学 , 意义

作为我们古老科学的宏伟而简洁的名称，意味着

[ðə; ði] [fɔːrs] —

The	force	—
这	力量	—

力量——

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [taɪps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] —

that	which	causes	the	changes	in	the	elementary	types	and	their	combinations	—
那	哪个	原因	这	变化	在	这	初级	类型	和	他们的	组合	—

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	which	no	more	descriptive	title	could	be	assigned	to	it	,
比	哪个	不	更多的	描述性的	标题	可以	是	分配	到	它	,

它导致了基本类型及其组合的变化——没有比这更贴切的描述了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] .

even	in	the	present	enlightened	age	.
甚至	在	这	展示	开明	年龄	.

即使在当今文明开化的时代。

['futnəuts] [ænd; ənd] Images1 .

Footnotes	and	Images1	.
脚注	和	Images1	.

脚注和图片1.

[æz; əz] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['mæmuːd, mɑː'muːd] (['gɪv(ə)n] [ɪn] [bɛ'luːz]

As	to	communication	,	the	case	of	Saggid	Mahmud	(	given	in	Bellew's
作为	到	沟通	,	这	案件	的	-	马哈茂德	(	给定	在	贝尔尤的

['ɪndəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taigris]) ,

Indus	to	the	Tigris	)	,
印度河	到	这	底格里斯河	)	,

至于交流方面，萨吉德·马哈茂德的例子（见贝卢的《从印度河到底格里斯河》）

[huː] , ['mɪrli] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪk] [sʌn] ,

who	,	merely	to	pray	for	the	recovery	of	his	sick	son	,
WHO	,	仅仅	到	祈祷	为了	这	恢复	的	他的	生病的	儿子	,

他只是为了祈祷生病的儿子能够康复而来，

['trævld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɑːzni] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɪkərˌpʊr] [tuː; tə]

travelled	with	him	from	Ghazni	by	way	of	Kandahur	and	Shikarpur	to
旅行	和	他	从	加兹尼	经过	方式	的	-	和	希卡普尔	到

[bɑːm'beɪ] ,

Bombay	,
孟买	,

与他一同从加兹尼经坎大哈和希卡普尔前往孟买，

[ðens] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [siː] [tuː; tə] ['bægdæd] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [bæk]

thence	by	way	of	sea	to	Baghdad	,	from	there	to	Karbola	,	and	back
因此	经过	方式	的	海	到	巴格达	,	从	那里	到	-	,	和	后退

[tuː; tə] ['bægdæd] ;

to	Baghdad	;
到	巴格达	;

然后经海路到达巴格达，从巴格达到达卡尔布拉，再返回巴格达；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˌkɜːrmɑːn'ʃɑː] [ænd; ənd] [kum] [tuː; tə] [,tehə'ræn, -raːn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə]

and	then	by	Kirmanshah	and	Kum	to	Teheran	,	on	his	way	home	to
和	然后	经过	克尔曼沙赫	和	库姆	到	德黑兰	,	在	他的	方式	家	到

['gɑːzni] ,

Ghazni	,
加兹尼	,

然后途经克尔曼沙赫和库姆到达德黑兰，最后返回加兹尼的家。

['gɪvz] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] ['teɪkən]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]
gives **an** **indication** **of** **the** **long** **journeys** **taken** **under** **the** **most** **frightful** **difficulties**
给予 一个 指示 的 这 长的 旅程 已采取 在下面 这 最多 可怕 困难
.
:
.

这表明，人们在极其可怕的困难下进行了漫长的旅程。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][sɪks] [mʌnθs] ['oʊnli] ,
This **long** **journey** **had** **occupied** **six** **months** **only** **,**
这 长的 旅行 有 占领 六 几个月 仅有的 ,

这段漫长的旅程只用了六个月时间。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [twelv] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ɪn] ['treɪdɪŋ]
and **we** **read** **that** **in** **former** **times** **twelve** **years** **were** **sometimes** **taken** **in** **trading**
和 我们 读 那 在 以前的 时代 十二 年 是 有时 已采取 在 贸易
['dʒə:niz] . [ˌtu:'tu:] .
journeys **.** **2** **.**
旅程 . 2 .

我们读到，在古代，人们有时会花十二年时间进行贸易旅行。2.

[-] ['fʊtnoʊt] :
Transcriber's **Footnote** **:**
转录员的 脚注 :

转录者脚注：

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] “ ['fi:meɪl] ” [ɔ:r] “ ['vi:nəs] ” — [ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
This **symbol** **should** **look** **like** **an** **inverted** **“** **female** **”** **or** **“** **Venus** **”** **—** **a** **cross** **above** **a**
这 象征 应该 看 喜欢 一个 倒 “ 女性 ” 或者 “ 金星 ” — 一个 叉 多于 一个
['sɜ:rk(ə)l] — [bʌt; bət][sʌm; səm][fɑ:nts] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .
circle **—** **but** **some** **fonts** **represent** **it** **as** **a** **cross** **within** **a** **circle** **.**
圆圈 — 但 一些 字体 代表 它 作为 一个 叉 之内 一个 圆圈 .

这个符号应该看起来像倒置的“女性”或“维纳斯”——一个圆圈上方有一个十字架——但有些字体将其表示为圆圈内的十字架。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv] ['sɪmblz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **complete** **set** **of** **symbols** **should** **appear** **as** **follows** **:**
这 完全的 放 的 符号 应该 出现 作为 跟随 :

完整的符号集应如下所示：

([krɔ:s]) “ [meɪl] [saɪn] , ” [mɑ:rz]
(**cross** **)** **“** **male** **sign** **,** **”** **Mars**
(叉) “ 男性 符号 , ” 火星

（十字架）“阳性符号”，火星

“ [sʌn] ”
“ **sun** **”**
“ 太阳 ”

“太阳”

“ ['dʒu:pɪtər] ”
“ **Jupiter** **”**
“ 木星 ”

“木星”

“ [fɜ:rst]['kwɔ:rtər] [mu:n] ”
“ **first** **quarter** **moon** **”**
“ 第一的 四分之一 月亮 ”

“上弦月”

“ ['sætɜ:rn] ”
“ **Saturn** ”
“ 土星 ”

“土星”

“ ['mɜ:rkjəri] ”
“ **Mercury** ”
“ 汞 ”

“汞”

“ [ɜ:rθ] ”
“ **Earth** ”
“ 地球 ”

“地球”

“ ['fi:meɪl] [saɪn] , ” ['vi:nəs]
“ **female** **sign** **,** ” **Venus**
“ 女性 符号 , ” 金星

“阴性符号”，金星

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神